

# ECHINGER FORUM

UNABHÄNGIGE ZEITUNG  
für Deutenhausen, Dietersheim, Eching,  
Günzenhausen, Hollern und Ottenburg  
[www.echinger-forum.de](http://www.echinger-forum.de)



Sommer, Sonne,  
Sommerfeste



Erster „Blaulichttag“:  
Retter präsentieren sich



Ein Unikat: der Dorfladen  
in Günzenhausen



„Eching radelt“: Das  
sagt der Bürgermeister

## Das neue Bürgerhaus



## Ein Haus für alle Fälle – das Bürgerhaus wird wiedereröffnet

**Klaus Bachhuber/** Als das Bürgerhaus jetzt fast zwei Jahre für die Sanierung geschlossen war, da wusste jeder, was ihm fehlte: der Veranstaltungsort für Konzerte, Theater oder Kabarett, das Stüberl für den Vereinsabend, der Sitzungsraum für die Parteiversammlung, die Heimat für den Fasching, der Standort für den Basar. Als das Bürgerhaus vor gut 30 Jahren geplant wurde, da wusste niemand so recht, was das eigentlich werden könnte: ein Bürgerhaus.

Nachdem der Alte Wirt abgebrannt war und der Huberwirt umgebaut hatte, „war kein richtiger Veranstaltungsraum mehr da“, erinnert sich der damalige Bürgermeister Joachim Enßlin. Die Gemeindechronik registriert bei den Bürgerversammlungen 1973ff konstant „Rufe nach einem gemeindeeigenen Saal“. Da gab's dann die erste Idee, den Keller der neuen Schulturnhalle als Bürgersaal auszubauen. Für nur 210.000 D-Mark Investitionen hätte sich dort ein Saal für 300 Personen einrichten lassen – allerdings ohne jegliche Wirtschafts- und Infrastrukturräume.



*Bühne frei für das neue Bürgerhaus: die runderneuerte Bühne im großen Saal. (Bild: K. Bachhuber)*

Nächste Idee war ein Bürgerhaus, so mittlerweile der amtliche Arbeitstitel, beim Fußballplatz des TSV an der Waagstraße. Das könnte dann gleich als Sportheim des Vereins mit dienen, so der Plan 1976. Ein Saal mit 400 Plätzen war damals skizziert worden, und das Jugendzentrum ließe sich zur Not auch noch unterbringen.

Erst 1977 gelang der Durchbruch: die Gemeinde erwarb von der Katholischen Pfarrei über Erbpacht ein Grundstück im Ortskern; anstelle des bisherigen Pfarrhofes hinter der Pfarrkirche sollte das Bürgerhaus entstehen. Der Freisinger Architekt Peter Wopperer, der sich in einem Wettbewerb durchgesetzt hatte, startete mit dem Auftrag eines besseren Bürgersaales in einem Gebäude mit knapp 8000 Kubikmeter Volumen und rund 4 Millionen D-Mark Kosten. In der vierjährigen Planungs- und Bauphase kreierte das Rathaus aber immer mehr Ideen für das künftige Haus, so dass es im Oktober 1981 mit 12.200 Kubikmeter umbauten Raum und 8,5 Millionen D-Mark Gesamtkosten eröffnet wurde.

### **Lore Heidler, unser Ehrenmitglied, ist am 11. August 2013 im Alter von 83 Jahren verstorben.**



Lore Heidler war jahrzehntelang aktives Mitglied unseres Zeitungskreises und hat u.a. über die kulturellen Ereignisse aus dem Gemeindebereich Eching berichtet. Außerdem war sie zeitgleich die Schriftführerin unseres Vereins. Liebevoll, engagiert und mit viel Akribie und großer Freude war sie dabei, um monatlich das „Echinger Forum“ pünktlich an den Start zu bringen. Auch aus diesem Grunde wurde ihr, in Würdigung langjähriger hervorragender Verdienste für das „Echinger Forum“, im Jahre 2000 das Ehrenzeichen des Bayerischen Ministerpräsidenten für Verdienste von im Ehrenamt tätigen Frauen und Männern verliehen. Seit 2004 war Lore Heidler Ehrenmitglied des „Echinger Forum“. In Dankbarkeit an die vielen, schönen gemeinsamen Jahre werden wir Lore Heidler in bleibender Erinnerung und in unserem Herzen behalten.

Im Namen des Vorstandes, des Zeitungskreis-Teams und aller Mitglieder

Dagmar Zillgitt  
1. Vorsitzende

Zum Preissprung hatte auch ein dramatischer Grundwassereinbruch auf der Baustelle geführt, der im Gemeinderat sogar eine Kampf Abstimmung hervorrief, ob das Haus überhaupt weitergebaut oder als Ruine eingestampft werden sollte. Die vielen neu aufgenommenen Nutzungsideen vom Tischtennisraum über die Gaststätte bis hin zur Kegelbahn hatten aber immer noch nicht klargemacht, was ein Bürgerhaus denn sein könne. Der Wettbewerb zur Namensgebung, den die Gemeinde offiziell ausschrieb, blieb jedenfalls ohne Ergebnis. Das Bürgerhaus hieß Bürgerhaus.

„Es sollte schon auch die Kultur beleben“, erinnert sich Enßlin rückblickend an die Gedanken damals, „Raum für neue Entwicklungen geben“. Es sollte eine Bühne bilden, „dass Echinger neue Dinge machen konnten, dass aber auch Kulturveranstaltungen von außen kommen konnten“. So wurde ein Leiter für das Haus bestellt, der damalige Geschäftsführer der Landkreis-Volkshochschule, Wolfgang Buttmann - ein Halbtages-Job. Das Programm zur Eröffnungsfeier am 23. Oktober gestaltete Buttmann sogar auf Honorarbasis. „Für ein Vereinsheim brauchen wir keine Angestellten, hatte es zunächst geheißen“, erinnert sich Buttmann.

Einen Tag nach der Eröffnungsfeier, am 24. Oktober 1981, war die Aufführung „Die Tochter des Bombardon“ durch die Heimatbühne die erste Veranstaltung im neuen Haus. Hunderte folgten über die Jahre, von Echinger Vereinen, von Tourneetheatern und -orchestern, und von neuen Initiativen und Gruppen, die sich durch das Bürgerhaus erst entwickeln konnten, Theaterwerkstatt oder Symphonieorchester. In den ersten Jahren gab es sogar öffentliche Diskussionsveranstaltungen zur Gestaltung des Jahresprogramms.

Johannes Heesters gastierte im Bürgerhaus, Dieter Hildebrand, Jürgen Prochnow, die Biermösl Blosn oder Josef Hader, das Bürgerhaus inszenierte eine „Dreigroschenoper“ mit 50 Echinger Darstellern, eine fernsehefreie Woche mit täglichen Alternativangeboten, eine Revolutionsnacht zum Jubiläum der französischen Revolution... „Es war eine sehr bewegende Zeit“, sagt Buttmann.

1995 verließ er Eching, seine Nachfolgerin wurde Daniela Benker. Zehn Jahre leitete sie das Haus und wechselte dann einen Ort weiter nach Unterschleißheim. 2005 bis Ende 2011 war Michael Corsten Bürgerhausleiter, ehe nun im Juni 2012 während der Bauphase Ulla Grabow startete.

Im Januar 2011 hatte Bürgermeister Josef Riemensberger erstmals Brandschutzmängel am Bürgerhaus publik gemacht, die folgenden Veranstaltungen im Fasching und im laufenden Kulturprogramm mussten mit Brandwachen der Feuerwehr begleitet werden. Mitte 2011 wurde das Haus geschlossen und es setzte eine Sanierungsphase ein, die sich von der Modernisierung des Brand-schutzes bis zur Generalsanierung mauserte. Zum 30. Jubiläum war das Haus geschlossen.

Deutlich über vier Millionen Euro hat die Gemeinde in die Modernisierung und die Erneuerung der Gastronomie gesteckt. Mit einem Konzert der Echinger Big-Band am 14. September wird das Bürgerhaus nun wiedereröffnet.

## **IN EIGENER SACHE**

### **Austräger in Dietersheim gesucht**

Das ECHINGER FORUM sucht Austräger (ab 14 J.) in Dietersheim. Die Zeitung müßte 1x im Monat verteilt werden. Alle Infos über Zeitpunkte, Honorare usw. bei Andrea Mayerhofer, [andrea.mayerhofer@echinger-forum.de](mailto:andrea.mayerhofer@echinger-forum.de), Tel. 089/319 37 65.



## Gemeinde Eching Untere Hauptstraße 3 85386 Eching

Telefon: 089 / 319000-0  
Telefax: 089 / 319000-80  
E-Mail: [gemeinde@eching.de](mailto:gemeinde@eching.de)

### Öffnungszeiten des Bürgerbüros:

Mo.u. Di. 08.00 – 16.00 Uhr  
Mi. 08.00 – 12.00 Uhr  
Do. 08.00 – 18.00 Uhr  
Fr. 07.30 – 12.00 Uhr

### Bürgersprechstunden September

Dienstag 10., 17. und 24.09. jeweils von 17.00 bis 18.30 Uhr im Amtszimmer des Bürgermeisters, Rathaus 1. Stock / Zimmer Nr. 1.3.

### Öffnungszeiten Wertstoffhof

Seit April gelten im Wertstoffhof die Sommeröffnungszeiten:

Montag: geschlossen  
Dienstag: 15:00 - 18:00 Uhr  
Mittwoch: 15:00 - 18:00 Uhr  
Donnerstag: geschlossen  
Freitag: 13:30 - 18:00 Uhr  
Samstag: 08:30 - 14:00 Uhr

Außerhalb dieser Öffnungszeiten ist das Gelände verschlossen. Wird vor dem Eingangstor Müll abgestellt, so muss der Verursacher mit Anzeige und empfindlicher Geldbuße rechnen

### Standesamt

(Juli 2013):

#### Eheschließungen

- 05.07. Patrizia Jakob und Daniel Starke, Fürholzener Str. 7, 85386 Eching  
22.07. Nora Stiller und Michael Kusch, Lessingstr. 77, 85386 Eching  
26.07. Katharina Gabriel und Marco Potratz, Edith-Stein-Str. 3 J, 85386 Eching

#### Sterbefälle

- 21.07. Albina Hasert geb. Prinz, Schillerstr. 7, 85386 Eching

### Aus dem Fundbüro

(Fundsachen bis einschließlich 29.07.2013)

Herrenrad: schwarz-rot, weiß, silber/schwarz, rot, silber

Damenräder: blau, rot, silber, silber/rot, lila/schwarz, türkis, schwarz

Mountainbikes: petrol/schwarz, rosa/gold, grau, blau, schwarz, rot

Jugendrad: gelb, schwarz/rot, blau/grün

Diverse Brillen, Handys, Schlüssel, Anhänger und Uhren

Diverse Kleidungsstücke, Jacken, Rucksäcke, Koffer

Verschiedene Schmuckgegenstände

Blaue, beige, goldene und graue Tasche/Tüte

Scooter Kinderroller

Fahrrad-Tacho

Lottoschein

Spielzeugmotorrad

Geldschein

Security Schild

### Rathaus geschlossen

Am Montag, 16.09.2013 sowie 23.09.2013 ist das Rathaus einschließlich Bürgerbüro wegen Nachbearbeitung der Wahlen ab 12.00 Uhr geschlossen.



Sehr geehrte Damen und Herren,  
liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

nach der zweijährigen Brandschutzsanierung des Bürgerhauses, hat Eching endlich wieder ein Gebäude für große kulturelle Veranstaltungen. Unsere Musikschule war zwar eine gute Ausweichmöglichkeit für das Kulturleben in der Gemeinde, aber ein Bürgerhaus ist einfach nicht zu ersetzen. Rundum ist das Gebäude jetzt erneuert und die erste Veranstaltung wird das schon traditionelle Konzert mit der Echinger Bigband am 14. September sein.

Die Gemeinde ist weiterhin bestrebt, die Gastronomie im Bürgerhaus einem Pächter zu übertragen. Trotz Anzeigen in Fachzeitschriften und anderweitiger Bemühungen ist es bis jetzt noch nicht gelungen die Gastronomie an einen geeigneten Interessenten zu verpachten. Der gastronomische Bereich wird bis auf weiteres über eine externe Cateringlösung abgedeckt werden.

Freuen wir uns auch auf die kommende Spielsaison, die allen Bürgerinnen und Bürgern ein abwechslungsreiches und interessantes Programm bietet. Ob Theater, Konzert, Kabarett, Lesung oder Multivisions-Show, für jeden an der Kultur interessierten wird wieder etwas dabei sein. Auch unsere Kinder kommen nicht zu kurz. Im Kindertheater werden die jungen Gäste mit spannenden Geschichten unterhalten, ein vergnügliches Figurentheater ist zu sehen und Märchen dürfen natürlich auch nicht fehlen.

Neben den gemeindlichen Veranstaltungen, wie zum Beispiel das Neujahrskonzert mit dem Neujahrsempfang, haben auch Echinger Vereine jetzt wieder die Möglichkeit ihre Feiern und Veranstaltungen im Bürgerhaus abzuhalten. Der Musikverein St. Andreas unterhält uns dort musikalisch mit seinem Herbstkonzert, die Nachbarschaftshilfe organisiert einen Großteilbasar und im neuen Jahr eröffnet die Narrhalla Heidechia mit einem Schwarz-Weiss-Ball wieder die Faschingsaison. Etliche Vereine nutzen mit ihren Veranstaltungen und Bällen unser Bürgerhaus.

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger gönnen Sie sich doch mal wieder eine unterhaltsame Zeit mit einer Veranstaltung, die das Bürgerhaus unter Leitung von Frau Ulla Grabow und ihrem Team so bietet. Ich hoffe und wünsche mir, dass unser „neues“ Bürgerhaus zahlreiche Besucher anzieht und damit das kulturelle Leben in der Gemeinde Eching einen neuen Aufschwung erhält.

Ihr

Josef Riemensberger  
Erster Bürgermeister

### Dauerparkkarte für Tiefgarage

Die Gemeinde Eching bietet in Form einer Dauernutzungsvereinbarung für die Tiefgarage in der Bahnhofstraße Dauerparkkarten zum Preis von monatlich 32 € inkl. MwSt. an.

Der Dauernutzer erhält eine Dauerparkkarte, die bei jedem Parken in der Tiefgarage hinter die Windschutzscheibe zu legen ist. Mit der Nutzung einer Dauerparkkarte kann ein Kraftfahrzeug in der Tiefgarage parken und benötigt keinen Parkschein aus dem Parkscheinautomaten.

Sind alle Stellplätze belegt, hat der Dauerparkkarteninhaber keinen Anspruch auf einen Stellplatz. Er hat in diesem Falle auch keinen Anspruch auf ganze oder teilweise Rückerstattung des Dauernutzpreises. Sollten Sie Interesse an einem Stellplatz haben oder weitere Informationen wünschen, wenden Sie sich bitte an die Gemeindeverwaltung, Tel.: 089/31900050.

### DIESMAL LESEN SIE

	Seite
Amtliche Mitteilungen	3
ASZ	4 - 5
Gemeinderat	5 - 6
Schule / Kindergarten / JuZ	6 - 8
Kultur / Kirche	9 - 11
VHS	11 - 12
Vereine	12 - 19
Parteien	19 - 21
Dietersheim	21 - 23
Günzenhausen	23 - 25
Eching Aktuell / Eching radlt	25 - 28
Ärztelkalender	32
Xare	34
Termine	32 - 34
Impressum	34

## Sozialstation im ASZ Eching

### Wir leisten:

- ❑ **Behandlungspflege** nach ärztlicher Verordnung / z.B. Medikamentengabe, Verbandswechsel, usw.
- ❑ **Grundpflege** (z.B. Waschen, Anziehen, usw.)
- ❑ **Vermittlung** von Helferinnen zur Versorgung zuhause für Haushalt und Garten (legal und steuerlich absetzbar)
- ❑ Vermittlung von **Essen auf Rädern** und **Fahrdienste**
- ❑ qualitative **Beratung** durch Sozialpädagogen und Pflegefachkräfte zu Fragen rund ums Älterwerden, Finanzierung, Demenz uvm.
- ❑ **Wohngruppe** für demenzkranke Ältere



Älter werden in Eching e. V.  
Bahnhofstr. 4 · 85386 Eching  
Tel. 0 89/32 71 42-0  
Tel. Pflegedienst: 015 77/806 04 76  
info@asz-eching.de  
www.asz-eching.de

## Alten Service Zentrum



### Sommerfest im ASZ

Etwa 160 Bürgerinnen und Bürger Echings feierten das traditionelle Sommerfest des Mehrgenerationenhauses/Alten Service Zentrums am 25. Juli 2013 ab 15.00 auf dem Bürgerhausplatz. Ein üppiges Kuchenbuffet mit gespendeten Kuchen, Grillwürstl und kalte und warme Getränke lockten zahllose Besucherinnen und Besucher an, die sich an der Musik des „Lost Hair Duos“ und der Vorführung der Kinder des Kindergartens „Sternschnuppe“ erfreuten.

## Echinger Landschaftspflegegemeinschaft

– Gemeinschaft zur Landschafts- und Grünflächenpflege –

Wir bieten an: – Baumpflege und Gehölzschnitt

– Komplettservice rund um die  
Grünflächenpflege auf Privat- und  
Firmengrundstücken

– Abholung und Verwertung Ihrer Gartenabfälle

Echinger Landschaftspflegegemeinschaft GmbH, Waagstr. 10,  
85386 Eching, ☎ 089/3 1931 73, Fax 089/3 1955 31

## Aktuell

*Werden Sie Mitglied im Verein „Älter werden in Eching e.V.“ ! Unterstützen und helfen Sie dem gemeinnützigen Verein bei seiner Tätigkeit in der Gemeinde!*

Jung und Alt treffen sich im Alten Service Zentrum (Mehrgenerationenhaus), das der 1989 gegründete Verein mit seinen derzeit rund 430 Mitgliedern im Auftrag der Gemeinde betreibt. Beratung und Vermittlung von Hilfsdiensten, Veranstaltungen, Häusliche Pflege, Vermietung von Betreuten Wohnungen und die Betreuung von Demenzkranken in einer Wohngemeinschaft sind die wesentlichen Aufgaben, die mit tatkräftiger Unterstützung von Ehrenamtlichen für alle BürgerInnen in Eching angeboten werden.

Im Verein kann jeder mitwirken und mitbestimmen! Mit dem jährlichen Vereinsbeitrag von 16,- € leisten Sie einen wichtigen Beitrag zur Unterstützung des Vereins. Aufnahmeanträge erhalten Sie im ASZ / MGH oder auch gern per e-mail. (089 3271420 oder info@asz-eching.de)

### Regelmäßige Veranstaltungen im ASZ:

Gymnastikkurse / Wassergymnastik / Offenes Singen / Gedächtnistraining / Schafkopfgemeinschaft / Offener Spieletreff / Englisch für Fortgeschrittene / Englisch conversation / Offene Bridgegruppe / Herrngymnastik / Offenes Töpfern / Muskelaufbau / Malkurs / Skatrunde für Damen / Skatrunde für Herren / Offenes Malen / Arbeiten mit Textilien und Wolle, Sanftes Yoga etc...

### Das Programm der ASZ- Begegnungsstätte im September 2013

Anmeldungen für die Veranstaltungen und nähere Informationen im Alten Service Zentrum Eching, Bahnhofstr. 4, 85386 Eching, Tel. 089/3271420 oder e-mail: info@asz-eching.de Bei Interesse wird das Programm gern zugesandt bzw. verteilt. Das Programm kann im Internet eingesehen werden unter: www.asz-eching.de

**3. 9., 12 Uhr:** „Echinger kochen für Echinger“ Ute Sicker und Katharina Vogt kochen. Essen Sie mit in geselliger Runde. Mit Anmeldung.

**4. 9., 19 Uhr:** Treffen der Briefmarken- und Münzfreunde Für Anfänger und Fortgeschrittene. Herr Hübner. Ohne Anmeldung.

**9. 9., 14.30 Uhr:** Fahrt zum Film-Café Neufahrt Das Kino zeigt einen ausgewählten Film. (Titel erfahren Sie kurzfristig im ASZ) Im Preis von 8,- € enthalten sind Fahrt, Eintrittskarte, 1 Tasse Kaffee und 1 Stück Kuchen. Begleitung: Manfred Kurtz. Mit Anmeldung.

**10. 9., 14-16 Uhr:** Café Auszeit – Betreuungsgruppe für hilfebedürftige Senioren und Menschen mit Demenz Qualifiziertes Personal gestaltet einen anregenden Nachmittag. Angehörige haben so die Möglichkeit, Termine wahrzunehmen oder auch einfach mal „auszuspannen“. Gern werden die Damen und Herren zu Hause abgeholt. Mit Anmeldung.

**10. 9., 14.30 Uhr:** Vortrag: Patientenrechte und Ärztepfllichten – informiert und gestärkt zum Arzt oder ins Krankenhaus

Die Stellung des Patienten hat sich in den letzten Jahren stark verändert. Seit Februar 2013 ist das Patientenrechtegesetz in Kraft getreten. Die Unabhängige Patientenberatungsstelle informiert über wichtige Grundlagen zum Behandlungsvertrag, Einsichtsrecht in Krankenakten und Schweigepflicht, sowie über das Vorgehen bei einem Verdacht auf Behandlungsfehler. Referentin: Carola Sraier, Gesundheitswissenschaftlerin, Unabhängige Patientenberatungsstelle München. Eintritt frei. Ohne Anmeldung.

**12. 9., 11 Uhr:** Kurze und gemütliche Radtour zum Mooshäusl Begleitung: Else Diesing. Mit Anmeldung.

**18. 9., 15 Uhr:** Tanztee – Musikcafé Ein beschwingter Nachmittag zum Tanzen, Lau-

schen, Ratschen, Kaffeetrinken, Genießen... mit den Damen der Nachbarschaftshilfe Eching. Eintritt frei. Ohne Anmeldung.

**23.9., 9 Uhr: S-Bahn – Wanderung: Durchs Mangfalltal** Von Kreuzstraße über Maxlmühle nach Darching. Leichte Steigung. Ca. 11 km. Begleitung: Werner Kießling. Mit Anmeldung.

**23.9., 9.30 Uhr: Mit dem ASZ-Bus zur Therme Erding** Ca. 2 Stunden Aufenthalt im Bad. Begleitung: Familie Leitl. Mit Anmeldung.

**24.9., 10 Uhr: Radltour nach Erding** Ca. 55 km. Gemeinsame Einkehr. Begleitung: Else Diesing. Mit Anmeldung.

**24.9., 14-16 Uhr: Café Auszeit – Betreuungsgruppe für hilfebedürftige Senioren um Menschen mit Demenz.** Siehe 10.9. Mit Anmeldung.

**25.9., 15 Uhr: ASZ – Bewohner – Stammtisch** Eintritt frei. Ohne Anmeldung.

**26.9., 8.15 Uhr: Der bequeme Ausflug: Günzburg im Donautal und Umgebung**

Besichtigung mit Orgelkonzert: Frauenkirche (Dominikus Zimmermann) in Günzburg, Stoffried und Heilbad Krumbad. Mit Anmeldung.

**27.9., 9.30 Uhr: Treffpunkt Digitalfotografie** Mit Werner Kießling. Eintritt frei. Ohne Anm.

## GEMEINDERAT

### 59. Sitzung des Bau-, Planungs- und Umweltausschusses am 9.7.2013

**Dagmar Zillgitt/ Top 59.06 Aufstellung eines Lärmaktionsplanes an der Bahnstrecke München – Regensburg für das Gemeindegebiet Eching – gemeindliches Einvernehmen nach Art. 8a BayImSchG – gemeinsame Stellungnahme der Kommunen Eching, Neufahrn, Ober- und Unterschleißheim**

In der Sitzung vom 5.7.2011 wurde dem Lärmaktionsplan in der Fassung vom 3.6.2011 das gemeindliche Einvernehmen nicht erteilt. Zum einen muss die Anzahl der vom Lärm betroffenen Bewohner unter Berücksichtigung der tatsächlichen baulichen und topografischen Verhältnisse nach den Vorschriften der 16. BImSchV ermittelt werden. Zum anderen müssen die daraus resultierenden erforderlichen Lärmsanierungsmaßnahmen zügig umgesetzt werden. Zwischenzeitlich wurde der Lärmaktionsplan fertiggestellt und den Kommunen zur Durchsicht vorgelegt, mit der Bitte um Erteilung des gemeindlichen Einvernehmens. Sollte dies verweigert werden, wird der Plan an das Landesamt für Umwelt und an das Umweltministerium weitergeleitet. Die Forderungen der Kommunen aus der Auslegung wurden alle weitgehend zurückgewiesen mit der Begründung, dass die Bahn für die Umsetzung von Lärmschutzmaßnahmen zuständig ist und die geforderten Dinge nicht Gegenstand des Verfahrens sind. Nun wurde mit den Nachbarkommunen Oberschleißheim, Unterschleißheim und Neufahrn vereinbart, eine gemeinsam abgestimmte Stellungnahme bei der Regierung einzureichen. Die gemeinsame Stellungnahme wird derzeit erstellt. Hierin wird die sofortige Umsetzung aller im Lärmaktionsplan aufgeführten Maßnahmen an den Zügen und am Fahrweg zur Verringerung der Lärmbelastung gefordert, wie z. B. eine Geschwindigkeitsbeschränkung, eine Verkehrsmitenreduzierung und ein Nachtfahrverbot für Güterzüge mit Klotzbremsen.

Beschluss (einstimmig): Für den von der Regierung von Oberbayern vorgelegten Lärmaktionsplan wird das gemeindliche Einvernehmen nach Art. 8a des Bayer. Immissionsschutzgesetzes nicht erteilt. Die Verwaltung wird beauftragt, in Zusammenarbeit mit den betroffenen Nachbarkommunen eine abgestimmte Stellungnahme fristgerecht bei der Regierung von OBB einzu-

reichen und die sofortige Umsetzung von Maßnahmen zur Lärmreduzierung zu fordern.

### 61. Sitzung des Gemeinderates am 2.7.2013

**Dagmar Zillgitt/ Top 61.02 Bürgerbegehren Baugebiet Eching-West.** Antrag auf die Durchführung eines Bürgerentscheids gem. Art. 18a der Bayer. GO mit folgender Fragestellung: „Sind Sie dafür, dass das neue Baugebiet Eching-West nur mit einer neuen zusätzlichen Erschließungsstraße vor dem westlichen Ortsrand von der Staatsstraße 2053 her erschlossen werden darf? Am 6.6.2013 übergaben die Vertreter des BI Baugebiet Eching-West die Unterschriften zum Bürgerbegehren. Nach Art. 18 Abs. 6 GO müssen bei Gemeinden bis 20.000 Einwohnern mindestens 9% der Gemeindebürger unterschrieben haben, d.h. es müssen mindestens 925 Unterschriften (die Gemeinde Eching hat 10.279 Gemeindebürger) vorliegen. Bei der Überprüfung der eingereichten Unterschriften konnten 1012 als plausibel zugeordnet werden. Somit wurde diese Voraussetzung erfolgreich erfüllt. Wichtig ist, dass ein Bürgerbegehren mit seiner Fragestellung nicht materiell rechtswidrig sein darf. Ein Bürgerentscheid ist gleichzustellen mit einem Gemeinderatsbeschluss. Es dürfen durch die angestrebten Maßnahmen keine Rechtsvorschriften verletzt werden. Das wäre aber hier der Fall, wenn eine im Sinne des Bürgerbegehrens getroffene Entscheidung der Gemeinde keinen inhaltlich bedeutenden Abwägungsspielraum im Sinne des § 1 Abs. 7 BauGB bei der aktuellen Bauleitplanung mehr beließe. Die Fachabteilungen vertreten die Auffassung, dass mit der Fragestellung des Bürgerbegehrens unzulässige in die Abwägung nach § 1 Abs. 7 BauGB eingegriffen wird und daher das

Bürgerbegehren als rechtswidrig zu beurteilen ist. Gastredner Dr. Siebeck zitierte hierzu ein Urteil des Bay. Verwaltungsgerichtshofes vom 16.4.2012: Der Unterschied zwischen legitimem Planungsziel beim Aufstellungsbeschluss und einer die Abwägung ausschließenden unzulässigen Vorwegnahme des Planungsergebnisses darf nicht verwischt werden. Auch die Entscheidung, den ursprünglich intendierten Bebauungsplan nicht zu erlassen, weil eine als relevant definierte Bedingung nicht erfüllt ist, ist eine Planungsentscheidung, die, nachdem einmal der Aufstellungsbeschluss gefasst worden ist, eine Abwägungsentscheidung im Sinne von § 1 Abs. 7 BauGB zu sein hat. Beim Eintreten des Erfolgsfalles für das Bürgerbegehren könnte das die Auswirkung auf den Bebauungsplan Nr. 71 haben, dass er nicht verwirklicht werden kann und die Planung ergebnislos beendet werden muss, wenn die Gemeinde die Flächen für die Westerschließungsstraße nicht erwerben kann. Es würde sich dann um eine rechtlich unzulässige Verhinderungsplanung handeln, weil die benötigten Grundflächen derzeit und in absehbarer Zeit wohl nicht auf rechtmäßige Weise erworben werden können. Der richtige Weg für die weitere Entwicklung wäre, auf das bereits beschlossene Verkehrsgutachten zu warten. Darauf aufbauend sollte ein Lärmgutachten erstellt werden. Diese Ergebnisse können entscheidend auf die Fortführung des Bauleitplanverfahrens einwirken.

Beschluss (18:5 Stimmen): Das am 6.6.2013 eingereichte Bürgerbegehren zur Durchführung eines Bürgerentscheides nach Art. 18a Abs. 2 GO wird als materiell-rechtlich unzulässig wegen Verstoßes gegen das Abwägungsgebot des § 1 Abs. 7 BauGB beurteilt. Die Durchführung des beantragten Bürgerentscheides wird daher als unzulässig abgelehnt.

## KL AUS HASCHKE IMMOBILIEN

Uhlandstraße 12, 85386 Eching (0 89) 3 19 11 45

**! AKTUELL !**  
**2 + 3-Zi-Wohnung und**  
**1 Haus in Eching / Neufahrn**  
**zum Kauf gesucht!**  
**BAUGRUND dringend gesucht!**

### MIETANGEBOTE

★ ECHING ★

**Reihenmittelhaus** 5 Zi., Küche m. EBK, Bad, Balkon  
ca. 130 m<sup>2</sup> Wfl., Terrasse, Garten, inkl. Garage € 1.300,- + NK

★ ECHING S1 ★

**Großzügige 2/3-Zi-Wohnung** Küche m. hochwertiger  
EBK, Bad, Balkon, ca. 80 m<sup>2</sup> Wfl., inkl. TG € 840,- + NK

★ NEUFABRN S1 ★

**Großzügige 3-Zi-DG-Wohnung** Küche, großes Bad  
(hell), ca. 91 m<sup>2</sup> Wfl., inkl. ebenerdiger Stellplatz  
€ 720,- + NK

weitere Angebote

agesaktuell im Internet

unter: [www.haschke.com](http://www.haschke.com)

### KAUFANGEBOTE

★ ECHING S1 ★

**Luxuriöse, individuelle 3-Zi-DG-Whg** geräumige  
Küche (mit hochwertiger Einbauküche) Bad (m. Fenster) mit Wanne +  
Dusche, Gäste WC, Balkon + kl. Wintergarten, ca. 74,28 m<sup>2</sup> Wfl.,  
inkl. TG € 265.000,-

★ ECHING S1 ★

**Geräumiges Appartement** (Laminat) Küche mit hochwertiger  
Einbauküche, Bad, Diele, ca. 34,47 m<sup>2</sup> Wfl., inkl. TG  
(Die Wohnung ist derzeit vermietet) € 85.000,-

### Gewerbl. MIETANGEBOTE

★ ECHING S1 ★

**EG-Ladengeschäft, (Große Schaufensterfront)** für  
Verkauf/ Büro etc., (derzeit Friseursalon-Einsichtung kann  
günstig übernommen werden), ca. 82 m<sup>2</sup> Wfl./Nutzfl.  
€ 865,- + NK + MWS

★ NEUFABRN ★

**EG-Ladengeschäft, (Große Schaufensterfront)** für Verkauf/  
Büro etc., ca. 65 m<sup>2</sup> Nutzfl. € 620,- + NK + MWS

Für unsere vorgemerkten Kunden suchen

wir dringend:

Häuser, Grundstücke und Wohnungen

zum Kauf oder Miete!

Für Verkäufer und Vermieter keine Kosten

## 52. Sitzung des Haupt- und Finanzausschusses am 16.7.

**Dagmar Zillgitt/ Top 52.04 Neumöblierung der Gemeindebücherei a. Überplanmäßige Ausgaben b. Auftragsvergabe** Im Zuge des An- und Umbaus der Gemeindebücherei wurden bereits im Haushalt 2013 € 50.000 eingestellt. Die bestehende Möblierung ist 40 Jahre alt und weist entsprechende Gebrauchsspuren auf. Da ein Nachkauf des Systems nicht mehr möglich ist, soll im Herbst 2013 die Einrichtung vollständig erneuert werden. Die Gesamtkosten der vorliegenden und günstigsten Angebote belaufen sich auf € 87.000. Die überplanmäßige Ausgabe in Höhe von € 37.000 liegt innerhalb der für den Bürgermeister festgelegten Kompetenzen. Beschluss (einstimmig): a. entfällt b. Der Bürgermeister bzw. sein Vertreter im Amt werden ermächtigt, die Aufträge für die Neumöblierung der Gemeindebücherei an den jeweils günstigsten Bieter zu vergeben.

**Top 52.05 Antrag des Katholischen Pfarramts St. Andreas auf Bedarfsanerkennung für 140 Plätze in der Kindertageseinrichtung Haus für Kinder St. Andreas** In der Haupt- und Finanzausschusssitzung vom 17.5.2011 wurde eine vorübergehende Containerlösung im Pfarrgarten bzw. im Garten der Kindertageseinrichtung Haus für Kinder St. Andreas beschlossen. Die hierfür notwendigen, zusätzlichen 30 Plätze wurden als bedarfsnotwendig anerkannt. Da ab September 2013 nur noch Kinder in der Kindertageseinrichtung betreut werden, reduziert sich die Platzzahl von 170 auf 140. Das Katholische Pfarramt St. Andreas hat eine neue Bedarfsanerkennung für 140 Plätze beantragt. Gleichzeitig wurde beim LRA Freising, Amt für Jugend und Familie, eine neue Betriebserlaubnis für die Kindertageseinrichtung Haus für Kinder St. Andreas beantragt. Beschluss (einstimmig): Vom Vortrag wird Kenntnis genommen. Dem Antrag des katholischen Pfarramts St. Andreas wird zugestimmt. In der Kindertageseinrichtung Haus für Kinder St. Andreas werden ab 1.9.2013 insgesamt 140 Plätze als bedarfsnotwendig anerkannt.

**Ich wähle SPD, weil sie die einzige politische Kraft ist, bei der sich ökonomische Vernunft und soziale Gerechtigkeit verknüpfen lässt. Dr. Jürgen Schechler**

## SCHULE / HORT / KINDERGARTEN

### Entlassfeier der Imma-Mack-Realschule Eching

139 Absolventen der Imma-Mack-Realschule wurden mit einer Abschlussfeier im Bürgerhaus Garching verabschiedet. Nach einem Gottesdienst in der Garchinger Pfarrkirche verteilte Schulleiterin Gertraud Weber die Abschlusszeugnisse. Für die Schüler verabschiedete sich Maximilian Nockmann. Die Absolventen hinterließen ihrer Schule ein Abschiedsgeschenk, ein gestaltetes Bild mit allen Namen. Als Schulbeste wurden geehrt: Patricia Banci (1,00), Maximilian Nockmann (1,25) und Georg Schäfer (1,27).



### Sponsorenlauf an der Imma-Mack-Realschule in Eching: 22.000 Euro für die Hochwasseropfer

**C.Gaßner/ Ganze 3421,63 Kilometer** legten die Schüler der Imma-Mack-Realschule am Tag des Sponsorenlaufs zurück.

Am 23. Juli 2013 führte die Realschule Eching einen Spendenlauf durch, an dem sich alle Schüler der Jahrgangsstufen 5 bis 9 beteiligten. Als Empfänger der gesammelten Spenden wählten die Lehrkräfte ein Projekt der „Aktion Sternstunden“, welches sich für die Opfer der Flutkatastrophe in Deutschland engagiert und dabei vor allem die Kinder berücksichtigt.

Da der Ministerialbeauftragte Oberbayerns, Wilhelm Kürzeder, ebenfalls kurz zuvor im Namen der Bezirksschülersprecher von Oberbayern-Ost zu einer Spendenaktion für die Flutopfer aufrief, konnte die



Imma-Mack-Realschule diesem Wunsch in Form des Sponsorenlaufs nachkommen. Die Organisation übernahmen auf Initiative von Frau Gaßner die Fachschaften der Fächer Sport und Religion. Nach jeder Runde meldeten sich die Schüler an einer Station, wo eine Lehrkraft die gelaufene Runde in einer Datei „quittierte“; die Schüler erhielten dank IT-Lehrkraft Veronika Weger noch am selben Tag die Urkunde über die gelaufene Strecke und die gespendete Summe.

Die Jugendlichen mussten sich im Vorhinein um ihre eigenen Sponsoren bemühen, die ihnen für jede bewältigte Runde (840 Meter) einen bestimmten Betrag zusagten. Dabei konnten die Schüler auf verschiedene Sponsoren (zum Beispiel Oma, Onkel, Firma des Vaters usw.) zurückgreifen. Niemand wurde verpflichtet zu spenden,



**Die Rappelkiste bietet eine große Auswahl an Spielwaren, ohne Versandkosten, mit Beratung und gleich zum Mitnehmen,**

**Nutzen Sie den Fachhandel vor Ort!**

**Das bietet nur der Fachhändler vor Ort: anschauen, mitnehmen, auspacken und spielen!**



**Spielwaren-Fachgeschäft**

Inh. M. Dürr, Obere Hauptstraße 5 · 85386 Eching  
Tel. 089/319 028 90 · Fax 089/319 028 76

Besuchen Sie uns, auf 160 m<sup>2</sup> Verkaufsfläche erwartet Sie ein kinderfreundliches, gut sortiertes Fachgeschäft mit freundlicher Beratung!

unsere Öffnungszeiten:  
Mo.-Fr. 9.00-12.30 u. 14.30-18.00 Uhr,  
Sa. 9.00-12.30 Uhr

**AN ALLE SCHULANFÄNGER!!!**

**Unsere Kleinen haben ihren ersten Schultag !!!**

**Komm an diesem Tag mit deiner Schultüte bei uns vorbei und du bekommst vom Kiosk Proviantikus eine kleine Überraschung!!!!**

**Auf einen tollen Schulanfang freut sich das Proviantikus-Team**

**Proviantikus**  
Denauhschwabenstr. 20

auch das Lauf- oder Walktempo durften die Teilnehmer selbst bestimmen.

Am Tag der Durchführung aber waren die Kinder trotz der äußerst heißen Temperaturen hoch motiviert und legten dabei insgesamt eine Strecke von über 3400 Kilometern zurück. Die schnellsten Läufer schafften ganze dreizehn Runden während der 50-minütigen Laufzeit. Das erfreuliche Ergebnis des gesamten Spendenlaufs, an dem sich auch viele Lehrkräfte beteiligten, spiegelt sich in der gewaltigen Spendensumme wider. Die Realschule hat 21.832,59 Euro für die Sternstundenaktion überwiesen, wobei einige Eltern für die nächsten Tage noch Zahlungen angekündigt haben.

Wir sind von dem Erfolg überwältigt und wollen uns herzlich bei allen Schülern, Eltern und Sponsoren, die sich zum Spenden bereit erklärt haben, bedanken.

## „Mein Lieblingsessen in der Kita“

**T.Seemüller/** "Kunterbunt, lecker und gesund - Mein Lieblingsessen in der Kita": Unter diesem Motto gestaltete die Integrative Kindertagesstätte „Bunte Arche“, eine Einrichtung der Lebenshilfe Freising, im Rahmen der 2. Bayerischen Ernährungstage ein kleines Kunstwerk. "Wir wollen unseren Schützlingen richtig gutes Essen bieten und ihnen den Umgang mit Lebensmitteln näher bringen", verdeutlichten die Leiterin Chantal Gmeiner und die Köchin Andrea Auerhammer den hohen Stellenwert der Verpflegung für die Einrichtung.

Seit dem 12. Juli steht in Bayern unter dem Motto "Richtig Gut Essen" alles im Zeichen der Ernährung. Nach dem Auftakt in der Münchner Residenz fanden an 47 Ämtern für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten Veranstaltungen rund um dieses wichtige Thema statt. Die IK „Bunte Arche“ in Eching engagierte sich nicht nur für die Ernährungstage, sondern nahm auch am Coachingprojekt Kita-Verpflegung des Fachzentrums Ernährung/Gemeinschaftsverpflegung Oberbayern Ost mit einer Urkundenverleihung durch Staatsminister Brunner teil (wir haben berichtet). Die „Bunte Arche“ gestaltete einen Teller mit Spaghetti, bei dem nicht nur die Kinder ins Schwärmen kommen. Das Lieblingsessen der Kleinen verschönert die neuen Räumlichkeiten des Fachzentrums Ernährung/Gemeinschaftsverpflegung.



## Flohmarkt „Rund ums Kind“ in der Bunten Arche

**M. Rosenberg/** Auch in diesem Herbst veranstaltet der Elternbeirat der Kindertagesstätte „Bunte Arche“ in Eching einen Flohmarkt „Rund ums Kind“. Der Flohmarkt findet am 28. September 2013 in der Kindertagesstätte statt. Verkauft werden Baby- und Kinderkleidung, Spielzeug sowie alle Dinge, die das Leben mit Baby und Kleinkind leichter machen. Der Verkauf erfolgt von 14 bis 16 Uhr, für das leibliche Wohl ist mit Kaffee und Kuchen gesorgt. Anmeldungen für Verkäufer bis 26.09.2013 per E-Mail an eb-buntearche@gmx.de oder telefonisch unter 089/20323830. Die Anmeldegebühr beträgt 5 Euro plus einen Kuchen.

## „Baumgruppe“ am Lehrbienenstand Hochmutting

Den Lehrbienenstand in Hochmutting bei Oberschleißheim hat die "Baumgruppe" der Kindertagesstätte "Regenbogen" besucht. Bienen waren einen Monat Thema in der Gruppe gewesen. Die Vorschüler aus dem Schulkindergarten haben dabei sehr viel über Lebensart, Entwicklung und Bedeutung der Bienen gelernt. Ehepaar Ruhs vom Bienenzuchtverein in Hochmutting erklärte und zeigte den Kindern nun das alles "live" an einem Lebend-Schaukasten. Norbert Ruhs ließ die Kinder auch Honigwaben und selbstgeschleuderten Honig probieren. In professionellen Imkernanzügen trauten die Kinder sich auch zu den Bienen.



# Bis zu 25 Jahre Zinssicherheit!

Bei der Allianz Baufinanzierung können Sie Ihre flexible Zinsfestschreibungszeit wählen, von bis zu 25 Jahren Laufzeit. So wie Sie es wollen. Reden Sie mit uns über Ihre Pläne.

Vermittlung durch:  
**Plattig & Winklmaier**  
Heidestr. 2, D-85386 Eching  
Tel. 0 89.32 72 98 20, Fax 0 89.3 27 29 82 29  
[www.allianz-plattig-winklmaier.de](http://www.allianz-plattig-winklmaier.de)

**Hoffentlich Allianz.**

Boos-reisen

## Tagesfahrten

- Sa. 21.09.13: Maria Alm - Bauernherbstfest mit Almbtrieb** Steinernes Meer - Hochkönig € 32,--
- Sa. 28.09.13: Reith im Alpbachtal** Almbtrieb mit Kirchtagsfest inkl. Eintritt € 29,--
- Sa. 12.10.13: Roßfeld-Panoramastraße - Scharnitzkehlalm** Die traumhafte Herbstkulisse des Nationalparks Berchtesgadener Land € 36,--
- Sa. 26.10.13: Alpengasthof Eng - Großer Ahornboden** Schönster Talgrund im Naturschutzgebiet Karwendel € 27,--
- Di. 19.11.13: Schwäbische Alb - Waldenbuch** Ritter Sport Schokoladenfabrik, HAKAWERKE - Betriebsbesichtigung Wasch-, Reinigungs- und Kosmetikartikel € 37,--
- Sa. 30.11.13: Weihnachtsmärkte im Salzburger Land** Gut Aiderbichl - Schloss Hellbrunn inkl. Eintritt € 39,--
- Sa. 14.12.13: Romantischer Weihnachtsmarkt auf Schloss Tüßling** Krippenausstellung Stift Reichersberg inkl. Führung/Eintritt € 42,--
- Sa. 21.12.13: Lindauer Hafenweihnacht** Die Weihnachtsinsel in vorweihnachtlichem Glanz € 34,--

## Mehrtagesreisen

- 4 Tage: So., 15.09. - Mi., 18.09.13** € 534,--  
"Wallonie - die landschaftlich schönste Region Südbelgiens" Romantisches Maastal - Malerische Arden - Bezaubernde Parklandschaften
- 4 Tage: Do. 17.10. - So. 20.10.13** € 467,--  
„Goldener Herbst in der Stüdtsteiermark - Das grüne Herz Österreichs“ Stüdtsteirische Weinstraße - Sausaler Weinstraße - Schilcher Weinstraße
- 2 Tage: Sa. 07.12. - So. 08.12.13** € 203,--  
„Weihnachtszauber im romantischen Elsass“ Weihnachtsmärkte in Colmar und Staßburg

wer Qualität wählt, vereist mit...

Boos-reisen

Kienberger Straße 6 · 85391 ALLERSHAUSEN  
Tel. (08166) 67 63 0 · Fax (08166) 67 63 63  
[www.boos-bus.com](http://www.boos-bus.com) · E-Mail: [info@boos-bus.com](mailto:info@boos-bus.com)

Abfahrtsstelle Eching: Heidestr. - niki Optik

**Anzeigenannahme:  
Tel. 0 82 71.55 16**

e-mail: [Forumverlag@t-online.de](mailto:Forumverlag@t-online.de)

## Auszeichnung von Ernährungsminister Brunner für OMG

Das Oskar-Maria-Graf-Gymnasium Neufahrn ergatterte einen der begehrten Plätze im Modellprojekt „Coaching in der Schulverpflegung“. Für ihre erfolgreiche Teilnahme im Schuljahr 2012/13 verlieh Kristin Mayr, die Leiterin der Vernetzungsstelle Schulverpflegung Oberbayern Ost, der Schule nun im Namen von Staatsminister Helmut Brunner eine Urkunde.

Den Abschluss des Coaching-Jahres feierten die neun Coaching-Schulen aus Oberbayern Ost gemeinsam. Bei den Laudationen der Vernetzungsstellen-Leiterin für die einzelnen Schulen spitzten alle die Ohren. So konnten sie beim anschließenden Austausch gezielt andere Teilnehmer auf deren Lösungsansätze oder Ergebnisse ansprechen.

Für ein nährstoffreiches, leckeres und bei der ganzen Schulfamilie akzeptiertes Essenangebot gibt es je nach individueller Situation viele verschiedene Lösungsansätze. „Ein Patentrezept habe ich leider nicht“, bedauert Mayr, „daher muss jede Schule ihren eigenen Weg finden.“ Neben Fachkenntnis trug der von der Vernetzungsstelle geschulte Schulverpflegungs-Coach mit viel Herzblut unermüdlich zu den vielen kleinen Erfolgen bei.

Das Oskar-Maria-Graf-Gymnasium coachte Frau Brigitte Hepting. Gemeinsam mit dem Essensgremium der engagierten Schule optimierte sie das neu angeschaffte elektronische Bestellsystem und entwickelte einen „Bestell-Leitfaden“, verlängerte die Dauer der einzelnen Schichten, damit Schüler und Lehrer ausreichend Zeit zum Essen haben, entfernte den Getränkeautomaten aus der Mensa, damit mehr Platz für den beliebten Trinkbrunnen bleibt, und peppte den Speiseraum durch Schüler-Kunstprojekte auf, die auch in das Konzept des Mensa-Architekten passten.

Das Modellprojekt wird auch im nächsten Schuljahr weitergeführt und im Dienstgebiet der Vernetzungsstelle Schulverpflegung Oberbayern Ost auf vierzehn Schulen ausgeweitet.

Allgemeine Informationen zum Projekt finden Sie unter [www.schulverpflegung.bayern.de](http://www.schulverpflegung.bayern.de).



Bei der Urkundenübergabe: (von links nach rechts:) Kristin Mayr (Vernetzungsstellen-Leiterin), Franz Vogl (Schulleiter), Stephanie Brich (Verpflegungsbeauftragte), Brigitte Hepting (Schulverpflegungs-Coach), Nicole Kubitzka (Schülersprecherin), Claudia Gaus und Kornelia Daum (Elternbeiräte) freuen sich über den erfolgreichen Abschluss des Coaching-Projekts.

## „M Unique - das einzigartige M“



Die Großskulptur „M Unique - das einzigartige M“ wurde von den „omg-airines“ für den Flughafen München erstellt. Am 9.7.2013 wurde zwischen Besucherpark und S-Bahn-Haltestelle das Werk aus dem P-Seminar Kunst am Oskar-Maria-Graf Gymnasium Neufahrn aufgestellt.

Kunsterzieher Michael Gattnarzik, Lehrer des P-Seminars, erläutert die Aktion: Die vier vom Flughafen München aus angeflogenen Erdteile sind in den Baumstämmen symbolisch dargestellt. Die vier Bäume sind so aufgestellt, dass sie ein großes M ergeben, von einer bestimmten Position aus betrachtet. Die Ahornbäume kommen aus dem Englischen Garten in München.

Projektleiterin Beatrice Jäger und die Stv. Projektleiter Simon Ochott und Bettina Leuthner haben den Baum Afrika geschnitzt mit Giraffe, Maske, langem blauen Fluß aus dem Mund – der Nil, Sonne und Pyramide.

Vanessa Zienicz, Kilian Vettori und Frederic Zill haben den Baum Amerika geschnitzt. Kilian klopfte die Freiheitsstatue heraus und baute aus Metall die Strahlenkrone, Vanessa schnitzte die Pistole und den Beutel, Frederic die Hochhäuser. Amerika ist der mächtigste der 4 Bäume und wird kritisch gesehen mit Schusswaffe und dem Beutel voll Geld.

Kristine Weinand und Sarah Kreuz schnitzten nur zu zweit den Baum Asien mit Drachen, meditierendem Mönch, Bambuspflanze und Himalaya-Gebirge. Mathias Jasch, Malvin Schädle und Georg Celik stellten Europa als Kontinent dar, der von Wasser umgeben ist mit einer großen blauen Fläche, dazu die Europaflagge mit den Sternen, eine Brezel aus Bayern, einem griechischen Tempel und einem Zweig, der als Zeichen des Friedens über einem Schwert liegt, als Symbol für den langanhaltenden Frieden in Europaseit 70 Jahren.

Die Motive sind als Hochrelief aus den Bäumen geschlagen, die große elegante Form der Bäume wurde nicht angetastet. Die leuchtende Bemalung hebt die Motive noch stärker hervor, auch gegenüber der natürlichen Färbung des Holzes. Die äußeren, rechtwinklig zum Boden stehenden Bäume bedeuten Festigkeit, Haus, Flughafen, die inneren, schräg stehenden, symbolisieren die Dynamik von Start und Landung innerhalb des Flughafens.

Das Kunstwerk „M Unique“ ist offen, in Bewegung, es steht jetzt einfach da, wuchtig, schwer, es ist nichts ruhiges, eher beunruhigendes und zutiefst künstlerisches. Dieses M ist einzigartig, auch weil es etwas vollkommen Neues ist und weil es so etwas nirgends auf der Welt gibt.

Ein großes M ist auch das Zeichen des Flughafens München, in dessen Besucherpark es steht.

Es gibt keine Kopie, keine Abgüsse, es ist nicht reproduzierbar, es gibt nur eines und das steht hier. Wer es sehen will, muss herkommen. Es steht unter freiem Himmel, ist groß aber nicht monumental erdrückend, sondern hat ein menschliches Maß.

# Papeterie Diegel

Schule - Büro - Geschenke



Bahnhofstr. 15 · 85386 Eching · ☎ 089/379 07 80

Öffnungszeiten: Mo - Fr: 7.30 - 18.00 Uhr durchgehend, Sa: 7.30 - 12.30 Uhr

**Zeitl.-Servietten  
Herbstmotive**  
33 x33, 20er Pg.,  
sortierte Motive

statt **2,99 €**

## Angebote des Monats!

Schüleretui, WEDO  
Motiv Maui statt 14,99 € **9,99**

Malstift JUMBO  
12er Etui + Spitzer statt 9,95 € **5,95**

Motivordner A4  
statt 5,99 € **2,99**

Faber Castell Flizstifte  
10er Etui statt 5,99 € **1,99**

**Nutzen Sie unsere günstige  
Aktionen für Schulartikel!**

**Reinigungsannahme**

49.- € sparen\* Schülerhilfe!  
Das Original. Seit 1974.

Jetzt mit  
**besseren Noten  
durchstarten!**

[www.schuelerhilfe-neufahrn.de](http://www.schuelerhilfe-neufahrn.de)  
**Neufahrn: Bahnhofstr. 18a**  
(Arkaden: 1. Stock über NKD-Markt) ☎ (08165) 19418

\* Anzeige ausschneiden u. mitbringen. Einmaliger Nachlass von €49.- nur gültig bei gleichzeitiger Anmeldung für mind. 6 Monate Nachhilfe in kleinen Gruppen.



**Große Galavorstellung des Zirkus Echolino** am Sa., 07.09., 15.00 Uhr im Freizeitgelände Eching. Eintritt 3,- € Erw., 2,- € Kinder bis 14 J.

**Weltkindertag am Sonntag, 15.09.** von 14.00 Uhr bis 18.00 Uhr im Freizeitgelände Eching. Viele spannende Aktionen mit zahlreichen Echingern Vereinen und Einrichtungen. Es gibt Kinderanimation, Bastelangebote und Kasperltheater. Für Speis und Trank ist bestens gesorgt.

Wochenprogramm im offenen Treff ab 18.09.:

**Mittwochs ab 16:00 Uhr Actionday**

Bei schönem Wetter haben wir Outdoor viel Spaß mit Fußball, Beachvolleyball, Skaten, Federball, Frisbee und vielem mehr!

Und auch bei schlechtem Wetter steht einer Partie Tischtennis oder Kicker nichts im Wege.

**Donnerstags ab 15:00 Uhr Spielenachmittag**

Ob Uno, Mensch-ärgere-dich-nicht, Kniffel, Schach, Ligretto, die Siedler oder das Spiel des Lebens, für jeden ist das passende Spiel dabei. Wer schafft es, die JuZ-Betreuer in allen Spielen zu besiegen?!

**Freitags ab 15:30 Uhr Kochen** Für nur 1,00 € bist du dabei! Wir entscheiden jeden Freitag gemeinsam, was wir kochen wollen, gehen gemeinsam zum Einkaufen und heizen dann die Töpfe und Pfannen an! Und was wir kochen, schmeckt immer, versprochen!

Die Aktionen des Wochenprogramms sind Angebote innerhalb des offenen Treffs ohne Anmeldung. Das Jugendzentrum übernimmt daher keine Aufsichtspflicht für die wöchentlich stattfindenden offenen Gruppenangebote.

Jugendzentrum Eching, Heidestr. 33  
Tel.: 089/3192950 - Web: [www.eching.de](http://www.eching.de)  
Mail: [jugendzentrum@eching.de](mailto:jugendzentrum@eching.de)

**Schließung der Bücherei wegen Umbau/ Renovierung**

In der Zeit vom 16.9.-13.10.2013 ist die Gemeindebücherei wegen Umbau- und Renovierungsarbeiten geschlossen. Ab 14.10.2013 sind wir wieder zu den gewohnten Öffnungszeiten für Sie da.



**Feierlichkeiten zum 50jährigen Jubiläum der Gemeindebücherei Eching**

Neben der Neugestaltung unserer Räumlichkeiten feiern wir auch das 50jährige Bestehen der Gemeindebücherei:

Am **9.11.2013** laden wir herzlich zu einem **Tag der offenen Tür** ein.

Außerdem kommt der beliebte Kinderbuchautor Erhard Dietl am **12.11. 2013** um 15 Uhr in die Bücherei: "Willkommen in Schmuddelfing" - ein musikalischer Lesespaß rund um die Olchis.

Am **15.11.2013** findet um 19.30 Uhr ein Märchenabend statt. Unter dem Motto "Von starken Frauen und tapferen Männern" werden verschiedene Märchen frei erzählt und musikalisch umrahmt.

Am **20.11.2013** wird es spannend: um 20 Uhr liest der bekannte Krimiautor Andreas Föhr aus seinem neu erschienenen Buch "Totensonntag". Karten für die Autorenlesungen können Sie ab sofort in der Bücherei kaufen.

**Lesepaten gesucht**

Wir suchen noch engagierte Damen und Herren, die gerne vorlesen und sich ehrenamtlich als Lesepaten an der Eching Grundschule engagieren möchten.

Lesepaten lesen in der Regel einmal in der Wo-

**WK**ubetzka  
erner

## Malerfachbetrieb

85386 Günzenhausen · Ringstr.7c  
Tel. 081 33/66 16 · Fax: 081 33/99 64 90  
E-Mail: [werner.kubetzka@web.de](mailto:werner.kubetzka@web.de)

che in kleinen Gruppen von 5-7 Kindern vor, üben auch gezielt das Lesen oder verbessern das Textverständnis mit Kindern, die Förderbedarf haben. Pädagogische Fachkenntnisse sind nicht nötig, jedoch Geduld und der Wunsch, Freude am Lesen zu vermitteln.

Gesucht werden auch Lesepaten, die einzelne Kinder betreuen möchten.

Bitte melden Sie sich bei Interesse in der Gemeindebücherei.

**Unsere Öffnungszeiten:**

Mo: 15-18Uhr, Di: 19-21Uhr, Mi: 10-12Uhr und 15-18Uhr, Do: 17-19Uhr, Fr: 15-18Uhr  
Jeden ersten Sonntag im Monat: 11-12Uhr  
Tel.: 319 46 18, e-mail: [buecherei@eching.de](mailto:buecherei@eching.de),  
[www.eching.de/buch](http://www.eching.de/buch)

Ich wähle SPD, weil wir dringend Verbesserungen im Pflegebereich brauchen, die CDU/CSU/FDP-Regierung dies verschlafen hat und die SPD das energisch anpacken wird.  
Barbara Schefold

Ab Montag 2. September 2013

# Total-Ausverkauf!

wegen Geschäftsaufgabe

70 %

boutique *flair*  
Mode in Eching

50 %  
60 %

Eching  
Grassl-Haus  
Bahnhofstrasse 4b



## katholische Kirchengemeinde

### Abschied

Es waren dreizehn Jahre, die ich hier in der Pfarrei Sankt Andreas und in der Filiale St. Joh. d. Täufer verbracht habe, eine Zeit, in der ich viele Menschen in unterschiedlichsten Lebenssituationen kennen gelernt habe und begleiten konnte. Dreizehn Jahre sind eine lange Zeit.

Kindergarten, Schule und Verwaltung, Sakramentenvorbereitung, Ökumene und Exerziten im Alltag, Kinderbibelwochen, Zeltlager, Christbaum aufstellen oder Sommerfest aufbauen, FEIER-Abende, Seniorenandachten in der Heidestraße, Schweigewochenenden und Jugendexerziten, Taufen Trauungen, viele Predigten, die Begleitung Sterbender, Beerdigungen, ach, so vieles ist zusammengekommen, es würde manche Seite füllen, all dieses aufzuzählen.

So viele Gesichter, so viele Lebensgeschichten, Tränen wie Freude, Gottes Welt ist groß, gerade im Kleinen wird mir das deutlich.

Für die Gemeinde hier am Ort geht es auf jeden Fall gut weiter. Ich bitte Sie von ganzem Herzen um weiterhin tatkräftige Unterstützung für Pfarrer Norbert Weis und Pastoralreferentin Maria Lutz sowie für unseren Ruhestandspfarrer Johann Löß – wenn Sie weiterhin gemeinsam unterwegs sind, so wird unsere Pfarrei immer mehr zu einem Ort, an dem sich Himmel und Erde berühren.

Gott segne Sie dazu.

Klaus Klonowski

Diakon (in Garching ab dem 1.9.13)

**Ich wähle SPD, weil wir in Deutschland endlich überall einen Mindestlohn brauchen, damit alle, die (Vollzeit) arbeiten, auch davon leben können.**

**Dr. Werner Schefold**

**14.09.**

### Benefizkonzert „Feuerwerk der Klassik“

Das Konzert, das als Benefiz-Konzert vom Lions Club Neufahrn Eching veranstaltet wird, verspricht ein „Feuerwerk der Klassik“.

Dirigent und Moderator Klaus Linkel hat diesmal die Tschechische Kammerphilharmonie aus Prag eingeladen, eines der renommiertesten Kammerorchester Europas. Das Orchester wird populäre Stücke aus der Welt der Klassik, der Oper, der Operette und des Musicals präsentieren. Solist ist der Bariton Torsten Frisch, Gast-sänger unter anderem am Münchner Gärtnerplatz-Theater und am Stadttheater Klagenfurt. Der Konzerterlös ist zu Gunsten des Lions Club Neufahrn/Eching für das Projekt „Special Olympics Bayern“ zur Unterstützung der geistig und mehrfach behinderten Sportler in Bayern.

Wann: **Samstag, 14. September, 19 Uhr (Einlass 18 Uhr)**

Wo: Aula des OMG in Neufahrn

Tickets: 25 Euro, Vorverkauf u.a. bei Familie Hora, Tel. 08165/4490, Papeterie Diegel

**19.09.**

### Martin Zingsheim: „Opus MEins – Kabarett und Zukunftsmusik“

Gleich das erste Soloprogramm katapultierte Martin Zingsheim auf die erstklassigsten Bühnen der Republik. Martin ist wahrlich ein komödiantischer Rundumschlag gelungen: originelle Komik, mitreißende Musik und ein brillantes Gefühl für Sprache begeistern die Zuschauer deutschlandweit.

Wann: **Donnerstag, 19.09., 20 Uhr**

Wo: Bürgerhaus Eching

**01.10.**

### Lesung Jörg Maurer: „Unterholz“, ein Alpenkrimi

Ein neuer Fall für Kommissar Jennerwein: Auf der Wolzmüller-Alm oberhalb des idyllischen alpenländischen Kurorts wird eine Frauenleiche gefunden. Jennerweins Bemühungen, etwas über die „Tote ohne Gesicht“ zu erfahren, laufen ins Leere. Bis das Bestatterehepaar a. D. Grasegger dem Kommissar verrät, dass es sich bei der Toten um die „Äbtissin“ handelt, eine branchenberühmte Auftragskillerin...

Jörg Maurer, Jahrgang 1953, stammt aus Garmisch-Partenkirchen und studierte Germanistik, Anglistik, Theaterwissenschaften und Philosophie.

„Unterholz“ ist der fünfte Fall für Kommissar Jennerwein und sein Team. Jörg Maurer ist aber nicht nur Krimiautor, sondern auch Musikkabarettist.

Lesung zum Jubiläum „30 Jahre Eching Bucherladen“

Wann: **Dienstag, 01.10., 20 Uhr**

Wo: Bürgerhaus Eching

Tickets: 16,- Euro / erm. 14,- Euro (Vorverkauf auch im Eching Bucherladen)

### 14.09. Echinger BigBand Konzert zur Wiedereröffnung Bürgerhaus

Sie lieben Swing? Dann sind Sie beim Konzert der Echinger Bigband goldrichtig mit mitreißendem Sound der 40er- bis 60er-Jahre, der in die Beine geht. Durch den Abend führt mit kurzweiligen Moderationen der beliebte Jazz-Moderator des Bayerischen Rundfunks Joe Kienemann.

Das erste Konzert der Echinger Bigband fand im Jahr 1983 statt. Zum

30-jährigen Jubiläum spielt die Band zum wiederholten Male unter der Leitung von Bernhard Ullrich.

Wann: **Samstag, 14.09., 20 Uhr**

Wo: Bürgerhaus Eching

Tickets: 19,- Euro / erm. 16,- Euro



## Zukunft gemeinsam gestalten

### Ihr Partner – Stadtwerke München

- ▶ Wir sind 100 % kommunal
- ▶ Engagieren uns für Umweltschutz und Erneuerbare Energien
- ▶ Investieren in Versorgung (Strom, Erdgas, Wasser, Fernwärme) und Breitband-Technologie

[www.swm.de](http://www.swm.de)



## Montagebetrieb Herbert Kurz

- Parkett-, Kork-Laminatböden
- Schleifen und Versiegeln von Parkettböden
- Fenster, Türen
- Fensterdichtungsgummi
- Terrassenholz
- Holzdecken
- Dachausbau
- Reparatur & Service



Bahnhofstraße 13a · Eching

Tel. 089/319 53 19

mobil 0171/48 20 305



## evangelische Kirchengemeinde

### Bibelkreis – Die Bibel kritisch erforschen am Mittwoch, den 18. 09., um 19:00 Uhr

„Verstehst Du auch, was Du liest?“ Ein Bibelkreis für Menschen

- die die Bibel einmal aus historischer Sicht lesen möchten
- die ihre kritischen Anfragen einbringen möchten
- die sich fragen, warum es eigentlich mehrere Evangelien gibt
- die sich fragen, was wir über Jesus wirklich wissen die Glaube mit Wissenschaft zusammensehen wollen

Wir lesen das Evangelium des Markus und teilen unsere Ansichten, diskutieren kritische Fragen, lernen gemeinsam. Weitere Bibelkreisabende werden am 2. und 23. Oktober stattfinden. Herzliche Einladung ins ev. Gemeindezentrum!

### Kommen und Gehen beim Frauenfrühstück, Samstag, den 28. 09., um 9:30 Uhr

„Ein einziges Kommen und Gehen“ - Wegeschnitten in der Bibel

Mobilität und Flexibilität - wenn wir diese beiden Schlagworte hören, denken wir sofort an unsere modernen Zeiten mit ihrer Hektik und Unruhe, mit ihren Anforderungen an uns und an den Druck, den wir damit verbinden. Dabei finden wir schon in der Bibel ein einziges Kommen und Gehen, ein in Bewegung sein und in Bewegung geraten. Kommen Sie doch mit und laufen, schreiten, schleichen, tapsen Sie mit uns durch wirklich „bewegende“ Geschichten des Alten und Neuen Testaments und entdecken dabei vielleicht das eine oder andere, das auch Ihnen neue Wege zeigt! Herzliche Einladung zu Frühstück, Wegeschnitten und Gesprächen mit Dr. Theresia Reischl, Pastoralreferentin St. Georg, Freising (früher im Pastoralkurs in Eching) am 28.9.2013 um 9.30 Uhr! Wie immer gibt es zu Beginn ein gemeinsames Frühstück zur Stärkung. Herzliche Einladung in unser Gemeindezentrum in der Danziger Str.6!

### AusträgerInnen für den Gemeindebrief der ev. Kirchengemeinde Eching gesucht!

Wenn Sie gerne spazieren gehen oder radeln und dies viermal im Jahr mit einem guten Zweck verbinden möchten, freuen wir uns auf Ihren Anruf oder Ihre Nachricht ans Pfarramt:

089-3194959 bzw. Pfarramt.Eching@elkb.de

**CLEANINGDUCK**  
**BLUNCK**  
ENTSORGUNGSGESCHÄFT

- ▶ 24 Stunden Notdienst - auch Sonn- u. Feiertags
- ▶ Rohr- und Kanalreinigung • Kanalsanierung
- ▶ TV- Kanaluntersuchung • Kanaldruckprüfung
- ▶ Grubenentleerung • Hebeanlagenservice
- ▶ Tiefgaragenentsorgung • Sondermüllabfuhr
- ▶ Wartung v. Öl-, Benzin- und Fettscheidern
- ▶ Dichtheitsprüfungen

Cleaningduck Blunck GmbH  
Tel. (089) 96 96 45  
Fax (089) 96 46 43

Im Internet: www.cleaningduck.de  
E-Mail: info@cleaningduck.de



### Grillfest für Daheimgebliebene

C. Pschierer/ Bei strahlendem Sonnenschein und tropischen Temperaturen kamen doch ca. 50 Besucher zum mittlerweile schon traditionellen Grillfest der Evangelischen Magdalenenkirche. Ins Leben gerufen vom Kirchbauverein wurde es zu einer lieb gewordenen Tradition, nachdem es immer viel Anklang fand.

Die „Grillierer“ gaben sich alle Mühe und so gab es lecker gegrilltes Fleisch, Würste, aber auch Zucchini und Auberginen. Ein ansprechendes Salatbuffet sowie Brot und als Nachspeise Obst war zur Freude vieler Besucher auch da. Von allem wurde eifrig gekostet und gegessen. Bei gemeinsamen Gesprächen, Kickerturnier mit der Evangelischen Jugend und zu später Stunde Jonglage mit Feuerkeulen, Bällen und Diabolo, vorgeführt von Tim Sonnemeyer, war es ein rundum gelungener und schöner Grillabend.

Der Erlös von 369 € kommt der Pfarrhaus- und Pfarramtsanierung zugute.



## VOLKSHOCHSCHULE

**vhs** Volkshochschule Eching e.V.  
Roßbergerstr. 8 - 85386 Eching

Tel. 089 / 3191815 Fax 089 / 31971 113

E-Mail: office@vhs-eching.de

Internet: www.vhs-eching.de

**Vorstandsvorsitzender:** Josef Riemensberger

**Leitung:** Doris Fähr

**Fachbereichsleitung:** Ulrike Wilms

**Verwaltung:** Veronika Lederer, Angelika Muth

**Wir sind für Sie da:**

Montag bis Freitag 10.00 – 12.00 Uhr

Dienstag und Donnerstag 16.00 – 19.00 Uhr

Anfang September erscheint das neue Programmheft für das Herbstsemester 2013, das in unserer Geschäftsstelle, allen öffentlichen Gebäuden und vielen Geschäften bereit liegt. Auf unserer Webpage sind die neuen Bildungsangebote bereits online.

Sind Sie noch unsicher, welcher Kurs der richtige für Sie ist? Dann nehmen Sie unseren Beratungs-

tag wahr: am

Do., 19.9.2013,

sind wir von 16-

20 Uhr in unser-

er Geschäfts-

stelle für Sie da.

Außerdem ste-

hen Fachdo-

zentinnen zur

Verfügung, um

Sie bei der

Wahl des rich-

tigen Sprach-

(kostenloser

Einstufungs-

test möglich)

oder EDV-Kurses zu unterstützen.

Auch außerhalb dieses Beratungstages erhalten

Sie detaillierte Auskünfte zu den Kursen von den

Mitarbeiterinnen der vhs.

Mi der „ökonomischen Verbraucherbildung Bay-



## Metzgerei - Imbiss Malik

Obere Hauptstr. 2 · 85386 Eching · Tel. 089/362 310

### Ihre Metzgerei in Eching

#### Unsere Angebote für September\*

\*Angebote gültig bis 30.9.

**Gem. Hackfleisch** Schwein + Rind ..... 1 Kg **4,49 €**

**Gyros geschneitztes** pfannenfertig ..... 100 gr **-,79 €**

**Sportsalami** fettreduziert ..... 100 gr **1,29 €**

**Frischwurstaufschnitt** 4-fach ..... 100 gr **-,89 €**

**Leerdammer** 45% Fett i. Tr. .... 100 gr **-,89 €**

## Betriebsurlaub 2013 !!

Wir haben vom 26.08. – 09.09.2013 wegen Betriebsurlaub und dringender Sanierungen geschlossen!!

Ab Dienstag 10.09. ist wieder wie gewohnt geöffnet.

### Ich kauf bei meinem Metzger!

Eigene Herstellung-Platten- u. Partyservice !!

Öffnungszeiten: Mo. 7.30 - 13.00, Di., Mi., Do., Fr. 7.30 - 18.00, Sa. 7.30 - 12.30

ern“ bieten wir im Bereich **Gesellschaft und Leben** ein unabhängiges Beratungsangebot zum Thema Finanzen und Versicherungen. Die ebenfalls neue Veranstaltungsreihe „Echinger Studienreihe“ verpflichtet sich der Weitergabe von grundlegendem Wissen in verschiedensten allgemeinbildenden Themenbereichen – wissenschaftlich fundiert und gut verständlich. Themenreihen wie „Entwicklung verstehen“, „Glaubensrichtungen verstehen“, „Naturwissenschaften verstehen“ und „Kunstwerke verstehen“ bilden den Anfang, die Inhalte werden fortlaufend erweitert und auch gern den Wünschen der Teilnehmenden angepasst.

Kreativ-künstlerische Fähigkeiten entwickeln können Interessenten in zahlreichen Kursen des Bereiches **Kultur und Gestalten**. Gehen Sie mit auf eine spannende Zeitreise in Bildern – beispielsweise bei Führungen durch Kunstaustellungen im Schloßmuseum Murnau, im Franz Marc Museum in Kochel, im Lenbachhaus und in der Neuen Pinakothek.

Damit Sie gesund und fit in den Herbst starten, beginnen die Angebote des Bereiches **Gesundheit und Fitness** bereits ab 17.9. Fortgesetzt werden die „**Echinger Gesundheitsgespräche**“. Das Netzwerk von ortsansässigen Vertretern aus verschiedenen Gesundheitsberufen setzt sich gemeinsam mit der vhs für den Austausch und den Dialog zwischen den verschiedenen Therapie-Möglichkeiten ein.

Bei der vhs können Sie **13 Sprachen** lernen; davon bieten wir Anfängerkurse in den Sprachen Chinesisch (neu), Deutsch als Fremdsprache, Englisch, Französisch, Italienisch, Kroatisch, Polnisch, Russisch, Schwedisch, Spanisch, Tschechisch (neu) Türkisch und Ungarisch (neu) an. Die vhs Echinger verfügt in ihrem EDV-Raum über alle gängigen Betriebssysteme. Im Fachbereich **Beruf und Karriere** finden Sie vom Grundlagenkurs bis zum Spezialkurs verschiedene Veranstaltungen. Lernen Sie lieber flexibel und außerhalb fester Seminarzeiten? Dann beachten Sie bitte unsere EDV-Online-Seminare.

Im Bereich **Familie und junge vhs** gehören wieder günstige Ferienangebote(u.a.) in Kooperation mit dem Jugendzentrum sowie besonders familientaugliche und generationsübergreifende Kurse zum Repertoire.

Am **So. 15.9.** ist die vhs übrigens wieder auf dem **Weltkindertag** vertreten.

*Gehen Sie nicht ohne Anmeldung in einen unserer Kurse, da sich seit Redaktionsschluss bereits wieder einiges geändert haben kann und wir Sie darüber nur verständigen können, wenn Sie bei uns angemeldet sind.*

## VEREINE



### Super-Saisonstart der 1. Mannschaft des TSV Echinger

**A. Lehner/** Mit einem verdienten 2:1-Erfolg kehrte die 1. Mannschaft des TSV Echinger vom ersten Spiel der Saison 2013/14 in der Fußball-Landesliga Südost aus **Deisenhofen** zurück. Bereits nach einer Spielminute durfte der Echinger Anhang jubeln, als der neue Spielertrainer Janis Hoffmann seine Elf mit einem 30-Meter-Schlenzer 1:0 in Führung brachte. In der 74. Minute stand dann der Echinger Youngster Marco Lutter goldrichtig, als er einen Abpraller vom gegnerischen Torwart zum 2:0 einschoss. Für den Gastgeber reichte es nur noch zum Anschlusstreffer, als ein Fernschuss unglücklich abgefälscht wurde.

Es war beste Werbung für den Amateurfußball, was im zweiten Saisonspiel der TSV Echinger und Aufsteiger **VfB Hallbergmoos** beim Derby im Echinger Willi-Widhopf-Stadion boten. In der 37. Minute war es Fabi Hrgota, der seinen Gegner ausspielte und im Strafraum nur noch durch ein Foul zu stoppen war. Janis Hoffmann verwandelte den Strafstoß sicher zur 1:0-Pausenführung. Nach der Pause glichen die Hallbergmooser Gäste zwar zum 1:1 aus, doch sieben Minuten vor dem Ende gelang Askın Ünlü der insgesamt verdiente Siegtreffer zum 2:1-Endstand.

Nach dem 0:0-Pausenstand gegen den **SV Türk-Gücü ATASpor** kamen dann die Echinger Zebras nach dem Seitenwechsel besser ins Spiel und erkämpften sich einige Torchancen. Dem eingewechselten Yuki Shimazu gelang dann in der 75. Minute die verdiente Echinger 1:0-Führung. Nur fünf Minuten später erhöhte der gleiche Spieler zum 2:0-Endstand. Mit diesem 2:0-Heimerfolg machte der TSV Echinger den Saisonstart mit 3 Siegen aus den ersten 3 Begegnungen perfekt.

Leider riss diese Serie, denn im nächsten Auswärtsspiel beim bis dahin ebenfalls ungeschlagenen **FC Ergolding** unterlag das Echinger Team unglücklich mit 0:2 Toren. Leider vergab man in dieser Partie beim Stand von 0:1 einen Strafstoß und im Gegenzug fiel die Entscheidung zum 0:2. Allerdings hätte die Niederlage noch höher ausfallen können, denn auch der Echinger Torwart Ali Kestler parierte einen umstrittenen Strafstoß der Gastgeber glänzend.

Diese Niederlage sollte vorerst ein Ausrutscher bleiben, denn die nächste Begegnung gewann das Echinger Team völlig verdient gegen den **TSV Ampfing** mit 3:1 Toren. In der ersten Halbzeit hatten Yuki Shimazu und Julian Allgeier die besten Möglichkeiten zur Führung, scheiterten aber entweder am Torwart der Ampfinger oder am Pfosten. So blieb es bis zur Pause beim torlosen 0:0. Nach dem Wechsel gelang dann gleich die Führung, als in der 47. Minute Julian Allgeier nach einem Zuspiel von Mitch Rödl den Ball vol-

ley ins Tor hämmerte. Bereits 3 Minuten später war es erneut Julian Allgeier, der einen Pass von Patrick Motzkau aufnahm und das Leder ins lange Eck beförderte. In der 65. Minute fiel dann die Entscheidung, als Kevin Witzl sich frei gelaufen hatte und zum 3:0 einschoss. Die Gäste aus Ampfing konnten in der 71. Minute zwar noch auf 3:1 verkürzen, aber der Echinger Sieg geriet bis zum Schluss nicht mehr in Gefahr.

Selbst langjährige Mitglieder und Anhänger des TSV Echinger können sich nicht an einen solchen Saisonbeginn erinnern. Die Mannschaft ist kampfstark, ehrgeizig und motiviert und zeigt Fußball auf hohem Niveau. Die Spieler würden sich freuen, wenn viele Echingerinnen und Echinger die Punktspiele im Willi-Widhopf-Stadion an der Dietersheimer Straße besuchen würden. Die Mannschaft hat es verdient!



### 40 Jahre SCE Volleyball

**Peter Chomse/** Die Volleyballabteilung des SC Echinger feierte 40jähriges Jubiläum. Am 01. Juli 1973 wurde die Abteilung Volleyball durch die Teilung der Abteilung Leibesübung geboren, welche für drei Jahre die „Ziehnummer“ war.

Bei strahlendem Sonnenschein fand im Rahmen eines internen Volleyball-Beachturniers, das am 13.07.2013 auf den zwei vereinsinternen Beachplätzen stattfand, eine kleine Jubiläumsfeier mit viel sportlichen und geselligen Aktivitäten statt. Nach 5 Stunden Beachen im heißen Sand wurde durch die jetzige Abteilungsleitung Fr. Verena Weidner ein kurzer, aber interessanter Rückblick der letzten 40 Jahre gegeben. Die Gründungsmitglieder Franz Kirchner, der stolze 20 Jahre die Abteilung von Beginn an führte, Josef März, Wolfgang Renniecke und Manfred Schillinger waren natürlich auch mit von der Partie.

Herr Jochen Köhn, langjähriger Abteilungsleiter der Abteilung Leibesübung, erklärte die Anfänge der Volleys noch unter der Abteilung Leibesübung. Hr. Franz Kirchner erzählte paar Anekdoten über seine Tätigkeit als langjähriger Abteilungsleiter. Alle Erwähnten sind immer noch sportlich aktiv und wurden im Rahmen der Feierlichkeiten mit einem netten Souvenir und Foto geehrt.

Die Abteilung Leibesübung erwies uns mit ihrer Vorstandschaft die Ehre und blieb auch zum geplanten Spanferkelessen und gemütlichem Beisammensein. Vielen Dank sagt die Abteilung Volleyball für die zwei gesponserten Bierfässer von der Abteilung Leibesübung und von Herr Jochen Köhn privat. Währenddessen konnte man in der Vereinschronik über alte Fotos und Berichte schmücheln. Als Nachspeise wurde eine große Torte für alle überreicht. Diese war mit dem Beachplatzfoto und dem Vereinslogo des SCE geschmückt.

Bei romantischer Atmosphäre mit Fackelbeleuchtung rund um den Beachplatz wurde es eine lange Sommernacht bei Musik, anregenden Gesprächen und einem eigens einstudierten „Flashmob“ zum Jubiläum. Ein aufgestelltes gro-

**Ich wähle SPD, weil Bildung und Bildungsgerechtigkeit wichtig für unsere Zukunft sind. Carsten Seiffert**

## Hifi · TV · Video · Telefon

Seit 25 Jahren Ihr Meisterbetrieb!

### Meisterbetrieb Manfred Illenseher

- Verkauf
- Kabelanschluß
- ISDN / T-DSL
- SKY-Händler
- Reparatur + Service
- Satellitenempfang
- Video Überwachung

Roßbergerstraße 1a · 85386 Echinger

Telefon 0 89/3 19 59 56 · E-Mail: m.illenseher@freenet.de

## GARTENGESTALTUNG

### Löwenzahn

GÄRTNERMEISTER LÖW

Echinger - Tel. 089/319 63 62



Gartenanlagen, Terrassen, Wege, Teichbiotop, Wasserspiele, Sichtschutz, Holzzäune, Spaliere, Pergolen, Trockenmauern, Gehölzschnitt, Gartenpflege

**Bilder u. Info:**

www.gartengestaltung-loewenzahn.de



Das Zelt schützte zu später Stunde vor den doch noch kühlen Nachttemperaturen. Viele fleißige Helfer haben, wie immer, zur erfolgreichen Durchführung dieses Events durch Organisationstalent und tatkräftiges Zupacken beim Zeltauf- und Abbau beigetragen. Vielen Dank. So können die nächsten 40 Jahre Volleyball in Eching kommen. Derzeit gibt es folgende Volleyballmannschaften im Spielbetrieb: Mädchen U 13, U 15, U 18; Damen; Herren und zwei Freizeitmannschaften. Weitere Informationen zur Abteilung Volleyball erhalten Sie unter: [www.sce-volleyball.de](http://www.sce-volleyball.de)

### Volleyballausflug nach Kelheim

**M.Hatzl/** Unter der altbewährten Planung und Leitung von Folker Wucholt machte die Freizeitmannschaft II der Echinger Volleyballabteilung ihren diesjährigen Ausflug nach Kelheim.

Zunächst ging es mit der Ludwigsbahn den Michelsberg hinauf zu dem imposanten Rundbau der Befreiungshalle, die von König Ludwig I. in Auftrag gegeben wurde und dieses Jahr ihren 150. sten Geburtstag feiert. Nach 165 erklimmenen Stufen auf die Aussichtsterrasse konnte man einen herrlichen Ausblick auf die Wittelsbacherstadt Kelheim und das Donau- und Altmühltal genießen.

Von dort aus ging es bei strahlendem Sonnenschein mit einer kleinen Wanderung Richtung Weltenburg weiter. Nach dem Übersetzen über die Donau am Eingang des romantischen Donaudurchbruchs zum Kloster Weltenburg,



freute sich jeder über die Einkehr in die Klosterschenke. Seit 1050 n. Chr. strömt dort in der Klosterbrauerei der Benediktiner das Bier, vor allem das preisgekrönte Dunkle.

Nach einem ausgezeichneten Mittagssmahl gehörte die Besichtigung der Abteikirche, die von den Gebrüdern Asam erbaut wurde und zu dem bedeutendsten europäischen Barock zählt, zum Pflichtteil des Ausflugs.

Anschließend organisierte F. Wucholt eine sog. „Zille“ (kleines Boot mit spitz zusammenlaufenden Rumpfen), die uns durch die einmalige Naturschönheit des Donaudurchbruchs nach Kelheim zurückführte.

Zum Abschluss des Ausflugs traf man sich noch nach der Heimfahrt im Echinger Hof, um bei einer Brotzeit den wunderschönen Tag ausklingen zu lassen.

### Abteilung Judo



#### Eltern-Kind-Training beim SC Eching Abteilung Judo

**P.Wäldchen/** Im vergangenen Jahr hat die Abteilung Judo des SC Eching ein Eltern-Kind-Training angeboten. In diesem Kurs konnten 4- bis 6-jährige Kinder mit ihren Eltern Judo besser kennen lernen. Sie erhielten einen ersten Einblick durch spielerische Übungen für Koordination und Gleichgewicht. Außerdem wurden die Teilnehmer des Kurses durch themenbezogene Spiele zu den ersten Judo-Techniken hingeführt. Aufgrund der großen Nachfrage und der positiven Resonanz wird erneut ein solcher Kurs angeboten. Genauere Informationen finden sie auf unserer Homepage [www.sc-eching-judo.de](http://www.sc-eching-judo.de) Wir würden uns freuen, wenn auch dieser Kurs zahlreiche Teilnehmer hat.



Petershausen  
Eching  
Fahrenzhausen  
Reichertshausen



**GÖTZ APOTHEKEN**  
Mit uns leben Sie besser.



# Ihre Profis für Gesundheit und Wohlbefinden.

Unsere Leistungen auf einen Blick

- ✓ Erstklassige Beratung durch Ihren persönlichen Ansprechpartner.
- ✓ Apothekenlieferdienst mit vielen Vorteilen.
- ✓ Top Service und gute Preise.
- ✓ Durch den starken Filialverbund halten wir ständig bis zu 60.000 Artikelpackungen für Sie bereit.
- ✓ Beratung für Ihre Gesundheit bei Auslandsreisen in alle Länder.
- ✓ Beschaffung von internationalen Arzneimitteln.
- ✓ Wir garantieren Arzneimittelsicherheit für Ihren persönlichen Schutz.
- ✓ Ausbildungsbetriebe für Pharmazeutische Berufe (PKA, PTA und Apotheker).
- ✓ Ihr persönliches Kundenkonto mit vielen Vorteilen.
- ✓ Schnelle und zuverlässige Lieferfähigkeit.
- ✓ 24-Stunden-Medikamenten-Abholtesor mit eigenem PIN
- ✓ Großes Kosmetik- und Wellness Sortiment.
- ✓ Individuelle Verblisterung und Versorgung von Seniorenheimen.
- ✓ Breite Auswahl an homöopathischen Arzneimitteln und Spagyrik
- ✓ Fachpartner für Orthopädie und Hilfsmittel.
- ✓ TÜV Süd zertifiziertes Apothekenunternehmen.

Götz-Apotheke  
Filiale Eching  
Apotheker Robert Götz e.K.  
Filialleitung Herr Wolfgang Betz  
Untere Hauptstraße 5  
85386 Eching  
Tel.: 089 / 319 21 19

Öffnungszeiten  
Mo, Do 08.30 - 13.00 Uhr + 14.00 - 20.00 Uhr  
Di, Mi, Fr 08.30 - 13.00 Uhr + 14.00 - 18.30 Uhr  
Sa 09.00 - 13.00 Uhr

[www.goetz-apotheke.de](http://www.goetz-apotheke.de)

Wir freuen uns auf Sie!



Robert Götz  
(Apotheker)



Wolfgang Betz  
(Apotheker)



Dr. Elfriede  
Sonnenbichler  
(Apothekerin)



Galina Suttor  
(PTA)



Anke Züge  
(PTA)



Erika Weber  
(PKA)



Gabriele Harlt  
(PKA)



### Erfolg bei der Judo-Safari

**P.Wäldchen/** Am Samstag, den 29.06., fand die alljährliche Judo-Safari in Lohhof statt. Die Echinger starteten mit insgesamt 14 Teilnehmern. Máté Baltay, Nadine Erdmann, Jan Reinhardt, Leo Grüner, Alex Walsh und Gero Schramm waren die älteren Judoka, die für Eching kämpften. Sie durften beim Wettkampf bereits "richtiges" Judo mit Stand- und Bodentechniken anwenden. Bei den jüngeren Mitstreitern Oliver Baltay, Maximilian Marisan, Hannes Maisberger, Damian Roos, Arda Kömürücü, Nasim Kehmissi, Drini Husaj und Janes Dohndorf durfte noch Sumo gekämpft werden. Die restlichen Disziplinen wie laufen, springen, werfen und der Kreativ-Teil waren für alle gleich. Am Ende konnten sich Maximilian, Damian, Janes und Nasim über einen Roten Fuchs freuen. Jan (Blauer Adler), Gero (Grüne Schlange) und Hannes (Grüne Schlange) konnten auf ihre gute Leistung stolz sein. Drini, Arda, Oliver, Leo und Máté erhielten das zweite beste Abzeichen, den Braunen Bär. Nach ihrer hervorragenden Leistung konnten Nadine und Alex den Schwarzen Panther entgegen nehmen.

### Abteilung Tischtennis

#### Jugendabteilung feiert beim Sommerfest zwei Aufstiege

**F. Obermeier/** An einem sonnigen Samstag, 13. Juli, fand das diesjährige Sommerfest der Tischtennis-Jugend des SC Eching statt. Knapp 30 Teilnehmer - Kinder, Jugendliche und deren Eltern - fanden sich in der Halle ein, um ein Doppel-Schleiferturnier auszutragen. Dabei wurden in jeder Runde die Partner neu ausgelost und jeweils ein jugendlicher Vereinsspieler spielte mit einem erwachsenem „Tischtennis-Laien“ gegen ein zweites Doppel.

Trotz der erwartungsgemäßen großen Unterschiede in der Spielstärke kam es doch meist zu erstaunlichen Ballwechseln und Sätzen, die bis zuletzt spannend blieben. Highlight war natürlich für viele das Duell mit oder gegen die eigenen Eltern. Die fleißigsten Punktesammler wurden zum Abschluss mit kleinen Preisen geehrt, bevor es zur verdienten Stärkung nach draußen ging, wo das Turnier bei Grillgut, Salaten und auf dem Fußballplatz seinen Ausklang fand.

Zu feiern gab es an diesem Tag allerdings nicht nur das schöne Wetter, son-

dern auch die seit langem erfolgreichste Saison bei den Jugendlichen der Tischtennisabteilung. Drei Mannschaften waren im September 2012 in die Saison gestartet, davon zwei in der 1. Kreisliga und eine in der 3. Kreisliga. Die 1. Mannschaft gab während der kompletten Spielrunde keinen Punkt ab und holte sich souverän den Titel in der 1. Kreisliga. Nachdem man in den letzten Jahren meist knapp gescheitert war, bedeutete dies nun endlich die Teilnahme am Aufstiegsturnier zur Bezirksliga. Mit einer konzentrierten und engagierten Leistung sicherte man sich dort im Duell mit den Meistern der anderen Kreisligen einen zweiten Platz und damit den Aufstieg in die 2. Bezirksliga. Damit wird in der nächsten Saison zum ersten Mal seit mehr als 10 Jahren eine Jugendmannschaft den SC Eching auf Bezirksebene vertreten. Zusätzlich zum regulären Spielbetrieb sicherte sich die 1. Mannschaft wie schon im Vorjahr ebenfalls den Kreispokal. Hier wird mit drei statt vier Spielern pro Mannschaft gespielt.

Doch auch 2. und 3. Mannschaft schlugen sich bravurös in der Saison 2012/2013: Die zweite Mannschaft konnte sich mit einem 5. Platz im Mittelfeld der 1. Kreisliga behaupten, während die 3. Mannschaft, bei der möglichst viele Kinder und Jugendliche zum Einsatz kommen sollten, als Meister der 3. Kreisliga den Aufstieg in die nächsthöhere Spielklasse feiern durfte. Die Herausforderungen werden nun für alle größer in der nächsten Saison, die Mitte September startet. Dies wird auch durch das altersbedingte Ausscheiden einiger Stammspieler verstärkt, die nun zu den Erwachsenen wechseln. Um auch weiterhin für die Zukunft gerüstet zu sein und Nachwuchs für die Mannschaften liefern zu können, wird die Jugendabteilung zu Beginn des neuen Schuljahres wieder ein Schnupperturnier für 1.-3. Klässler anbieten. Die Einladungen werden wir Mitte September in den Echinger Grundschulklassen verteilen.

Interessenten können auch gerne schon vorher vorbeischaun: Das Jugendtraining startet mit Öffnung der Halle an der Danziger Straße bereits Anfang September wieder. Trainingszeiten sind Montags und Freitags von 17:30-20:00 Uhr.

Übrigens: Idealerweise beginnt man Tischtennis, sobald man über den Tisch schauen kann, also mit 5-8 Jahren. Und: Die Deutsche Sporthochschule in Köln kam in einer Studie zum Ergebnis, dass Tischtennisspieler die besten Schüler sind!



### Abteilung Tennis

#### Erfolgreiches Ergebnis der Punktspiele

**A. Franz/** Die Spieler der Abteilung Tennis konnten die Punktspiel-Saison erfolgreich abschließen. Drei Mannschaften gelang sogar der Aufstieg. Die Herren 70 stiegen in die Bezirksliga auf und die Damen 40 in die Kreisklasse 2. Die Damenmannschaft, die als Vorjahresaufsteiger das erste Jahr in der Bezirksliga gespielt hat, hat den Klassenerhalt wahrscheinlich knapp nicht geschafft.

Bei den Jugendmannschaften konnten Erfolge vermeldet werden. Die Junioren I sind in die Super-Bezirksliga aufgestiegen - das ist die höchste Spielklasse. Besonders zu erwähnen sind auch die Jüngsten, die U8-Mannschaft, sie erzielten den Gruppensieg und erreichten im Finale der Gruppensieger den dritten Platz.

Damit auch das gesamte Gelände einem so erfolgreichen Verein entspricht, trafen sich am 20. Juli viele Mitglieder zum Ramadama. Türen wurden neu gestrichen, Bäume zurück geschnitten und rund um die Plätze saubergemacht. Am Abend wurde dann gefeiert! Mehr als 50 Mitglieder kamen zum Sommerfest. Sie konnten bei herrlichem Wetter draußen im Biergarten beim Wirt Toni Ivasko feiern.

Die Tennissaison ist aber noch nicht zu Ende, die Spieler hoffen auf einen langen und warmen Spätsommer.



DIE BADGESTALTER



MEISTER DER ELEMENTE

KOMPLETT MEIN BAD

WÄRME | WASSER | LUFT | UMWELT

**Wir garantieren  
Handwerksqualität  
aus Meisterhand  
zu fairen Preisen.**

**BOCK**

**Alfred Bock GmbH**

Bahnhofstraße 26 | 85375 Neufahrn

Tel. 08165.64790

info@ich-hab-bock.de | www.ich-hab-bock.de



**Lust auf Karate?**

**M. Fükelsberger/** Nach den Sommerferien wird die Abteilung Karate des SC Eching wieder ein Schnuppertraining für Kinder, Jugendliche und Erwachsene veranstalten. Hier können Sie oder Ihr Kind bei uns kostenlos und ohne Verpflichtung Karate näher kennenlernen. Einfach Trainings Sachen mitnehmen. Weitere Infos unter [www.sceching.de/karate](http://www.sceching.de/karate)

**Gürtelprüfung bei Echinger Karateka vor den Sommerferien**

**M. Fükelsberger/** Kurz vor den Sommerferien, am 13.07.2013, fand bei den Echinger Karate-Kids eine kleine und beschauliche Prüfung statt. Die beiden anwesenden Prüfer Volker Becher (3.DAN) und Oliver Schäffler (2.DAN) konnten, wie schon gewohnt, ein strenges Auge auf die Gruppe aus fünf Prüflingen werfen.

Trotz ihrer ersten Prüfung, konnten Patricia Thiel, Letizia Hross, Julia Berger und Alexander Eder mit klaren und sauberen Techniken, souverän und ohne merkbare Anspannung, alle ihre Teile der Prüfung ablegen.

Im nächsten Schritt kam abermals Alexander zum Zuge. Dieser konnte durch seine guten Leistungen und der Entscheidung beider Prüfer, zusätzlich die Prüfung zum gelben Gürtel mitmachen. Auch hier konnte er mit seinem Ehrgeiz, sowie sauberen Techniken abermals überzeugen. Somit legte er gleich



v.l.r. Volker Becher, Robin Schmidt, Alexander Eder, Julia Berger, Patricia Thiel, Letizia Thie und Oliver Schäffler

zwei Prüfungen an einem Tag ab und darf nun den gelben Gürtel tragen.

Parallel dazu machte Robin Schmidt seine reguläre Prüfung zum 8.Kyu (gelber Gürtel). Gut gelaunt sowie mit schnellen, sauberen Techniken konnte auch er beide Prüfer überzeugen.

Somit möchten wir allen fünf Prüflingen zu ihrer erfolgreichen Prüfung gratulieren.



**04.09. (Mi) Bergtour auf den Grubigstein (2238m) Lechtaler Alpen.** Aufstieg von Lermoos über die Wolfratshausener Hütte. Gehzeit ca. 7 Std. Abfahrt 06:30 Uhr, Bhf Neufahrn. Info bei: Fritz Wildgruber, Tel.08165-8387.

**07.09. (Sa) Moutainbiketour zum Weißwurstfrühstück.** Fahrstrecke ca.80 km. Start um 08.00 Uhr, Bhf Neufahrn. Info bei: Volker Strothe, Tel.0170-4414748.

**14.09. (Sa) Busfahrt zum Korbmarkt nach Lichtenfels.** Info bei: Gisela Moosrainer, Tel.0173-8604175.

**22.09.(So) Bootstour auf der Isar von Freising nach Moosburg.** Dauer ca. 3 Std. Abfahrt: 09:00 Uhr, Bhf Neufahrn. Info bei: Günther Faht, Tel. 08165-8373.



Verein zur Verbesserung der Wohn- und Grundwasserhältnisse im Gemeindebereich Eching e.V.

Wir möchten noch einmal sehr dringend darauf hinweisen, den Keller bei eingetretenem Grundwasser nicht auszupumpen, denn dadurch erhöht sich der Grundwasserdruck unter ihrem Kellerboden, was zu Beschädigungen führen kann.

Erst nach Rückgang des Grundwassers sollten sie ihre Keller auspumpen.

**Hurra! – Marita Bernt und Förderverein der Musikschule Eching e.V. jubeln**

**Ein Orgelpositiv für die Musikschule ist gefunden**

**S. Schmidtchen/** Am 5. August kam es zur ersten Begegnung von Marita Bernt mit der zukünftigen, von ihr heiß ersehnten Truhengorgel! Nach dem Beschluss der Mitgliederversammlung am 17. Juni, Marita Bernts lange geheim gehaltenen Herzenswunsch nach einer musikschuleigenen Orgel zu erfüllen, begannen Beratungen bezüglich des weiteren Vorgehens sowie ausgiebige Verhandlungen mit dem Orgelbauer und Intonateur Andreas Utz aus Pielenhofen.

A. Utz war ein Tipp von Robert Glotz, ehemaliger Organist der Kath. Kirche, deren neue Orgel von Utz intoniert wurde! Utz kann renommierte internationale Projekte vorweisen wie die Intonation der Orgeln von Altötting, der historischen Orgel in der Wallfahrtskirche zu Frauenzell und der Kathedralorgel in St. Martin Dudelange von Luxemburg, die Restaurierung der Orgel der Kirche des Convento dell' Angelo in Italien und der Klosterkirche San Francisco de Asis in Las Palmas auf Gran Canaria. Er wartet alle 15 Orgeln der Hoch-

schule für Kath. Kirchenmusik und Musikpäd. in Regensburg und ihm obliegt die Pflege der Regensburger Domorgel, größte freihängende Kirchenorgel der Welt.

Wir konnten kaum glauben, dass sich eine so gefragte Kapazität mit unserem Wunsch nach einer kleinen Truhengorgel befassen würde. Für den Verein gestaltete sich das Ganze zu einem Wagnis, denn trotz kritischen Hinterfragens und zahlreicher abwägender Telefongespräche konnte sich der Vorstand mangels Sachverstand nur auf das Urteil des Fachmanns verlassen. Dieser kannte nur ein Foto und musste sich auf die Aussagen des Vorbesitzers im Saarland sowie des die Orgel vertreibenden Händlers in Wuppertal berufen, der 10.000 € verlangte.

Schließlich opferte Utz auf Bitten des Vereins ein Wochenende, prüfte die Orgel auf Herz und Nieren und kaufte sie für 9.500 €. Er versicherte uns begeistert, dass er bei einem Rücktritt unsererseits dieses Exemplar auch im eigenen Interesse restaurieren wird! Einziger Wermutstropfen: Die Holzverkleidung hatte durch unsachgemäße Behandlung Schaden genommen! Doch Tonqualität

und Ausstattung mit 4,5 Registern sowie vollständigem Tastensatz einer großen Orgel rechtfertigen den Preis!

Nachdem auch M. Bernt ihr Herz an die Orgel verlor, blieben noch Verhandlungen zu führen über weitere Maßnahmen sowie die endgültige Preisgestaltung! Nach einer Stunde war klar: A. Utz wird die Orgel komplett zerlegen und reinigen, die Mechanik prüfen und wenn nötig überholen, die Orgelpfeifen neu stimmen und die Orgel vor Ort in Eching intonieren, der für Organisten zentrale Akt für eine ausgezeichnete Tonqualität. Für die Mängel an der Holzverkleidung versprach Utz eine finanziell akzeptable Lösung.

Eine wichtige Aussage, denn die Anschaffung reißt ein großes Loch in die Vereinskasse, das in den kommenden Jahren wieder aufgefüllt werden muss. Utz schlug dem Verein vor, ein finanzielles Defizit nach und nach abzustottern. Wir glauben, dieses Vorgehen mit dem Erwerb dieser Orgel verantworten zu können!

Wenn alles glückt, kann sie bei dem geplanten Weinfest zum 15-jährigen Bestehen des Fördervereins am 25.10. eingeweiht werden.



**Ihr persönlicher Küchenplaner!**

**wohnstil**  
Küchen & Wohnmöbel

Beratung, Planung und fachgerechter Einbau  
Inh. Hans-Jürgen Schreier  
Obere Hauptstr. 5 · 85386 Eching  
Tel. 089/319 10 59 · Fax 089/319 31 76  
info@wohnstil-schreier.de · www.wohnstil-schreier.de



## BRK-Bereitschaft übt gemeinsam mit Freiwilliger Feuerwehr Eching



**T.Dettloff/** Bei einer gemeinsamen Übung im Juli zwischen der Freiwilligen Feuerwehr Eching und der BRK-Bereitschaft Eching ging es um die Zusammenarbeit bei einer Rettung aus einer höher gelegenen Wohnung. Wie auch im Ernstfall wurde hier die Drehleiter zum Einsatz gebracht. Ein knapp 70 kg schwerer Dummy-Patient wurde aus dem 1.Stock über den Balkon „gerettet“. Mitsamt der Trage aus dem RTW wurde der „Patient“ von Rotkreuzlern der Feuerwehr übergeben, um anschließend sicher auf dem Tragengestell der Drehleiter zu Boden gebracht zu werden. Zum Abschluss ließen die Teilnehmer den Abend beim gemeinsamen Grillen im Garten der BRK-Bereitschaft ausklingen.



## Ein gelungenes Sommerfest

Der strahlend blaue Himmel und fast 30° lockte zahlreiche Besucher an. Als Ehrengast konnten wir auch den Gründer der Kleingartenanlage und Bürgermeister a.D. Herrn Dr. Joachim Enßlin begrüßen. Mit leckeren hausgemachten Kuchen und ausreichend Grillgut wurden alle Gäste bestens versorgt. Erstmals gab es auch eine gesponserte Tombola, die ein voller Erfolg war. Für Unterhaltung sorgten wieder unsere Musiker mit einer Mischung aus Schlagern und Partyliedern. Es war also rundum ein gelungenes Fest. Nochmals ein großes Dankeschön an alle, die zum guten Gelingen beigetragen haben.

*Unser diesjähriger Ausflug führte uns bei herrlichem Wetter in die Partnackklamm, zum Forsthaus Graseck und einige wanderten bis zum Eckbauern. Anschließend besuchten wir noch die Kirche in Ettal und das Schloss Linderhof mit Grotte und Außenanlagen von König Ludwig II. Es ist das einzige Schloss, in dem er auch wirklich gelebt hat. Zum Ausklang unseres Ausfluges haben wir in der Waldgaststätte beim Göggerl in Weilheim zu Abend gegessen, wo wir einen tollen Sonnenuntergang beobachten konnten. Alle waren begeistert und wir freuen uns auf das nächste Jahr.*



## Heidechia beim „Urlaub dahoam“

**F. Dittrich/** Beim „Urlaub Dahoam“, dem Eching-er Bürgerfest am Wochenende vom 27. und 28.07.2013, war neben vielen anderen ortsansässigen Vereinen auch die Narrhalla Heidechia Eching/Neufahrn vertreten. Nachdem an den beiden hochsommerlichen Tagen die Narrhalla-Bar die Gäste mit erfrischenden Getränken wie Hugo, Sprizz und Hibiskus-Secco versorgt hatte, wurde das Fest am Sonntagabend mit Showeinlagen der Narrhalla Heidechia abgerundet. Sowohl für die Teenie-Garde (Bild) als auch für die „Große Garde“ stellten die Höchsttemperaturen von über 35°C kein Hindernis dar. Beide Garden gaben ihr Bestes und zeigten Ausschnitte aus ihrem Programm der Faschingsaison 2012/2013.



## Leistungsabzeichen Hilfeleistung bei der FF Eching erfolgreich abgelegt

Nach einer dreiwöchigen Ausbildung durch Bernhard Kuffner, Thomas Aichinger und Josef Kurz legte eine Gruppe der Freiwilligen Feuerwehr Eching die Prüfung zum Leistungsabzeichen „Hilfeleistung“ ab. Neben Kreisbrandrat Heinz Fischer und Kreisbrandmeister Karl-Heinz Zimmer überzeugten sich auch Ehrenkreisbrandmeister und Ehrenmitglied Ludwig Frey sowie die Ehrenmitglieder Klemens Seemüller und Günter Lammel von dem gewohnt guten Ausbildungsstand in Eching. Das Schiedsrichterteam, bestehend aus Florian Ferdinand, Anton Dobmeier und Bernhard Kuffner, bestätigte den drei Gruppen eine sehr gute Leistung. Gerätekunde und Sonderaufgaben wurden ebenso fehlerfrei absolviert wie auch der Einsatz bei einem simulierten Verkehrsunfall mit eingeklemmter Person. Kommandant Maidl bedankte sich für die in der Freizeit zusätzlich zum Einsatzgeschehen geleisteten Übungsstunden. Maidl führte weiter aus, dass das an die Gegebenheiten bei tatsächlichen Einsätzen veränderte Leistungsabzeichen für ihn der richtige Schritt ist, um beim Einsatzgeschehen rasch qualifizierte Hilfe leisten zu können. Zufrieden zeigte sich Maidl, dass mit Thomas Dolzer, Philipp Rieger, Florian Schöningen und Mathias Schwarz auch wieder vier Neueinsteiger die Bronze-Prüfung abgelegt haben. Maidl sprach die Hoffnung aus, dass auch sie bis zur Stufe

## UNSERE LEISTUNGSPALETTE:

- Maler- und Lackierfachbetrieb
- individuelle Raumgestaltung
- feine Mal- und Lackiertechniken
- Bodenbeläge und Teppichverlegung
- Fassaden- und Spezialgerüstbau
- umweltfreundliche Fassadenreinigungssysteme
- Betoninstandsetzung/-sanierung/-Betonschutz
- Industrie/Bodenbeschichtungen
- Fachverarbeiter Wärmedämm-Verbundsysteme
- individuelle Farbentwürfe zur Fassadengestaltung



Friedhelm Kassner

Malerbetrieb und Gerüstbau GmbH  
Am Winkelfeld 11 · 85376 Hetzenhausen  
Tel. 08165/ 98314 · Fax 08165/ 98316  
kassner@tux.friedhelm-kassner.de  
Internet: www.friedhelm-kassner.de

### Für Sie:

Fachmännische Beratung in allen Vermietungs- und Verkaufsangelegenheiten.

### Für unsere Kunden suchen wir:

Wohnungen, Häuser und Grundstücke zu mieten oder zu kaufen.

**KARL IKNOLL** Immobilien  
Danziger Str. 2  
85386 Eching  
Tel. 089/3192496 · Fax 089/3194799







Die erfolgreichen Prüflinge und in Uniform: (li., v. li.) Stv. Kommandant Georg Geil, Kommandant Stefan Maidl, Ausbilder Thomas Aichinger und Schiedsrichter Anton Dobmeier; sowie (re., v. re.) Kreisbrandrat Heinz Fischer, Kreisbrandmeister Karl-Heinz Zimmer sowie die Schiedsrichter Florian Ferdinand und Bernhard Kuffner

Gold/Rot, wie von Michael Graßl abgelegt, aktiv dabei bleiben. Kreisbrandrat Heinz Fischer dankte vor der Übergabe der Leistungsabzeichen sowohl der Feuerwehrführung wie auch den Teilnehmern für den laufend guten Ausbildungsstand bei der Freiwilligen Feuerwehr Eching.

Etwas Wehmut kam an diesem Abend im Saal der Feuerwehr auf, da es wegen der anstehenden Umbauarbeiten für einige Monate die letzte Veranstaltung in diesen Raum war.

Folgende aktive Feuerwehrmänner erhielten aus den Händen von Kreisbrandrat Fischer die Leistungsabzeichen der verschiedenen Stufen:

**Bronze:** Thomas Dolzer, Philipp Rieger, Florian Schönigen, Mathias Schwarz

**Silber:** Maximilian Dittrich, Michael Gödel, Raphael Halfar, Alexander Pradler

**Gold:** Tobias Graßl, Markus Huber, Sebastian Manhart, Christian Ponath, Florian Schulz, Niko Walter, Christian Wopperer

**Gold/Blau:** Florian Handschuh, Tobias Handschuh, Josef Kurz, Peter Ramisch jun. Florian Reuther

**Gold/Grün:** David Friedrich **Gold/Rot:** Michael Graßl



## Nachbarschaftshilfe Eching spendet Einnahmen aus Tanztee für Hochwasseropfer



Auf dem Bild ist das Team der Damen zu sehen, welche den Tanztee liebevoll betreuen. (Von links nach rechts:) Uta Patzelt, Erika Schimanski, Bettina und Elisa Noack, Elisabeth Drexler, Angelika Rauschmayr, Helmi Lichtenfeld, Paula Jahn und Uschi Neumann.

Seit einem Jahr findet im Mehrgenerationenhaus Eching ein monatlicher Tanztee/Musikcafe statt, den die Damen der Nachbarschaftshilfe betreuen. Es gibt jedes Mal selbst gebackenen Kuchen und der Erlös dieses Kuchenverkaufs wurde nun an eine Deggendorfer Familie gespendet. Der Familienvater leidet an Mukoviszidose, umso tragischer ist es, dass die Familie schwer vom Hochwasser getroffen wurde. Die Nachbarschaftshilfe hatte bereits eine größere Summe an diese Hochwasseropfer gespendet und nun den 1. Geburtstag des Tanztees als Grund genommen, noch einmal zu helfen.

## Stopselclub Eching

### Nachruf:

**Alfons Schreiner**  
geb. 27.02.1932, gest. 28.07.2013

1972 war er einer der Mitbegründer des eingetragenen Vereins „Stopselclub Eching e.V. Wanderfreunde“. 1974 organisierte er einen Stafettenlauf mit, der zu Fuß in die italienische Partnerstadt Trezzano und zurück führte (im Bild mit Wanderfreunden ist Schreiner li.). Bereits 1975 fand der erste Volkswandertag in Eching statt. Wieder war es Schreiner, dem es gelang, in den folgenden Jahren, einmal jährlich, mehrere Tausend Wanderer aus ganz Deutschland und dem angrenzenden Ausland nach Eching zu holen.

Nach 22 Jahren Vorstandschaft übergab er 1994 an Roswitha Melchner und blieb für weitere 19 Jahre als Kassenprüfer dem Verein treu. Alfons Schreiner war immer für seine Mitglieder da. Er organisierte Feste, war hilfsbereit und hat sich um den Stopselclub und um Eching verdient gemacht.



Der Stopselclub verliert mit ihm einen wahrhaft aufrechten Mitbegründer, Vorstand und Kassenprüfer.  
Stopselclub Eching e.V. Roswitha Melchner

### Bilanz von Schwarz-Gelb:

Energiewende? – vermurkst!  
Altersarmut? – nicht registriert!  
Mindestlohn? – nicht gewollt!  
Soziale Gerechtigkeit? – keine Interesse!  
Wir brauchen zukunftsfähige Regierungen, deshalb: SPD!!!  
Herbert Hahner

Sanitär  
 Heizung  
 Solar

**Jürgen Obermaier**  
**Installateur- und Heizungsbaumeister**  
 85375 NEUFAHRN  
 Mobil 0178-4980534 - Fax 08165-8030511  
 info@heizung-sanitaer-obermaier.de  
 www.heizung-sanitaer-obermaier.de

**Heizungsmodernisierung**

**Badsanierung**

**Wartungs,- & Stördienst**

Qualität aus Meisterhand

24h NOTDIENST

0178-4980534

## Präsidentenwechsel beim Lions Club Neufahrn-Eching



Dagmar Zillgitt und ihre geladenen Gäste beim Präsidentenabschied

**Günter Zillgitt/** Traditionell wechselt die Präsidentschaft beim Lions Club zum 1. Juli jeden Jahres. Nach weit über 40 geplanten, organisierten und erfolgreich durchgeführten Veranstaltungen, wie z. B. Clubabende mit Gastrednern, Werksbesichtigungen, der Besuch gemeinsamer Workshops, die Weihnachtsfeier und der Neujahresempfang endete die Präsidentschaft von Dagmar Zillgitt zum 30. Juni. Die wichtigsten Veranstaltungen waren die „Activities“, die unterschiedlicher nicht sein konnten und vor allem Spendengelder einbrachten, die dann nach dem Lionsgrundsatz „We serve – wir dienen“ an bedürftige und in Not geratene Menschen in Eching und Neufahrn weitergegeben werden konnten.

Außerdem wurden die Projekte SOBY – Special Olympics Bayern, Straßenkinder von Kara (Togo), das Patenschaftsmodell Eching, die Außenstelle Eching der Lebenshilfe Freising, die Schülerfirma der Mittelschule Eching und die Flutopferhilfe Bayern unterstützt.

Zum Präsidentenabschied lud Zillgitt alle Clubmitglieder mit Partner/in zum Huberwirt in Eching ein. Ein kurzweiliger Film mit allen Highlights des gesamten Jahres würdigte das Präsidentenjahr von Dagmar Zillgitt. So konnte man das Jahr in Bildform nochmals Revue passieren lassen. Man erinnerte sich u.a. an den Brotverkauf und den Hoagart bei Ratschillers Cafe, die Teilnahme am Neufahrner Weihnachtsmarkt mit einem Interview des Bayerischen Rundfunk, einem Besuch in der gläsernen Konditorei in Landshut und an viele andere Aktivitäten der LIONS.

Nach ihrer ehrenvollen Verabschiedung folgte Zillgitts letzte Amtshandlung, die symbolische Übergabe der Präsidentennadel an die neue Präsidentin Beatrice Wächter-Nigl. Ein Novum in der Geschichte der LIONS Neufahrn/Eching, denn es gab noch nie in zwei aufeinander folgenden Jahren Präsidentinnen.

Das neue Präsidentenjahr begann mit einem Clubabend mit einem Filmvortrag des bekannten Filmers Wilfried Frenzel, der seinen Film „25 Jahre Lions Neufahrn-Eching, die Geschichte von der Gründung bis zum Jubiläum“ zeigte. Ein Meisterwerk über die Aktivitäten der LIONS. Frenzel filmte und sammelte über 5 Jahre alles, was er über den Club finden und verwerten konnte. Das Ergebnis seiner über Jahre dauernden Arbeit sorgte für ein Staunen unter den LIONS und ihrer Gäste und am Ende für einen riesen Applaus. An dieser Stelle „Danke für diese tolle Arbeit“.

Erster Höhepunkt im Juli war das 9. Internationale Stockturnier, an dem wieder viele befreundete Lions Clubs aus nah und fern teilgenommen haben. Auch waren ein LEO Club und eine Mannschaft der Rotarier vom Flughafen München mit am Start. Unser Lionsfreund Manfred Hora und seine Frau Hannelore haben in gewohnter Weise das Stockturnier vorbereitet, die mit hochwertigen Preisen bestückte Tombola organisiert und natürlich für das leibliche Wohl der Teilnehmer bestens gesorgt. Auch Aloisius hat es mit den Löwen gut gemeint und für herrliches Wetter gesorgt.

Die Einnahmen kommen natürlich wieder sozialen Zwecken zu Gute. Und so freuen sich die LIONS im zweiten Jahr in Folge unter der Regie einer Präsidentin aktiv werden zu können.



Die Sieger des diesjährigen Stockturniers umrahmt von Präsidentin, Vize-Präsident und Spielleitung, v.l.n.r. Gerhard Wächter (Vize), Gerhard Hartmann, Uli u. Wolfgang Heim, Edeltraud Kleindienst, Beatrice Wächter-Nigl (Präsidentin) und Manfred Hora (Spielleitung).

## Neue Rettungssanitäter in Eching



Von li. nach rechts: Melisa Dost, Thomas Zimmermann, Julian Lindermeier, Theresa Dettloff

**T.Dettloff/** Die Echinger BRK-Bereitschaft darf sich über vier neue Rettungssanitäter freuen. Bereits im Frühjahr diesen Jahres haben Theresa Dettloff, Melisa Dost, Julian Lindermeier und Thomas Zimmermann die umfangreiche Ausbildung von insgesamt 520 Stunden erfolgreich absolviert. Die Ausbildung ist in drei Blöcke aufgeteilt. Zunächst wurden die Grundlagen in 160 Stunden theoretischem Unterricht vermittelt, verteilt auf zehn Wochenenden mit der anschließenden Zwischenprüfung zum Rettungsdienstshelfer. Dann folgten ein Klinikpraktikum von 160 Stunden und ein Praktikum auf der Rettungswache von 160 Stunden, um Erfahrung zu sammeln. Abgerundet wird die Ausbildung zum Rettungssanitäter schließlich mit der 40stündigen Abschlusswoche, in der jeweils eine Prüfung in Theorie, Praxis und im Mündlichen abgelegt werden muss.

Auf dem intensiven Wiederholungsplan standen in der Theorie vor allem Anatomie und Physiologie sowie die einzelnen Krankheitsbilder im Rettungsdienst mit Symptomen, Ursachen und ihrer jeweiligen Behandlung im Vordergrund. Die meiste Zeit galt allerdings der praktischen Übung, um fit zu werden in den lebensrettenden Maßnahmen und der umfangreichen Behandlung eines Notfallpatienten.

Nach der doch sehr kurzen, aber lern- und lehrreichen Woche fieberten alle Teilnehmer hoch motiviert auf die Abschlussprüfung hin. Am Prüfungstag wurde frühmorgens in einem schriftlichen Test das gelernte Wissen abgefragt. Danach folgte banges Warten für die einzelnen Teams, die bis zu fünf Stunden auf ihre Prüfung hinfeiern mussten. Aber als es dann endlich soweit war, haben alle einen kühlen Kopf bewahrt und mit ihrem Teampartner sowohl das internistische als auch das chirurgische Fallbeispiel mit Bravour gemeistert.

Die anschließende Herz-Lungen-Wiederbelebung mit Frühdefibrillation und der Sicherung der Atemwege stellte auch kein Problem für die vier Echinger dar. Im mündlichen Teil wurde den Prüflingen noch einmal auf den Zahn gefühlt, aber auch hier konnten die Fragen souverän beantwortet werden.

Im Juli konnten alle ihre offizielle Urkunde entgegennehmen und dürfen sich jetzt stolz Rettungssanitäter nennen.



Jetzt schwärmen und bestellen.

## Familien lieben Autos, die praktisch gut aussehen.

### Der neue Golf Variant\*. Einfach schön.

Meinen Sie nicht, statt all der nützlichen Kombis hätten Sie sich mal was richtig Schönes verdient? Der neue Golf Variant überzeugt auf den ersten Blick mit einer markanten Linienführung und seinem sportlich-dynamischen Design. Ein Design, das ihn auch in zehn Jahren nicht alt aussehen lässt. Und bis dahin werden Sie und Ihre Familie viel Spaß an diesem geräumigen und praktischen Fahrzeug haben. Hand drauf.

\* Kraftstoffverbrauch des neuen Golf Variant in l/100 km: kombiniert 5,3–3,9, CO<sub>2</sub>-Emissionen in g/km: kombiniert 124–102.



Das Auto.

Abbildung zeigt Sonderausstattung.

Ihr Volkswagen Partner

**Autohaus Neufahrn GmbH & Co. Betreibe KG**

Ludwig-Erhard-Straße 15, 85375 Neufahrn  
Tel. 08165/95650, www.autohaus-neufahrn.de

## VdK-Info über Hausnotrufsystem

**Gerhard Zaum/** Sicher haben wir uns (fast) alle das schöne Wetter gewünscht. Es war ja auch Zeit. Das eine oder andere Wölkchen am Himmel hätte aber vielleicht doch dazu beitragen können, dass die Besucherzahl bei der Infoveranstaltung des VdK am 14.07. etwas höher gewesen wäre.

Herr Eibl vom Roten Kreuz Freising konnte dadurch aber nicht entmutigt werden und stellte das Hausnotrufsystem seiner Organisation vor. Der Zweck dieser Technik liegt darin, Menschen die allein sind, in Notfällen schnelle Hilfe zukommen zu lassen. Über einen Telefonanschluss wird eine Freisprechverbindung zur jeweiligen Notrufzentrale hergestellt. Die Reichweite beträgt etwa 50m.

Ausgelöst wird dieser Kontakt durch einen „Alarmpf“, den man ständig bei sich tragen kann, sei es als Halsband oder am Handgelenk. Die Notrufzentrale veranlasst dann unverzüglich Hilfsmaßnahmen. Je nach Absprache wird ein Nachbar oder naher Verwandter oder aber der Rettungsdienst auf den Weg gebracht. Um dem Rettungsdienst den Zutritt zur Wohnung zu ermöglichen, z.B. bei Bewusstlosigkeit der Person, kann ein Schlüssel bei der Notrufzentrale hinterlegt werden. Das von Herrn Eibl vorgestellte Gerät kostet monatlich 35 €, wurde dem Patient eine Pflegestufe zuerkannt, kann die Pflegekasse einen Teil der Kosten übernehmen.

## PARTEIEN

*Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass in die Berichterstattung der Parteien nicht redaktionell eingegriffen wird, und die Artikel ausschließlich die Meinung des Verfassers, resp. seiner Fraktion, wiedergeben. Antworten richten Sie bitte direkt an die Verfasser.*

### CSU

Liebe Leserinnen und Leser, mit der Landtags- und Bezirkstagswahl am 15. September und der Bundestagswahl am 22. September stehen wichtige Entscheidungen für unser Land an. Die CSU im Landkreis Freising tritt dafür mit überzeugenden und kompetenten Kandidaten an. An dieser Stelle wollen wir Sie Ihnen kurz vorstellen:

**Dr. Florian Herrmann** ist seit 2008 Stimmkreisabgeordneter für den Landkreis Freising im Bayerischen Landtag. Er tritt wieder als Direktkandidat an. Als innenpolitischer Sprecher der Landtagsfraktion liegt sein Schwerpunkt auf der Innen- und Sicherheitspolitik. Dort bringt er auch sein Fachwissen als Rechtsanwalt ein. Bereits in seiner ersten Legislaturperiode hat er mit der Leitung von zwei Untersuchungsausschüssen, zuletzt dem im „Fall Mollath“, herausragende Verantwortung übertragen bekommen. Als Direktabgeordneter setzt er sich besonders für den Landkreis Freising ein, dazu gehören die notwendigen Infrastrukturmaßnahmen im Straßen- und Schienenverkehr und der Einsatz gegen die dritte Startbahn. [www.florian-herrmann.de](http://www.florian-herrmann.de)

**Martin Reiter** tritt auf Listenplatz 12 für den Bayerischen Landtag an. Der Nandlstädter ist Inhaber eines mittelständischen Trockenbauunternehmens und Kreishandwerksmeister. Seit 1996 ist er auch Kreisrat im Landkreis Freising. Sein Schwerpunkt liegt auf der Förderung des Handwerks und der Berufsausbildung. Daher repräsentiert er auf dem hervorgehobenen Platz 12 der CSU-Liste das Handwerk! [www.martin-reiter.info](http://www.martin-reiter.info)

**Simon Schindlmayr** aus Eching kandidiert als

Direktkandidat für den Bezirkstag von Oberbayern. Der Sprechwissenschaftler ist seit 2008 Gemeinderat in Eching. Von 2002 bis 2012 war er Vorsitzender des Kreisjugendrings und Betriebsverantwortlicher für den Rufbus Freising. Auch im Bezirkstag will er seinen Schwerpunkt auf die Jugendarbeit legen. Der Schafhof und die psychiatrische Tagesklinik in Freising als Einrichtungen des Bezirks im Landkreis Freising sind ihm besonders wichtig. [www.schindlmayr.de](http://www.schindlmayr.de)

**Karin Dürr** kandidiert als Listenkandidatin auf Platz 17 für den Bezirkstag von Oberbayern. Die gebürtige Moosburgerin ist Gemeinderätin in Langenpreising und neben der Politik auch in der Kirche engagiert. [www.karin-duerr.info](http://www.karin-duerr.info)

**Erich Irlstorfer** ist unser Kandidat für den Deutschen Bundestag. Seit 2002 ist er Stadtrat in Freising, seit 2008 auch Kreisrat. Darüber hinaus ist er in zahlreichen Vereinen im Landkreis Freising aktiv und durch sein jahrelanges Engagement in der Region tief verwurzelt. Seine Schwerpunkte will er im Bereich Mobilität, wirtschaftliche Stabilität und in der Gestaltung des demographischen Wandels setzen. Dazu gehört auch sein Einsatz für die Gesundheits- und Pflegepolitik, für die er als langjähriger Mitarbeiter im Außendienst der AOK Fachmann ist. [www.irlstorfer.de](http://www.irlstorfer.de)  
Gerne stellen sich unsere Kandidaten auch persönlich vor. Wir laden Sie daher herzlich am 1.9. um 10 Uhr zu unserem Sonntagstammtisch mit den Kandidaten im Gasthof Huberwirt ein.

### SPD

Liebe Bürgerinnen und Bürger in Eching, Armut ist nicht nur eine Frage des Einkommens, sondern auch unverhältnismäßig hoher Mieten. Nach einer aktuellen Studie der Bertelsmann Stiftung kommen einkommensschwache Familien in Ballungsgebieten durch hohe Mieten oftmals unter die staatliche Grundsicherung. Besonders stark betroffen ist der Großraum München.

Im Zuge des kommunalpolitischen Programms der SPD „Eching echt gerecht“ haben wir am 5. August 2013 zu einem Runden Tisch mit der Frage, wie Wohnen in Eching bezahlbar werden kann, eingeladen. Mit diesem neuen Format konnten Experten ihre Erfahrungen und ihr Wissen interaktiv mit den Besuchern und Zuhörern teilen. Und diese konnten sich mit Fragen und Einwüfen an der anschließenden Diskussion rege beteiligen. Die SPD hat sich zum Ziel gesetzt,

Eching kontinuierlich gerechter zu gestalten – das gilt auch für die Wohnsituation in der Gemeinde. Dies hat sie mit ihrem Antrag zur Errichtung von 25 Sozialwohnungen auf den gemeindeeigenen Grundstücken an der Hollerner Straße und an der Böhmerwaldstraße im Juli unterstrichen. Die programmatische Auftaktveranstaltung Eching echt gerecht im Juli hat ebenfalls gezeigt, dass das Thema bezahlbares Wohnen den Bürgern unter den Nägeln brennt. Es wurde in der Mitmachaktion im Vorfeld dieser Bürgerveranstaltung am dritthäufigsten genannt.

Als Experten waren Freising's Alt-Oberbürgermeister Dieter Thalhammer, der gleichzeitig Spitzenkandidat der Kreis-SPD ist, der Ex-Bürgermeister und Echings Ehrenbürger Dr. Joachim Enßlin, die Fraktionsvorsitzende Anette Martin sowie der ehemalige Vorstand der GEWOFAG, Gemeinnützige Wohnungsfürsorge AG München, Otmar Petz eingeladen.

Schnell war man sich einig: Das Thema bezahlbares Wohnen hat viele Facetten und reicht vom sozialen Wohnungsbau und der Verhinderung moderner Ausbeutungspraktiken (wie zuletzt in Eching passiert) über sinnvolle und gerechte Gemeindeentwicklungspläne bis hin zu kommunalpolitischen Instrumenten wie dem Echinger Modell.

Dieter Thalhammer beschrieb, wie die Stadt Freising ihrer Verantwortung für den Landkreis gerecht wird und öffentlich geförderte Wohnungen baut und saniert. Dabei – und das war dem Alt-Bürgermeister besonders wichtig – ist eine langfristige und vorausschauende Grundstückspolitik essentiell. Joachim Enßlin stellte danach noch einmal klar, dass der Grundgedanke des historischen Echinger Modells darin bestand, den Preisvorteil beim Immobilienerwerb auch an die Nachfrager weiterzugeben. Otmar Petz stellte den Preisschub in den Zusammenhang mit dem steigenden Knappheitsgrad auf dem Immobilienmarkt vor. Anette Martin betonte zuletzt die Wichtigkeit des gesamten Spektrums der kommunalen Wohnungspolitik; von der Schaffung von Wohneigentum über die Bereitstellung von Mietwohnungen bis hin zum sozialen Wohnungsbau.

In der anschließenden Diskussion wurde von allen Seiten deutlich, dass durch Siedlungsdruck und Einkommensspreizung die Herausforderungen in diesem Bereich noch weiter zunehmen werden. Die SPD in Eching wird sich diesen stellen.

Herbert Hahner und Dr. Jürgen Schechler

## Lassen Sie Ihre BIO-Tonne von uns reinigen

**Steiger**

**Biotonnen-  
Reinigungs-  
Marke**

Zur Reinigung der Biotonne, diese Marke am Tonnengriff befestigen.

Reinigung in den Monaten April bis Oktober.



**Bestellen Sie Ihre Marken telefonisch 08165/ 99 73 50  
oder per Email: [info@steiger-entsorgung.de](mailto:info@steiger-entsorgung.de)**

Mindestabnahme 5 Stück

**Steiger**

Weiherrstraße 9 • 85354 Freising-Achering  
Tel: 08165 - 99 73 50

Liebe Echinger Bürger, heute möchten wir Ihnen die FDP-Kandidaten für die Landtags- und Bezirkstagswahl (15. September) sowie die Bundestagswahl (22. September) vorstellen.

Dr.-Ing. Berthold Manke, [www.berthold-manke.de](http://www.berthold-manke.de) (mit youtube-Videos): Der Direktkandidat für den Landtag lebt seit 2001 im Münchener Norden und wohnt seit 2008 in Eching-Dietersheim. Er ist gelernter Werkzeugmacher und Diplom-Ingenieur. Seit 17 Jahren arbeitet er in der Automobilindustrie, seit 4 Jahren ist er in der Politik engagiert. Er möchte die Interessen der Menschen (Angestellte, Beschäftigte, Unternehmer) des Landkreises im bayerischen Landtag vertreten und die Zukunft positiv mitgestalten.



Sein Fazit ist: Geht es den Unternehmen gut, dann geht es auch den Menschen gut. Teilhabe der Menschen ist ihm besonders wichtig, vor allem für Jugendliche beim Berufseintritt und ältere Menschen "würdevoll alt werden". In der Bildung möchte er die Mittel- und Realschulen stärken und durch bessere Wechselmöglichkeiten Stress von den Jugendlichen nehmen und den Spaß beim Lernen fördern. Er möchte die Kräfte in Wirtschaft und Wissenschaft mobilisieren, Hemmnisse reduzieren und so zur Zukunftssicherung durch Innovationen beitragen.

Im Landkreis Freising wird er sich für folgende konkrete Themen einsetzen: Ausreichend und bezahlbarer Wohnraum, Teilhabe von Jugendlichen beim Berufseintritt (100% Chance für alle), Infrastrukturprojekte, z.B.: Flughafenanbindung, Ortsumfahrung Dietersheim. Sein Appell: Eine starke Demokratie braucht aktive Demokraten, geben Sie der Demokratie Ihre Stimme und gehen Sie wählen.

Die Kandidaten sind mit dem Teambus im Landkreis unterwegs. Im Folgenden werden die weiteren Kandidaten vorgestellt (v.l.).



**Dr. Jens Barschdorf** (Freising), [www.barschdorf2013.de](http://www.barschdorf2013.de): Bundestagskandidat Freising-Pfaffenhofen, promovierter Historiker und Patenreferent, Themen: Freiheit in Wissenschaft und Forschung, bezahlbare Energie, Entscheidungsfreiheit.

**Constanze Gill** (Allershausen), [www.constanze-gill.de](http://www.constanze-gill.de): Listenkandidatin für den Landtag, Diplom-Agraringenieurin und freiberufliche Beraterin in der klinischen Forschung, Themen: Rechte der bay. Sportschützen und Jäger, Stärkung Landwirtschaft.

**Susanne Hartmann** (Hohenkammer), [www.fdp-freising.de](http://www.fdp-freising.de): Listenkandidatin für den Bezirkstag, Gemeinderätin und Jugendbeauftragte, Themen: Bildung von klein an, Integration lernschwacher Kinder.

**Josef Stimmelmeier** (Mauern), [www.josef-stimmelmeier.de](http://www.josef-stimmelmeier.de): Direktkandidat für den Bezirkstag, Studienberater und Kreisrat, Themen: Landschafts- und Denkmalschutz, Inklusion und Teilhabe, Stärkung der Bezirke.

Wir setzen uns mit einem starken Team für Ihre Interessen ein, über Ihre Unterstützung werden wir uns sehr freuen.

Dr.-Ing. Berthold Manke, Heinz Müller-Saala

## BÜRGER FÜR ECHING

### Ortstermin – Blütenstraße

Am 15.7. hat die CSU zu einem Ortstermin geladen. Dabei war nur eine Handvoll, die meisten Echinger haben nichts von diesem Termin erfahren. Die Verkehrsprobleme im Nordwesten Echings bestehen seit dem Bau der Schulen und Kindergärten. Besonders betroffen ist die Blüten-

straße bis in die Geschwister-Scholl-Straße. Ein erster Schritt zur Entlastung kann die Anbindung der Hollerner Straße zur Staatstraße 2053 werden, welche laut Herrn Bartl (Fraktionsvors. CSU) in drei Bauabschnitten realisiert und in 20 bis 25 Jahren fertig gestellt sein soll! Dieses Zeitfenster ist nicht tragbar. Man hat Infrastrukturen errichtet, ohne das Verkehrskonzept anzupassen. Die Anwohner sind die Leidtragenden. Mit dem Neubauegebiet weitet sich das Problem aus und verschärft die gesamte Verkehrssituation. Frau Hirschmann hat an einem Morgen 215 Fahrzeugbewegungen gezählt, davon 3 halbleere Schülerbusse. Warum werden jetzt erst Verhandlungen mit den Grundstückseigentümern geführt? Wer profitiert von diesen Verzögerungen?

### Vereine müssen im Bürgerhaus zuzahlen – aber wie viel?

Viele Bürger warten auf die Eröffnung des Bürgerhauses, denn der Platz für die Veranstaltungen fehlt. Es wird einschneidende Änderungen geben: Die Übernahme von 90 % der Raumkosten entfällt, so Bürgermeister Riemensberger. Die Vereine müssen grundsätzlich für die Nutzung der Räumlichkeiten bezahlen. Ob ihnen ein Zuschuss gewährt wird, wird auf Antrag im Einzelfall entschieden. Die Kriterien wurden nicht benannt, eine großzügige Regelung wurde versprochen. Das ist uns zu wenig transparent.

### Neuwahlen

Die Mitglieder haben im Rahmen des dreijährigen Wahlturnus neu gewählt: Bestätigt wurde als Vorsitzende Sylvia Jung und als Schriftführerin Michaela Holzer. Irena Hirschmann übernimmt jetzt die Funktion des Pressewartes.

Ursula Stosiek hat die Position als Kassenwart und wird von Marianne Hefka als Revisor unterstützt.

### Haushalt

Im Jahr 1992 hat Josef Riemensberger mit der Ankündigung einer Konsolidierung des Gemeindehaushaltes die SPD abgelöst. Heute hat Eching mit ca. 17 Mio € mehr Schulden als je zuvor. Hat man an der falschen Stelle gespart? Eine zukunftsorientierte Entwicklung hat es nicht wirklich gegeben. Stagnation in vielen Bereichen: Ortsentwicklung, Verkehr, bezahlbarer Wohnraum. Es gibt viel zu tun.

Irena Hirschmann, Sylvia Jung

## DIE GRÜNEN

Liebe Echingerinnen und Echinger, aufgrund der anstehenden Wahlen wollen wir heute unseren Kandidaten die Möglichkeit geben, sich vorzustellen.



(v.l.n.r. Dr. Christian Magerl, Johannes Becher, Helga Stieglmeier 2. Stimmenkandidatin aus Erding, Dr. Michael Stanglmaier)

**Dr. Christian Magerl**, MdL, 57 Jahre, aus Freising, 22 Jahre Erfahrung im Bayerischen Landtag, Biologe, Naturschützer und Vorsitzender des Ausschusses für Umwelt und Gesundheit. Der Schutz unserer Heimat vor der ungezügelten Zerstörung durch Verkehrsprojekte, Gewerbe- und Industriegebiete ist mir sehr wichtig. Ich will Bildung für alle. Schulen sind das Sprungbrett für die Zukunft unserer Kinder. Die individuelle Förderung der Kinder muss im Mittelpunkt stehen. Wir müssen verstärkt in Bildung investieren. Die

## Tierarztpraxis

Dr. med. vet. Karin Hegner  
Carl-Orff-Weg 17 85375 Neufahrn  
Telefon 08165 / 635 725

Sprechzeiten:

Mo.- Fr. 9.00 - 12.00  
Mo. Di. u. Fr. 15.00 - 18.00  
Do. 17.00 - 20.00



**Hausbesuche - Röntgen - Labor**

## ERNST WAGNER

Inh. Jürgen Wagner

### Innungs-Meisterbetrieb

- Elektro-Installation für Neubau - Altbau - Umbau
- Antennen-Satanlagen
- Elektro-Fußbodenheizungen
- Beleuchtungstechnik
- Baustromanlagen
- Elektro-Speicherheizungen
- EDV-Netzwerkverkablungen
- Reparaturen

85386 Eching · Erfurter Straße 7 · ☎ 089 / 3 19 26 84 · Fax 0 89/3 19 66 51

Energiewende muss weiter vorangetrieben werden. Mein Engagement gegen die 3. Startbahn steht unter dem Motto "Aus Liebe zur Heimat – Zeichen setzen!"

**Dr. Michael Stanglmaier**, 49 Jahre, aus Moosburg, Diplom Chemiker, seit 16 Jahren in der Krebsforschung tätig.

Ich bin seit 23 Jahren kommunalpolitisch aktiv, als Kreisrat, Stadtrat, Fraktionsvorsitzender und Referent für Umwelt und Energie, Sprecher verschiedener Bürgerinitiativen und ehrenamtlicher Aufsichtsrat einer Bürgerenergiegenossenschaft. Ich setze mich für eine saubere, sichere und auch in Zukunft für alle bezahlbare Energieversorgung und die Bekämpfung des Klimawandels durch Bürgerenergie in Bürgerhand ein. Für mich ist daher die sofortige Energiewende von größter Wichtigkeit. Ich will eine menschengerechte Verkehrspolitik mit weniger Verkehrsopfern, geringerem Flächenverbrauch, weniger Abgasen und weniger Lärm. Deswegen werde ich mich auch im Bundestag für den Stopp der 3. Startbahn engagieren. Besonders wichtig ist mir neben dem Schutz unserer Bürgerrechte auch die Wiederherstellung der sozialen Balance in unserem Land.

**Johannes Becher**, 25 Jahre, wohnhaft in Moosburg, Diplom Jurist.

Mein politisches Engagement begann im Alter von 14 Jahren im Moosburger Jugendparlament. Seit dieser Zeit kämpfte ich für den Neubau des neuen Jugendzentrums, dass ich im letzten Jahr als Jugendreferent der Stadt Moosburg mit eröffnen durfte. Seit dem Jahr 2008 bin ich Mitglied im Moosburger Stadtrat und im Freisinger Kreistag. Bei den kommenden Wahlen strebe ich einen Sitz im Bezirkstag an, weil mir folgende Punkte am Herzen liegen:

1. Die Transparenz zu erhöhen, weil viel zu wenig Menschen wissen, was im Bezirk Oberbayern eigentlich passiert.
2. Die Zusammenarbeit zwischen dem Jugendamt und dem Bezirk zu verbessern.
3. Die oberbayerischen Kulturtag nach Freising zu holen und sie inhaltlich nachhaltig und inklusiv mitzugestalten.

Auch dieses Jahr findet am 15. September ab 13:00 wieder eine Veranstaltung zum Weltkindertag auf dem Echinger Freizeitgelände unter Federführung des Jugendzentrums Eching statt. Ein gutes Dutzend Echinger Ortsvereine und Einrichtungen laden zu Spaß, Spiel und Entspannung für Groß und Klein ein.

Mit Fragen und Anregungen erreichen Sie uns via [info@gruene-eching.de](mailto:info@gruene-eching.de)

Axel Reiß und Leon Eckert

## Sommerspektakel der D-Jugend

Auch in diesem Jahr war das Sommerfest von Cheesy und Franz für ihre D-Jugend wieder phänomenal. Mit Partyzelt und Grill ausgestattet, empfingen die Erfolgstrainer ihre Buben und deren Eltern am 3. August als Saisonausklang. Im ersten Jahr ihrer D-Jugend erreichten die Vorjahres-E-Jugend-Meister nun den dritten Rang.

Das Happening startete mit dem traditionellen Match D-Jugend gegen ihre Väter. Die Aufstellung der Söhne (von Torhüter zum Sturm): Benedikt, Stefan, Noe, Elias, Valentin, Ben, Maxi, Moritz.

Nachdem die Väter zur Halbzeit 1:0 führten, gleicht Moritz kurz nach der Halbzeit zum 1:1 aus. Die Väter konterten jedoch zum 2:1 und bauten die Führung sogar auf 3:1 aus. Kurz vor dem Ende verkürzte Noe zum 2:3. Und mit dem Schlusspfiff glichen die Söhne durch Ben zum 3:3 aus; er tunnelte dabei sogar seinen Vater (Torhüter der Vätermannschaft).



Nach diesem schweißtreibenden Spiel in der Sommerhitze wendeten sich Akteure und Zuschauer dem Kulinarischen zu. Franz war wieder Grillmeister und alle haben etwas mitgebracht. Ein gemütlicher Abend mit vielem Leckereien setzte sich fort.

Aber es wäre nicht die Mannschaft von Cheesy und Franz, wenn sich die Buben und ihre Eltern nicht etwas Kreatives hätten einfallen lassen. Die Trainer mussten auf den Ratestuhl und in Wer-wird-Millionär-

Manier 15 Fragen beantworten. Alle drei Joker brauchten sie zwar, aber am Ende gewannen sie Waschlauge, Bücher und Essensgutscheine.

Trotz des später einsetzenden Regens ließen die Feier-Freudigen den Sommerabend und damit die Saison ausklingen. Danke an die Trainer und Festhelfer!

## Kindergarten Löwenzahn Dietersheim spendet € 1000 an den vom Hochwasser zerstörten Kindergarten Hals in Passau

**I.Heitmann/** Wie bereits bei der 40-Jahr-Feier des Kindergartens Löwenzahn angekündigt, wird ein Großteil des Erlöses an einen vom Hochwasser betroffenen Kindergarten gespendet.

Dank der großzügigen Dietersheimer Gäste und der tollen Mithilfe und Unterstützung zahlreicher Freiwilliger war es nicht nur ein gelungenes Fest, sondern es kam auch die stattliche Summe von € 1000 zusammen.

Kindergartenteam und Elternbeirat haben sich entschieden, die Summe an den Kindergarten Hals in Passau zu spenden. Der Kindergarten wurde vom Hochwasser komplett zerstört und das gesamte Inventar ging dadurch verloren.

Wir freuen uns, dass wir unter dem Motto „Kinder helfen Kindern“ einen Beitrag leisten können, damit auch die Passauer Kinder bald wieder einen schönen Kindergarten haben.

(Bild: I.Heitmann)



**Ich wähle SPD, weil ich gegen den andauernden Abbau von Arbeitnehmerrechten bin**  
Heidi Wimbauer

## DIETERSHEIM

### Ferientennis beim SV Dietersheim

**M. Donaubauer/** Von 5. bis 8. August fand dieses Jahr die beliebte Ferientenniswoche des SV Dietersheim statt. Insgesamt 32 Kinder und Jugendliche nahmen daran teil. Sie waren in acht Gruppen aufgeteilt, die von Tim Rebenschütz und Matthias Donaubauer trainiert wurden. Zum Abschluss gab es innerhalb der Gruppen kleine Turniere. Anschließend wurden alle Teilnehmer mit einer Medaille prämiert und ließen die Woche mit einem gemeinsamen Mittagessen ausklingen. Ein ganz besonderer Dank gilt Bella Maurus, die sich zwischen den Trainingseinheiten um die Kinder gekümmert hat.

**WIR STELLEN EIN:  
HEIZUNGS- /SANITÄRMONTEURS  
WIR BILDEN AUS - RUFEN SIE UNS AN!**

❖ neueste energiesparende Heiztechnik  
❖ Solaranlagen ❖ Wärmepumpen ❖ Pellets

**30 Jahre  
im Dienste  
unserer Kunden!**

# JANSEN

...mehr als Bad und Heizung!

# HAUSTECHNIK

HAUSTECHNIK

**85386 Eching · Tel. 089/319 15 58 · Fax: 089 / 319 57 02**

**WÄRME • SOLAR • BÄDER • SERVICE • KUNDENDIENST**

## Sommer – Sonne – Spaß - Sommerfest des SV-Dietersheim



Kraft und Technik brauchten die Kinder und Erwachsenen um mit dem SVD-Katapult Tennisbälle mit einem gespannten Gummiseil bis zu 60 Metern und mehr hinauszuschleudern.

Neben einem Radparcour, Hüpfburgen angelten die Kinder Enten aus einem Wasserbecken und zum Basteln setzten sich die Kleinen in den Schatten und stellten mit Mosaiksteinen kleine Kunstwerke her. Die Erwachsenen suchten allerdings in der Scheune Schutz vor der sengenden Sonne und ließen sich die Erfrischungsgetränke und auch Kaffee und Kuchen und Gegrilltes schmecken. Am Abend konnte dann SVD-Vorstand Peter Maurus noch etliche Mitglieder begrüßen, die erst bei nachlassender Hitze kamen.  
(Text + Bilder I.Nadler)



2500 Wasserbomben hatten die Helfer gefüllt. Beim Bällefangen mit diesen Wasserbomben gab es für die Kinder oft eine lustige Erfrischung wenn die Luftballone platzen.



Wasserrutschen war der angesagteste Spaß für die Kinder auf dem Sportplatz des SVD



Für die Kleinsten gab es einen lustigen Bällepool in dem sie richtig Spaß durchtappen konnten.

### Einladung zum Ladies Day

Heuer findet das Damen-Tennisturnier am Samstag, den 14. Sept. 2013, statt. Beginn ist um 9.30 Uhr. Über Kuchenspenden oder sonstige 'nahrhafte Beiträge für einen gelungenen spaßigen Tennistag freuen sich alle Spielerinnen! Eingeladen sind alle jungen und junggebliebenen Tennisdamen des SVD. Dann hoffen wir jetzt nur noch auf gutes Wetter für einen tollen Tennis-Tag mit euch, bei dem auch diesmal wieder das Spielen und der Spaß - nicht die Punkte - im Vordergrund stehen. Organisation Claudia Sallmon-Poppensieker und Susanne Altinger.

### Zum fünften Mal Spiel und Spass beim Sommerferienprogramm des SV Dietersheim

**V.Schlechter/** Bereits zum fünften Mal bot der SV Dietersheim zahlreichen Kindern ein abwechslungsreiches Ferienprogramm in der ersten Ferienwoche.

Im Anschluss an das beliebte Ferientennis unter der Leitung von Matthias Donaubaueer und Tim Rebenschütz und einem leckeren Mittagessen in der Vereinsgaststätte Lokitos gab es jeden Tag Sport, Spiel und Spass auf dem Vereinsgelände.

Ein besonderes Highlight ist die jährliche Fahrt mit dem Traktor in die Isarauen. Birgit Frank hatte sich diesmal etwas Besonderes einfallen lassen: Ein Insektenhotel sollte von den Kinder bestückt werden, das im Vorfeld von Hansi Grassl und David Strohmeier errichtet worden war. Auch Dank vierer Jäger und einer Jägerin in Begleitung von 2 Jagdhunden sollte dies ein beeindruckender Nachmittag werden: So konnten die Kinder einen echten Biberbau besichtigen, Präparate von Buntspechten und Auerhähnen bewundern und staunend beobachten, wie ein gewitzter Jagdhund auch eine versteckte Plastikente finden kann.



**MITSUBISHI  
MOTORS**

**auto wiesheu** GmbH

Goethestr. 4 · 85386 Eching

Tel. 089/319 28 55 · E-Mail: info@auto-wiesheu.de

EU  
Fahrzeuge

- Reparatur aller Marken
- Kundendienst
- HU jeden Donnerstag
- Unfallinstandsetzung
- Scheiben-, Reifen-,  
Klimaservice


*Ihr persönlicher*

**AUTO SERVICE PARTNER**

**ASP**

**SICHER UNTERWEGS**

*in Ihrer Nähe.*



**Grabmale  
und  
Zubehör**

**Tabarelli**  
GmbH

**MARMOR+GRANIT**

Daimlerstr. 3  
85716 Unterschleißheim

Tel 089 3103011  
Fax 089 3174476  
info@tabarelli-gmbh.de



Der diesjährige Ausflug am Dienstag führte im großen Reisebus zu einem Erlebnisbauernhof nach Taufkirchen, wo Kälbchen gefüttert, Hasen gestreichelt und selbst gebuttert wurde. Da schmeckte die Brezen zur Brotzeit mit der eigenen Butter besonders lecker!

Viele Dietersheimer Kinder vom Vorschulkind bis zum Teenie lockte wieder der "Sportmittwoch" an, bei dem bei herrlichem Sommerwetter verschiedenste Ballspiele von Basketball über Völkerball und Brennball bis zu Beachvolleyball gespielt werden konnte. Die Stockschützenstation erfreute sich auch bei den Kleinsten besonderer Beliebtheit.

Der Donnerstagnachmittag stand ganz im Zeichen des Fußballs. Chessy Lang und seine Jungs hatten sich einen originellen Fußballparcours ausgedacht, bei dem viele Jungs und Mädels ihre Geschicklichkeit mit dem Ball unter Beweis stellen konnten.

Der Freitagnachmittag gehörte der Dietersheimer Feuerwehr. Mit großem Engagement zeigten die Feuerwehrler den Kindern ihre Ausrüstung und boten an mehreren Stationen lustige Spiele an, so dass auch der einsetzende Dauerregen der guten Stimmung nichts anhaben konnte.

Unterstützt von zahlreichen Helfern, den engagierten Vereinen und den leckeren Kuchen Spenden des Dietersheimer Schützenvereins konnte das Organisationsteam des SV Dietersheim vielen begeisterten Dietersheimern Kindern auch im fünften Jahr Spiel, Sport und Spass in der ersten Ferienwoche bieten. (Bilder: A.Uebach)



**Ich wähle SPD, damit es sozial wieder aufwärts geht**  
Edmund Conen

## GÜNZENHAUSEN

### Freiwillige Feuerwehr feiert festlich

**Karl-Heinz Damnik/** So soll ein Sommerfest sein! Am Samstag, den 10.08.2013, schien die Sonne, das Essen war prima, die Getränke kühl, die Musik (Indersdorfer Blaskapelle) ging ins Ohr und die vielen Besucher waren zufrieden.

Feuerwehrvorstand Bernhard Wallner begrüßte die anwesenden Gäste und zeigte seine Feuerwehrmannschaft erstmals in einheitlichen Polo-Shirts. Die Wurfbude war von den Kindern umlagert und für den, der nicht so gut traf, gabs auch einen Preis. In einer lauen Sommernacht endete ein aufwendig betriebenes Sommerfest am frühen Morgen.

...und wieder schönes Wetter am nächsten Tag zum Laurenti-Fest. Nach der hlg. Sonntagsmesse, gehalten von Pfarrer Otto Steinberger, verabschiedete dieser 7 langjährige Ministranten/innen, weil es zum Patroziniumsfest passt, leider waren nur 2 anwesend. Michael Migge, langjährigster Ministrant mit 8 Jahren, und Theresa Wagner für 5 Jahre erhielten eine Urkunde. Bedingt durch die Schulferien waren Julia Kranz (7 Jahre), Franziska Jungmeier (5 Jahre), Lisa Bauer (5 Jahre), Julia Meir (4 Jahre) und Marlen Leitl (3 Jahre) in Urlaub. Sie bekommen die Urkunde nachgereicht.

Nun waren die Landfrauen gefragt. Nach der Messe traf man sich im selben Zelt wie beim Sommerfest der FFW, aber nun gabs ein gutes Weißwurstfrühstück und später Kaffee und selbstgebackenen Kuchen. Zwei wunderschöne Feiertage sind vorbei.



Ausgabe der Speisen in einheitlichen Polo-Shirts



Verabschiedete Ministranten (von links): Michael Migge, Theresa Wagner und Pfarrer Otto Steinberger

## E.GENSBERGER GMBH

### Fachgerechte Bausanierung - Meisterbetrieb

- Renovierungen aller Art
- Trockenbauarbeiten
- Fliesenarbeiten
- Maurer- und Putzarbeiten
- Umbauarbeiten
- Estrich
- Maler- u. Installationsarbeiten
- in Zusammenarbeit mit weiteren eingetragenen Handwerksbetrieben

### aus einer Hand

Ihr Ansprechpartner für Planung, Gestaltung, Ausführung:

**Erich Gensberger,**

Tel. 089-319 25 96 · Fax 089-319 34 68 · Mobil: 0172-85 84 285

[www.fliesen-gensberger.com](http://www.fliesen-gensberger.com)

## Der „Prinzbachbäcker“

früher Haus-Nr. 29, dann Echinger Str. 3. (heute Bergstr.). Die Hofmark Ottenburg hatte zur Beaufsichtigung der Wälder und der Jagd einen Waldhüter (Holzbay) eingestellt. Vor 1728 hatte dieser wahrscheinlich keine eigene Behausung und wohnte im Schloss als „Inmann“ oder in einer fremden Hofstätte. Ob der 1610 erwähnte Michael Ziegler ein Feld- und Waldhüter war, ist nicht mehr feststellbar, jedenfalls nannte man ihn so. Ab 1728 wird hier ein Jäger Thomas Wurmer geführt, der 1728/31 das Recht erhielt, sich ein eigenes Heim zu bauen. Vor dem Haus befand sich sogar ein kleiner Garten. Die Nachfolger des Jägers waren 1759 Thomas Wurmer, 1805 Anton Wurmer, 1834 Peter Graßl, 1878 Erhard Kronawitter, 1905 Georg Kronawitter, 1913 Johann König, Bäckermeister und Landwirt. Er verkaufte 1925 an den aus der Kaltmühlung bei Ampermoching stammenden Johann Prinzbach, der dort bei seinem Vater als Müller tätig war.

Quelle: „Heimat auf den Hügeln“ von Georg Kollmannsberger



Die „Bäckerei und Gemischtwarenhandlung Hans Prinzbach“ auf einer Günzenhausener Postkarte aus den 1930er Jahren...

**Karl-Heinz Dammik/** So begann die Geschichte vom heutigen „Bäck's Dorfladen“. 1925 erwarb Johann Prinzbach zusammen mit seiner Verlobten Therese Huber, Bauerstochter aus Lotzbach, das Grundstück samt Wohnhaus mit Lagerhaus und Stadl. 1938 wurde am Wohnhaus eine Backstube angebaut sowie ein Verkaufsraum für Gemischtwaren.

Johann Prinzbach war 1950 Gründungsmitglied der REWE-Großhandel-/ Freisinger-Lebensmittel-Einkaufsgenossenschaft e.GmbH. 1954 erfolgte ein Auf- und Anbau des Wohnhauses mit neuem Laden zur Straßenseite, vorher war der Eingang zum Krojer Anwesen. 1963 übergab er an seinen Sohn, den Bäckermeister Adolf Prinzbach und dessen Frau Maria. Etwa gleichzeitig wurde der Bedienungverkauf auf einen damals modernen Selbstbedienungsladen umgestellt.

1968 wurde mit einem weiteren Anbau die Ladenfläche auf ca. 50 qm vergrößert. Anfang der 70er Jahre wurde dann der Backbetrieb eingestellt und verschiedenste, regionale Bäckereien übernahmen die Belieferung. Ab 1990 voll dabei, übernahm der heutige Inhaber Günter Prinzbach, ein gelernter Großhandelskaufmann, 2000 mit seiner Frau Ursula den nun gut etablierten Dorfladen von seinem Vater.

Trotz schwierigster Lage, vieler Discounter im nahen Umfeld, wurde der Laden weiterbetrieben. Bei der Umstellung der „minimal“-Märkte auf REWE („Big Bang“) musste dann endgültig der Name

REWE von der Fassade des Ladens weichen, er wurde durch „nahkauf“ ersetzt. Als die Umsätze nicht mehr den REWE-Vorgaben entsprachen, wurde die Warenlieferung eingestellt. Seit 2011 liefert nun die Firma Utz aus dem schwäbischen Ochsenhausen mit teils regionalen Produkten.

Die Prinzbachs sind mit Leib und Seele bestrebt, ihre vielfältige Kundschaft zufriedenzustellen, hier ist der Kunde König. Der kleine Dorfladen hat ein Sortiment von ca. 900 verschiedenen Gemischtwaren, Backwaren der Bäckereien Herrmann und Lechner, über 40 Wurstsorten von Metzgereien aus der Region, und stellt damit fast jeden Kunden zufrieden. Kartoffeln liefert sogar ein ortsansässiger Landwirt.

Die Öffnungszeiten ist von 6.00 – 12.30 Uhr. Früh am Morgen sind hauptsächlich Brotzeiten, Kaffee to go, Getränke, Zeitungen und Zigaretten gefragt. Anschließend kommt die Stammkundschaft, der ein großer Dank geschuldet ist. Freundlichst begrüßt wird jeder Neubürger der seine „Brötchen“ (boarisch Semme) holt, natürlich auch die Laufkundschaft, die man mit dem Nötigsten versorgen kann. Und sollte jemand nicht mehr ganz so mobil sein, wird ihm der Einkauf selbstverständlich nach Hause gebracht. Die örtlichen Vereine ordern ihre Geburtstags- und Jubiläums-Geschenkkörbe für die diversen Anlässe. Bei Veranstaltungen im Ort ist der „Bäck“ ebenso präsent. Der Wirt bezieht seine Semmeln, auch die Besitzerin der neueröffneten Wirtsbergpension holt sich täglich für ihre Gäste Semmeln, Wurst und Käse zum Frühstück.

Die Preise sind etwas höher, einzelne aber sogar günstiger, als beim Discounter, bedingt durch die geringen Einkaufsstückzahlen, aber es geht halt auch immer mal ein Ratsch, das ist ein gewaltiger Vorteil, den kann kein Discounter bieten. Für eventuell auftretende Engpässe stehen zwei Aushilfen zur Verfügung. Ein Ort mit knapp 850 Einwohnern ist sehr selten mit einem Dorfladen in dieser Qualität zu finden. Bis in die 80er Jahre gab es sogar zwei Läden, nämlich den Steiner in der Weinbergstraße, dort war auch die erste Raiffeisenbank in Günzenhausen, sogar mit Lagerhaus. In anderen Orten versucht man genossenschaftliche Einkaufsmöglichkeiten zu schaffen, hier in Günzenhausen ist noch ein richtiger Kaufmann, der, müsste er Miete bezahlen und hätte nicht diese verkehrsgünstige Lage, auch nicht mehr existieren würde.

Man sagt, das ist ein „Tante Emma Laden“ - aber es ist Bäck's Dorfladen.



...der Laden in den 1950er Jahren...



...und heute



Ursula Prinzbach beim Verkauf.

**Wirtsberg Pension & Cafe**

Günzenhausen  
Kirchstraße 1 b  
Tel.: 0 81 33 - 917 66 72  
info@pension-wirtsberg.de  
www.pension-wirtsberg.de

**Café geöffnet:**  
Samstags, Sonn- & Feiertags von 14 - 17 Uhr

**Hildebrandt**

**MALER-FACHBETRIEB**

Fassadengestaltung - Innenraumdesign und Altbausanierung

Amselweg 1d · 85386 Eching -Dietersheim

Telefon 089/3191113 · Fax 089/319 57 90 · Mobil 0173/ 985 88 87

E-Mail: maler-hildebrandt@t-online.de · Internet: www.hildebrandt-malerfachbetrieb.de



## Sommerfest der Günzenhausener Burschen

**Karl-Heinz Damnik/** Es war ein voller Erfolg. Ein Dorffest am Fußballplatz, das viele Ortsansässige besuchten und mit Hüpfburg und Bullenreiten auch die Jugend begeisterte. Ein winziger Pool brachte etwas Abkühlung. Die Kapelle „Wirtsberg rechts weg“ sorgte für die musikalische Unterhaltung. Auch Hunger und Durst konnten mit Steckerlfisch, Brezen, ½ Meterwurst, Grill und Eis im Zaum gehalten werden. Im Partyzelt waren diverse Cocktails zu vernünftigen Preisen erhältlich. Der einzige Wermutstropfen, bzw. ein Regenguss ließ den Bullenreitwettbewerb ins Wasser fallen.



## Vorschau auf 50 Jahre Schützengesellschaft „Weinberg Günzenhausen“ e.V.

**Karl-Heinz Damnik/** Wieder eine große Feierlichkeit in Günzenhausen. Am Samstag, 31. August, Jubiläums- und Dorfschießen von 10.00 Uhr bis 18.00 Uhr im Schützenheim, ausgetragen als Mannschaftsschießen. Eine Mannschaft 3 Schützen, maximal ein Vereinsschütze in der Mannschaft, pro Schütze drei Schuss, Auswertung nach Treffern und Altersdifferenz. Jede Mannschaft mit Wunschnamen zahlt 10 Euro.

Alle Einwohner aus Günzenhausen, Ottenburg, Deutenhausen und Hörenzhausen sind hierzu herzlich eingeladen.

Am Freitag, 13. September, ab 19.00 Uhr, 1. Günzenhausener „Bayrisches Weinfest“ der Dorf- und Schützenjugend mit den „Isarbuam“ im Festzelt beim Baderwirt.

Am Sonntag, 15. September, Gründungsfest. Ab 8.00 Uhr Standkonzert am Kriegerdenkmal, anschließend Weißwurstfrühstück, 10.00 Uhr Festgottesdienst, 12.00 Uhr gemeinsames Mittagessen, Ansprachen und Ehrungen, Preisverleihung des Jubiläums- und Dorfschießens, Ausklang mit der Allershausener Blaskapelle. Ab 13.00 Uhr Fotoausstellung im Schützenheim. Die Günzenhausener Schützen freuen sich auf viele Besucher.

## Leichenhaus nimmt Konturen an



Das Leichenhaus ist fast fertig... Der Vorbau sehr dominant und der Eingangsbogen ist verschwunden, dafür sind die Bogeneingänge an den Seiten gut zu sehen. (Text/Bild: K.H.Damnik)

## ECHING AKTUELL

### Miniköche ausgebildet

In Eching dürfen in diesem Sommer 18 stolze Kinder und Eltern ihre bestandene Minikoch-Ausbildung feiern. 2 Jahre, das klingt vielleicht sehr lange, aber die Zeit verging wie im Flug, auch für die Teamleiter Christopher Riemensperger und Christiane Jenkins. Das kam zum einen dadurch, dass alle Miniköche mit Begeisterung bei der Sache waren, aber auch durch die vielen tollen Aktivitäten, die die Kinder erleben durften. Sei es zwei Weltrekorde erstellen (längster Apfelkuchen, Knödel drehen)



oder das Treffen prominenter Köche (Alfons Schuhbeck und Martin Baudrexl). Aber auch das Pizza backen im Il Mondo am Flughafen waren ein Ereignis, welches man so schnell nicht vergisst. Durch die Übernahme einer Partnerschaft durch die Gemeinde Eching und der Echinger Fachbetriebe wurde dieses Projekt möglich gemacht. Unser Dank gilt aber auch den vielen Helfern im Hotel Olymp, den Banken, dem Weko Küchenfachmarkt, der Bäckerei Ratschiller's und vielen anderen, ohne die es längst nicht so toll geworden wäre. Ab September 2013 ist eine neue Gruppe geplant zusammen mit der Echinger Mittelschule sowie dem Hotel Olymp und weiteren Helfern. Wer zwischen 9-12 Jahre alt ist und Interesse am Kochen hat, kann sich ab sofort mit einer schriftlichen Bewerbung an Frau Christiane Jenkins wenden. Adresse auf Anfrage unter [ch.jenkins@online.de](mailto:ch.jenkins@online.de).

### Immobilienbesitzer aufgepasst!

**Sie** wollen eine Immobilie verkaufen?

**Nutzen Sie die Gunst der Stunde!**

- Große Nachfrage
- Geringes Objektangebot
- Günstige Immobilienzinsen
- ▶ Dadurch derzeit
  - Ideale Verkaufsbedingungen
  - Maximale Verkaufspreise
  - Schnelle Verkaufserfolge

Kontaktieren Sie uns unverbindlich - wir beraten Sie gerne!



Professionell - fair - diskret  
[www.kufner-immobilien.de](http://www.kufner-immobilien.de)  
 Marktplatz 4 F · 85375 Neufahrn b. Freising  
 Telefon 08165/909 600

### Legen Sie Ihre Immobilie in unsere Hände ...

Wir suchen laufend geeignete Wohnungen, Häuser, Grundstücke für solvente Mieter, Käufer, Bauträger.

Profitieren Sie von unserer über 20-jährigen Erfahrung und regionaler Marktkenntnis.



...und Sie sparen Zeit, Geld und Nerven!

Professioneller Abwicklungsservice für Verkäufer und Vermieter **kostenfrei!**

- ▶ Hardware & Software
- ▶ Programmierung
- ▶ Organisation
- ▶ Projektmanagement



Hochbrücker Weg 6 · 85386 Eching  
 Telefon 089/37 99 62-60 · Fax 089/37 99 62-72  
[info@imhof-it.de](mailto:info@imhof-it.de) · [www.imhof-it.de](http://www.imhof-it.de)



## Eine Aktion des ECHINGER FORUMS

**Klaus Bachhuber/ In mehreren Folgen haben Sie, liebe Leser, in Ihrem „Echinger Forum“ Anregungen, Beschwerden und Wünsche zu Fahrradfahren in Eching vorgebracht. Als Zwischenbilanz haben wir uns mit Bürgermeister Josef Riemensberger über Radeln in Eching unterhalten und konkrete Antworten zu einzelnen Vorschlägen eingeholt.**

*Der Echinger Bürgermeister fährt traditionell keinen Dienstwagen, auch Sie sind am Ort überwiegend mit Rad unterwegs. Offenbar ist darüber aber das Radfahren zu sehr zur Selbstverständlichkeit geraten, um das man sich nicht kümmern muss. Andere Orte, auch in der Nachbarschaft, versuchen gerade, den Kfz-Verkehr zu entzerren, indem verstärkt aufs Rad gesetzt wird. Dazu werden Anreize gesetzt, Wege verbessert, Konzepte kreiert, Radlstände forciert. Warum gibt es in Eching überhaupt keinen Ansatz, hier aktiv zu werden?*

Josef Riemensberger: Radfahren ist für mich wie für viele Bürger eine Selbstverständlichkeit. Wer selbst aus Überzeugung mit dem Fahrrad fährt, macht sich auch mehr Gedanken, wie die Situation angepasst und verbessert werden kann. In einer über Jahrzehnte gewachsenen Verkehrssituation mit den Veränderungen, sowohl bezüglich der Benutzung der Verkehrsmittel als auch in deren Bewertung, ist es oftmals sehr schwierig und langwierig, Veränderungen einzuleiten und dann auch umzusetzen.

Ich bitte möglichst viele Echinger Bürgerinnen, das Fahrrad, wo immer es geht, zu nutzen und damit zu zeigen, dass wir unsere Autofahrten im Ort auf das wirklich Notwendige beschränken.

Planungen zum Umbau- und Ausbau von Radwegen in bestehenden Straßenräumen werden immer wieder angestoßen. So gibt es zum Beispiel einen Grundsatzbeschluss, an beiden Seiten der Hollerner Straße langfristig beidseitig einen Geh- und Radweg anzulegen. In den Gesprächen mit den unmittelbaren Anliegern gibt es nicht immer die große Bereitschaft, zusammen mit der Gemeinde die langfristigen Planungen umzusetzen und die Grundstücksfragen frühzeitig zu regeln. Die Bereitschaft der Anlieger ist auch deshalb gering, da derartige Verbesserungen nach der Gesetzeslage über Straßenausbaubeiträge abzurechnen sind, und die Anlieger damit für Maßnahmen bezahlen müssen, deren Nutzen für Ihre Grundstücke doch sehr gering eingeschätzt wird. Hier ist ein vernünftiger Interessenausgleich zu suchen. Der geplante Radweg an der Garchingener Straße vom Echingener See bis nach Garching ist

im Bereich des neuen Kieswerks bereits ausgeschrieben. Der erste Bauabschnitt soll im Frühjahr 2014 gebaut werden. Auch hier haben wir lange Zeit auf die Freigabe für eine Ausgleichsfläche zum Bau eines Radweges von den Naturschutzfachbehörden warten müssen, die diese Angelegenheit lange hinausgezögert hat. Für die Anbindung bis zum Echingener See ist noch eine Grundstücksfrage ungelöst.

*Könnte nicht mal ein Radwegeplan aufgelegt werden, der die Angebote am Ort darstellt?*

Es gibt Radwegekarten, die im Bürgerbüro ausliegen. Radwegeplanungen sind für gesamte Straßenzüge vorzunehmen. Wenn mehrere dieser Planungen von den gemeindlichen Gremien beschlossen sind, ist es sinnvoll, daraus Gesamtpläne zu erstellen.

*Wer ist denn im Rathaus Ansprechpartner für Anregungen und Fragen zu Radwegen?*

Radwege sind ein wesentliches Thema in der Bauabteilung. Sie verantwortet sowohl den Straßenbau als auch sämtliche gemeindliche Planungen.

### Einige Detailfragen aus der Aktion:

*Lässt sich der vielfach geforderte Radweg zum Kreuzhof realisieren?*

Es gibt hierzu keine Initiative seitens der Verwaltung der Staatstraßen. Wir verhandeln seit längerer Zeit mit der Bundesforstverwaltung über eine Anbindung des künftigen, in Teilen bereits erstellten Radwegenetzes um den Hollerner See an das Radwegenetz der B13 im Bereich des Geflügelhofes. Damit wäre eine komfortable Radwegverbindung parallel zur Staatstraße gegeben, die eine Anbindung in Unterschleißheim entlang der B13 in alle Richtungen ermöglicht.

*Fahrbahnmarkierungen werden etwa an der Einmündung von Hollerner oder Daitenhausener Straße in Haupt- und Bahnhofstraße gewünscht, damit die einfahrenden Pkw auch auf Radfahrer achten.*

Dies ist aus der praktischen Sicht eines Radfahrers sehr zu begrüßen. Grundvoraussetzung ist auch, dass die Markierungen straßenverkehrsrechtlich eine klare Grundlage haben, damit bei unübersichtlichen Situationen keine Probleme entstehen.

*An der Hauptstraße sollen Geh- und Radfahrbereiche abgegrenzt werden, mindestens aber auf einer Fahrbahnseite sollte ein eigener Radweg ausgewiesen werden.*

Die Anregung ist zutreffend und nachvollziehbar. Die Überprüfung seitens der Verwaltung ergab je-



doch vor allem im Straßenraum entlang der Hauptstraße, dass die verfügbaren Breiten nicht ausreichen, um dies straßenverkehrsrechtlich sicher umzusetzen.

Grundsätzlich ist immer darauf hinzuweisen, dass wir in Eching leider sehr viele Stellen haben, die zwar mit dem Fahrrad benutzt werden, die aber nicht über die Regelbreiten für Radwege bzw. für kombinierte Geh- und Radwege verfügen. Hier ist die Markierung für Radfahrer schwierig bis unmöglich, da leider auch viele Verkehrsteilnehmer zu sehr nur auf ihre Rechte schauen.

*Gehsteige sind in Kreuzungsbereichen vielfach nicht abgesenkt, so dass die Überquerung von Straßen ein Hindernis ist.*

Wir haben in vielen Bereichen Absenkungen. Wenn konkrete Bereiche benannt sind, wo dies noch nicht der Fall ist, werden wir im Zuge des geregelten Straßenunterhalts dies auch auf Kosten der Gemeinde umsetzen, um hier keinen Straßenausbaubeitrag fordern zu müssen.

*Auf vielen Radwegen liegt zu viel Kies oder Splitt, was hohe Unfallgefahr bedeutet.*

Zunächst ist hier festzustellen, dass es sich um öffentliche Feld- und Waldwege handelt, die nach dem Bayerischen Straßen- und Wegegesetz in der Unterhaltslast der Beteiligten liegen und deren erste Zweckbestimmung als Feldweg dient. Die Gemeinde beteiligt sich hier an einzelnen Feldwegen an einem höherwertigen Unterhalt. Diese sind in der Regel auch mit den Hinweisschildern zu überörtlichen Radwegekarten gekennzeichnet. Es handelt sich hier nicht um ausgewiesene Radwege. Auch hier ist sinnvollerweise ein Kompromiss zwischen der Nutzung als Feldweg mit entsprechend schweren und breiten Fahrzeugen und dem Fahrradverkehr zu suchen und in der Praxis umzusetzen. Ich denke, dies gelingt in der Gemeinde Eching recht gut und ich möchte mich an dieser Stelle auch bei den verantwortlichen örtlichen Landwirten für die gute Zusammenarbeit und Kooperation beim Unterhalt der Feldwege bedanken.

*Bei den Einkaufsmärkten an der Schlesier-Straße sollte gekennzeichnet werden, dass der Weg auf dem Parkplatzgelände auch ein Radfahrweg ist.* Dies ist ein sehr sinnvoller Vorschlag. Da der private Parkplatz jedoch nicht als solcher öffentlich gewidmet ist, gebe ich diese Anregung gerne an die Betreiber der Einkaufsmärkte weiter. Die Beschilderung, dass auf dem Parkplatz die Straßenverkehrsordnung gilt, macht daraus noch keinen öffentlichen Parkplatz.

## Ergänzungen zu dem Artikel "Echinger Bachläufe"

**Walburga Buchmeier/** Viele Hinweise und Materialgaben freundlicher Leser legen es nahe, den Artikel „Echings Bachläufe“ im ECHINGER FORUM vom Juni 2013 zu ergänzen und offene Fragen zu beantworten.

"Mauche" oder "Mauke" bedeutet feuchtes, sumpfiges Gelände, auch schlammiges Gewässer. Nordöstlich des Autobahnkreuzes A 9/A 92 verläuft parallel zur Moosach eine Mauke.

Auf einer aktuellen Karte des Bayerischen Vermessungsamtes ist der "Furthbach" deutlich eingezeichnet und groß beschriftet. Er beginnt hier nördlich der Bebauung und verläuft westlich der alten Günzenhausener Straße, begleitet von Grün, geradeaus zur Forellenzucht Nadler/Kurz. Bevor er in dem Durchlass unter der A 92 verschwindet, bildet er einen mit Schilf und Seerosen bewachsenen Tümpel, wie die Aufnahme von Norbert Nieß zeigt.

Die "Seelache" ist auf einer Flurkarte aus dem Jahr 1858 östlich der Ortschaft zu sehen, ebenso auf einer Luftaufnahme von 1941; die Straßenführung hat sich geändert.

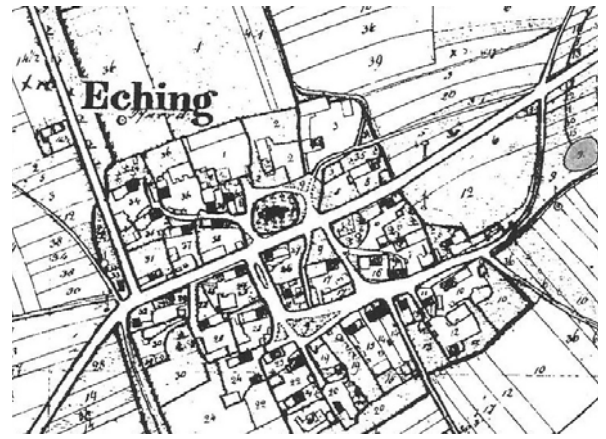
Das Haus an der Dietersheimer Straße Nr. 2 wurde 1959 auf der zugeschütteten Seelache erbaut. Bürgermeister Paul Käismaier (1946-1966) warnte damals: "Das Grundwasser steht hoch. Ihr müsst eine Wanne bauen, sonst habt ihr das Wasser im Keller." Mangels Geld unterblieb diese teure Schutzmaßnahme.

Die Bauleute gruben aus dem Untergrund Kalksteinbrocken verschiedener Größe, die sie dem Autobahnbau zuordneten. Diese Herkunft ist jedoch unwahrscheinlich, denn auf dem Gfild wäre beim Ausbaggern nur Kies zutage getreten. Zudem erfolgte der Bau der heutigen A 9 in den Jahren 1937/38 und war bei Kriegsbeginn 1939 abgeschlossen, während die Seelache - nach gegenwärtigem Kenntnisstand - erst nach dem Krieg zugeschüttet wurde. Es dürfte sich bei den Kalksteinen, die dann in Gärten Verwendung gefunden haben, um Abbruchmaterial noch unbekannter Herkunft handeln.

Ein kurioser Gemeinderatsbeschluss zum Thema Seelache erging am 30. Mai 1924. Das von Lehrer Bernstetter verfasste und von vier Ausschussmitgliedern "nach eingehender Beratung" unterzeichnete Dokument lautet: "Dem Fischereibesitzer Johann Rötzer von Moosmühle (Gem. Giggenhausen) wird auf die Dauer von fünf Jahren beginnend 1. Mai 1924 das Recht eingeräumt, die zu seinem Betriebe nötigen Insekten in der ortsgemeindeeigenen Seelache zu fangen. Für dieses Recht hat Herr Rötzer am ersten Mai jeden Jahres zehn Mark in die Ortskasse Echings zu zahlen. Für den Fangerfolg hat die Ortsgemeinde nicht zu garantieren."



Auf der Luftaufnahme Echings von 1941 ist die Seelache am unteren rechten Bildrand zu sehen (1). Die 2 markiert das Hüterhaus an der heutigen Waagstraße, die 3 das alte Schulhaus, die 4 die Untere Hauptstraße. Den Verbindungsbogen zwischen Waag- und Hauptstraße gibt es nicht mehr.



Die Flurkarte aus dem Jahr 1858 zeigt die Seelache im Osten außerhalb des bebauten Gemeindegebietes.



Norbert Nieß hielt die Stelle vom Süden her im Bild fest, wo der Furthbach unter der A 92 durchgeleitet wird: Ein Tümpel mit Schilf und Seerosen.

Quellenangabe:

Josef Schnetz: Flurnamenkunde;

2 Karten des Bayerischen Vermessungsamtes;

Protokoll von 1924;

Gespräche mit Echinger Senioren.

348 m<sup>2</sup> schöne, helle, ruhige u. klimatisierte  
**Büroetage (1.OG)**  
in Echings, Ob. Hauptstr. zu vermieten ab 1.1.2014  
(auch Stellplätze, Tiefgaragenplätze und Kellerräume  
ausreichend vorhanden) unter

**Tel. 089/319 10 25**



Unser Team sucht

**Mitarbeiter (m/w)**

in Voll- oder Teilzeit / auch zur Aushilfe

**für Rezeption, Service  
und Housekeeping**

(englisch Kenntnisse erwünscht)

wir freuen uns auf Ihren Anruf!

Ansprechpartner ist Hr. Haschke,

**Tel. 089/319 11 45**

bzw. schriftlich an

**Hotel Höckmayr GmbH Verwaltung,  
Uhlandstr. 12, 85386 Echings**

# 1. Blaulichttag in Eching Riesenerfolg

**T. Dettloff/** Bei strahlendem Sonnenschein strömten am Sonntag, den 21. Juli, zahlreiche Besucher in die Waagstraße in Eching, um jede Menge über die Organisationen rund um's Blaulicht zu erfahren.

Da gab es unter anderem die Fahrzeuge vom Rettungsdienst, wie den Rettungswagen und das Notarztfahrzeug, zu bestaunen, aber auch das Katastrophenschutzzelt der SEG (Schnell-Einsatz-Gruppe), das beim Hochwasser in Osterhofen bei Deggendorf mit im Einsatz war, sowie die mobile Einsatzzentrale für Großeinsätze.



Beim Blutspendedienst München wurde innerhalb von einer Minute die Blutgruppe bestimmt, die Wasserwacht stellte ihr neues Motorrettungsboot und ihr Einsatzfahrzeug vor und die Freiwillige Feuerwehr bot eine Drehleiterfahrt für die ganze Familie mit Blick über Eching an. Peter Vogtleitner, Dienststellenleiter der Polizei Neufahrn, hielt Vorträge zu Themen wie „Verhalten am Unfallort“ und die „Rettungsgasse“. Die Kleinen konnten sich angsteinflößende Wunden vom Jugendrotkreuz schminken lassen.

sen, die Hunde von der DRV-Rettungshundestaffel streicheln oder auf dem Motorrad der Polizei Probe sitzen.

Die Erwachsenen hingegen wurden dazu aufgefordert, ihre Erste-Hilfe-Kenntnisse unter Beweis zu stellen, als plötzlich jemand beim Glühbirne-Wechseln von der Leiter stürzte und sich einen offenen Unterarmbruch zuzog. Unter der fachkundigen Moderation von Thomas Zimmermann wurde der Verletzte von Fr. Huber erstklassig versorgt und der Notruf abgesetzt. Wenige Minuten später traf auch schon das Rettungsteam der BRK-Bereitschaft Eching ein und veranlasste weitere Maßnahmen, um den Patienten für den Transport ins Krankenhaus vorzubereiten. Darüber hinaus wurden den ganzen Tag über kostenlose Crash-Kurse zur Verwendung von automatischen Defibrillatoren und der korrekten Herz-Lungen-Wiederbelebung angeboten.

Nach einer kurzen Verschnaufpause an einem der schattigen Biertische und frisch gestärkt mit einem halben Meter Bratwurst vom Lokalgastonom „Sage“ oder einem der leckeren selbstgemachten Kuchen vom BRK gab es noch mehr zu Staunen für Groß und Klein. Die freiwillige Feuerwehr Eching inszenierte zusammen mit dem Rettungsdienst die Bergung von zwei Personen aus einem Unfallwagen, wie es täglich auf der Autobahn passieren könnte. Unter den neugierigen Blicken der Zuschauer wurde das Autodach komplett von der Feuerwehr entfernt und anschließend zog der Rettungsdienst die zu bergende Person mit Hilfe eines Spine-Boards heraus und führte weitere lebenserhaltende Maßnahmen, wie beispielsweise eine Schutzintubation durch die Notärztin, durch.



Nach diesem großen Erfolg möchte die BRK-Bereitschaft Eching auch nächstes Jahr wieder einen Blaulichttag veranstalten, mit weiteren Gästen und neuen Attraktionen. Einen vorläufigen Termin gibt es bereits, den 20. Juli 2014. Wir freuen uns bereits jetzt, Sie bei hoffentlich ebenso schönem Wetter wie in diesem Jahr begrüßen zu dürfen.



## Hatha- und Kundalini-Yoga ab sofort

Kinderyoga ab 23.09.13

Yoga für Schwangere ab 01.10.13

Typgerechte Ernährungsberatung und Ayurveda-Massage

**Tag der offenen Türe  
am 15.09.2013**

Am Straßfeld 29,  
85386 Dietersheim,  
Tel. 0151 - 123 18 461  
[www.ananta-yoga.de](http://www.ananta-yoga.de)



**ANANTA**  
TOBIAS NAJMANN

## Stimmungsvolle „Brass Wiesn“

**Klaus Bachhuber/** 2500 Besucher machten die erste "Brass Wiesn" im Echinger Freizeitgelände zu einem stimmungsvollen Festival der Blasmusik. "Zahlreiche positive Rückmeldungen per eMail und auf der Facebook-Fan-Seite zeigen, dass sich die Gäste rundum wohl gefühlt haben", heißt es im Resümee der Organisatoren, der "Sonnenrot GmbH". Auch die 21 Bands hätten das Festival sehr genossen.

Nach wochenlanger Sommerhitze hatte es ausgerechnet zum Festivalstart zu regnen begonnen. "Durchgehend ideales Wetter wäre zu schön gewesen, um wahr zu sein", sagte Orga-Sprecherin Steffi Posor. Höhepunkt des ersten Tages war der Auftritt von Shantel & Bucovina Club Orkestar. Auch die Echinger Blaskapelle hatte ihren Auftritt auf der Zeltbühne.

Beim Traumwetter am Samstag wurden nicht nur die Camper am Freizeitgelände dann für den Regentag entschädigt. Top-Acts am zweiten Tag waren Vlado Kumpar über Kellerkommando bis hin zu Ruskaja. "Besonders beeindruckend war, dass die verschiedensten Altersgruppen miteinander Spaß hatten und gemeinsam ein friedliches Festival verbracht haben", heißt es in der Bilanz. Das sei "für die Erstauflage ein guter Anfang". (Bild: K.Bachhuber)



# Meister Eder

Heizung Sanitär Solar Service

- Umbau - Neubau
- Badumbauten komplett aus Meisterhand
- Heizkesselerneuerung mit Kaminsanierung
- Brennwerttechnik
- Rohrreinigung • Tankreinigung • Tankschutz

Marco Eder · 85386 Eching

Tel.: 089/37 97 90 81 · Fax 089/37 97 90 82

### Gelernter Maurer bietet an:

Maurer-, Maler-, Fliesenlegerarbeiten,  
Dienstleistungen, Entrümpelungen,  
Wohnungsaufösungen, Reparaturen,  
Hausmeistertätigkeiten, Gartenarbeiten  
Tel. 0160 / 847 96 38 od. 08133 / 21 22



**G.I.S. Montage  
Steigerwald**  
Fenster und Türen

Lohweg 53 · 85386 Eching  
Tel. 089/ 3 19 12 87 · Fax 089/ 3 19 37 48

## KLEINANZEIGEN

**Bügel-service:** übernehme sämtliche Bügelwäsche pro Korb ab € 15,-  
Tel. 0 81 33 / 85 84

**Bildereinrahmung** farb- und stilgerecht mit Fachberatung.  
GLASWERKSTATT Decker, Carl-Diem-Str. 21, Neufahrn, Tel. 08165/4210, Mo, Di, Do 8-12 Uhr und nach Termin

Glasduschen, Glastüren, Spiegel, Wärmedämmung, Reparaturen, Markisen.  
GLASWERKSTATT Decker, Carl-Diem-Str. 21, Neufahrn, Tel. 08165/4210, Mo, Di, Do 8-12 Uhr und nach Termin

**EDV-Beratung M A I T H**  
Computer-Service, Reparatur und Verkauf, Internet - Einstellen von TV-Geräten  
Tel.: 0 81 65 / 64 57 42 [www.maith-edv.de](http://www.maith-edv.de)

**Eching, ebenerdiger Lagerraum** in Wohnanl. am Waldweg, 51 m<sup>2</sup> zu verm., € 200,00, Tel: 089/3191025

Viele Grüße aus Bad Wörishofen



**Rechtsanwalt  
Bertram Böhm**  
Ehe- u. Familienrecht  
Handels- u. Gesellschaftsrecht  
Arbeitsrecht, Strafrecht  
Patent- und Markenrecht

## BÖHM & COLLEGEN

RECHTSANWÄLTE PATENTANWALT  
Untere Hauptstraße 2 85386 Eching  
Telefon 089/32714713 Telefax 089/32714714  
RA.Boehm@t-online.de [www.boehm-collegen.de](http://www.boehm-collegen.de)

**Rechtsanwältin  
Sabine Huber**  
Verkehrsrecht  
Versicherungsrecht  
Erbrecht  
Mietrecht

**Rechtsanwalt  
Johannes Graf Esterházy**  
Unternehmenszusammenschlüsse und -nachfolge

**Patentanwalt  
Udo Richter**  
Patent- u. Markenrecht (IP)  
Gewerb. Rechtsschutz

*Seminarangebote Familien- u. Organisationsaufstellung  
weitere Info unter [www.boehm-familienaufstellungen.de](http://www.boehm-familienaufstellungen.de)*

Bußgeldrechner für Abstandsverstöße, Geschwindigkeitsübertretungen, Promillerechner, Bremswegrechner, Kindergeldtabelle, Düsseldorfer Tabelle, Prozessrechner, Erbschaftssteuerklassen und Freibeträge auf unserer Webseite [www.boehm-collegen.de](http://www.boehm-collegen.de) unter "RA-tools" kostenfrei!

*Hand in Hand  
Mediale Ausbildungen*

Seminare, Workshops, Übungsgruppen

Info unter [www.hand-in-hand-home.com](http://www.hand-in-hand-home.com)  
Tel. 0811/99.66.845 oder 0179/294 19 19

*Entdecke Deine Sensitivität und Medialität*

Wir suchen ab sofort Mitarbeiter in den Bereichen  
Elektronik/  
Elektrotechnik/Kabelkonfektion  
Info unter [www.re-elektronik.de](http://www.re-elektronik.de)

## Medidata

Inh. B. Jäger  
Büroservice  
Schreibarbeiten  
Honorarabrechnungen für Ärzte

Erlenweg 2 - 85386 Eching  
Tel. 089/320 18 66  
[Medidata-jaeger@web.de](mailto:Medidata-jaeger@web.de)

**Anzeigenannahme:**  
**Tel. 0 82 71.55 16**  
mail: [Forumverlag@t-online.de](mailto:Forumverlag@t-online.de)





✓ **Top Service**  
100% Beratung

✓ **Top Preise**  
bis zu 50% Ersparnis

Natürlich fit und vital  
**ST. GEORG-  
APOTHEKE**  
Bettina Colombo-Eggerer

**HEBERTSHAUSEN · DACHAU · ECHING**

**Top Service**  
INDIVIDUAL SKIN-CARE

**JETZT NEU!** Individuelle Haut braucht individuelle Pflege. Unsere INDIVIDUAL SKIN-CARE KOSMETIK unterstützt die Einzigartigkeit Ihrer Haut durch ein neuartiges Wirkprinzip und ein spezielles Produktionsverfahren. Ihre Haut erhält die Pflege dort, wo sie sie benötigt.

**Nach einer professionellen Hautanalyse fertigen wir Ihnen Ihr individuelles Pflegeprodukt an.**

Die Haut wird nicht mit unnötigen Hilfsstoffen belastet, wie: konventionelle Emulgatoren, Konservierungsmittel, Mineralprodukte, Farb- und Duftstoffe.

Kommen Sie in eine unserer Apotheken und vereinbaren Sie einen unverbindlichen Termin

**Top Preise**  
**Voltaren® Schmerzgel 120**

statt € 14,30  
**€ 9,95**  
Sie sparen **30%**

Erwachsene: Zur symptomatischen Behandlung von Schmerzen bei akuten Zerrungen, Verstauchungen od. Prellungen in Folge stumpfer Traumen, z.B. Sport- u. Unfallverletzungen; der gelenknahe Weichteile (z.B. Schleimbeutel, Sehnen, Sehnenansätze, Bänder, Muskelansätze u. Gelenkkapseln) bei Arthrose der Knie- u. Fingergelenke; bei Epicondylitis; bei akuten Muskelschmerzen z.B. im Rückenbereich. Jugendliche über 14 J.: Zur Kurzzeitbehandlung. Zur lokaler, symptomatischen Behandlung von Schmerzen bei akuten Prellungen, Zerrungen od. Verstauchungen infolge eines stumpfen Traumas. Enthält Propylenglycol. Bitte Packungsbeilage beachten. Zu Risiken und Nebenwirkungen lesen Sie die Packungsbeilage und fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker. Rezeptfrei in Ihrer Apotheke.  
Angebot gültig bis 30.09.2013

**10%  
Rabatt**  
für einen Artikel aus  
unserem Sortiment

Ausgenommen Angebote, rezeptpflichtige Arzneimittel, Kassenzuzahlungen, Bücher, gültig bis 30.09.2013/EF

**P**  
Viele  
Parkplätze  
vor Ort

Eching – im REWE-Markt  
Schlesier Straße 4, 85386 Eching  
Telefon 089-319 04 93-0  
Telefax 089-319 04 93-3  
Öffnungszeiten: Montag - Samstag 8:00 - 20:00 Uhr



# Bewährte Einkaufsmeile mit markanter Optik

**Fachgeschäft für kleine und große Bücherliebhaber**

Seit 30 Jahren Ihr  
Bücherladen mit  
persönlicher Beratung!

Echinger Bücherladen

**Fundgrube für Karten und Geschenke rund ums Buch**

**Klaus Bachhuber/** Der Star war der Supermarkt. Ein neuer „Minimal“-Markt mit 777 Quadratmetern Verkaufsfläche war die Publikumsattraktion im Ladenzentrum „Alter Wirt“, das vor 30 Jahren den aus dem Boden schießenden neuen Siedlungen im Nordosten der Gemeinde neue Einkaufsmöglichkeiten bot. Bauherr Andreas Riemensperger hatte eine Anlage hochziehen lassen, deren markante Silhouette noch heute einen Akzent im Ortsbild setzt. Auf 8730 Quadratmetern Fläche entstanden fünf ineinander übergehende Häuser, die sieben Läden in unterschiedlicher Größe Raum boten sowie in den oberen Geschossen mehreren Büros, Praxen und Kanzleien und schließlich Wohnungen mit zusammen 1700 Quadratmetern Wohnfläche, plus einem angedockten Flachbau – für den Supermarkt.

Am 1. Oktober 1983, noch vor der großen Einweihungsfeier des gesamten Komplexes, eröffneten als erste der neuen Läden der „Echinger Bücherladen“ und die Eisdiele. Und ausgerechnet diese Läden sind die einzigen, die heute noch als solche bestehen, der „Bücherladen“ sogar über 30 Jahre mit der gleichen Eigentümerin, Claudia Borst.

Der Namensgeber, der „Alte Wirt“, eine Echinger Traditionsgaststätte, war abgebrannt. An seiner Stelle wurde von Riemensperger ein Geschäftshaus mit der Bierstube „Alter Wirt“ mit kleinem Biergarten errichtet, in das als Läden zunächst die „Hopffisterei“ und ein „Penny“-Markt einzogen. Der zweite Bauabschnitt auf dem Areal eines ehemaligen Schafstadts, wo dann private Tennisplätze des benachbarten Hotels „Olymp“ lagen, wurde 1983 vollendet.

Nach „Bücherladen“ und Eisdiele starteten vor 30 Jahren noch ein Damenbekleidungs-geschäft, ein Zubehörhändler für die Heimsauna, eine Änderungsschneiderei, ein Bastelzubehörladen und Feinkost Deistler. Teils mehrfache Wechsel in den Läden veränderten das Gesicht des Ladenzentrums immer wieder. Für die explosionsartig wachsenden Neubaugebiete, damals gerade im Osten des Ortes, entwickelte sich der „Alte Wirt“ zur zentralen Einkaufsmeile, der Bücherladen wurde darin ein Kommunikationszentrum.

Edles und Originelles zum Wohnen  
Schenken · Arbeiten · Spielen

**Margit Nischwitz-Matschke**  
Danziger Str. 2 Tel. 089/319 54 96

**Susanna Boldi-Labusga**

Heilpraktikerin  
Homöopathie  
Atemtherapie

Danziger Str. 2  
Tel. 089-327 317 00  
praxis@boldi-labusga.de  
www.boldi-labusga.de

**Gemeinschaftspraxis  
Korell & Hoßner**

**Dipl.-Psych. Eva Korell**  
Psych. Psychotherapeutin  
Untere Hauptstr. 7  
85386 Eching  
www.praxis-eching.de  
I Psychotherapie I Biofeedback I Supervision I Coaching I

**Dipl. Psych. Bettina Hoßner**  
Psych. Psychotherapeutin  
Tel. 089/455 48 288  
Fax 089/455 48 290

**HK - Computer**  
Der Vor-Ort-Service für Sie!

- IT und Kommunikation
- Hard- und Software - Vertrieb
- Privat- & Geschäftskunden
- Installation & Service

Untere Hauptstraße 9 • www.hk-computerservice.de  
t 089 / 318 674 - 30 • info@hk-computerservice.de

- IT- und Kommunikation – Lokal und Service vor Ort
- Hard- und Software – Vertrieb und Installation
- PC, Notebook, Tablet, SmartPhone inkl. Zubehör
- Hard- und Software – Fehleranalyse und Reparatur
- Infrastruktur - Netzwerke und Internetanbindung
- Server und Infrastruktur – Installation und Betreuung

**Karin REINIGUNG** Super Clean

**Preisoffensive**  
Nicht immer aber immer **Mittwochs**  
**3 Teile 15 €**  
Hose, Sakko u. Rock glatt, Popelinemantel und Wollmantel zahlen für 2 Teile

**unser Dauertiefpreis**  
**5 Hemden 10 €**  
gewaschen und handgebügelt

85386 Eching · Untere Hauptstr. 9  
Telefon 089/319 16 23 · www.karinreinigung.de

**Chang's Nagelstudio**

**NAILDESIGN - MANIKÜRE - PEDIKÜRE - WAXING - MAKE UP**

Danziger Str. 2 | 85386 Eching  
Telefon: 089 / 45 45 40 40 | Mobil: 0177 / 198 73 83  
e-Mail: info@changsnails.de | Web: www.changsnails.de

**WIR ARBEITEN MIT FLÜSSIG UV-GEL!**

**Neukunden und Schüler erhalten 10% Ermäßigung!**

OFFNUNGSZEITEN  
MONTAG-FREITAG: 10.00 - 18.00 UHR  
SAMSTAG: 9.30 - 14.00 UHR  
Auch ohne Termin sind Sie bei uns herzlich willkommen!

**Lachermeier**  
HAIR CUT · STYLE · MAKE UP

**Das ist unser Friseur**

Schleißheimer Str. 22, Garching, Tel. 089 32 92 92 26  
Untere Hauptstr. 9, Eching, Tel. 089 319 29 83 &  
Kosmetik M., Inh. Marion Lachermeier, Kosmetikerin & Linergiatin, Tel. 0157 78 78 78 92  
www.diefriseure.de - Meisterbetrieb mit Auszeichnung

# 30 Jahre Ladenzentrum „Alter Wirt“



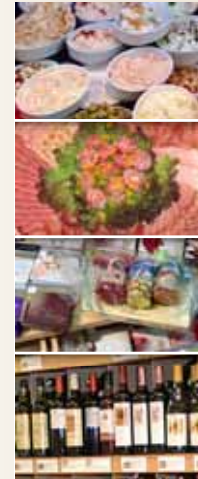
Auf den Etagen des Ladenzentrums sind viele Büros und Praxen angesiedelt. Die Steuerkanzlei Stich gehört dort ebenfalls zu den Betrieben, die seit 30 Jahren im „Alten Wirt“ arbeiten.

Vor dem im Herbst 1983 eröffneten "Ladenzentrum Alter Wirt" oberhalb des Parkdecks gab es schon eine „vordere“ Ladenzeile direkt an der Unteren Hauptstraße, im Winter 1980 erbaut von Alfons Riemensperger, mit dem Blumenladen von Anita Brandmeier, einem Fotoladen, einer Filiale der Sparkasse Freising, einem Reisebüro, dem Friseur Lachermeier und der Reinigung.

Die gravierendste Änderung für die Ladenzeile bedeutete 2006 der Auszug des Supermarktes als östlicher Abschluss. Damit fiel für die Fachläden der stärkste Magnet weg, der unvergleichlich viel Laufkundschaft in den „Alten Wirt“ gezogen hatte. Trotz verschiedener Initiativen am Ort, wiederum einen derartigen Einkaufsmarkt anzusiedeln, gelang das nicht dauerhaft. Derzeit wird dort ein Anbau ans benachbarte Hotel „Olymp“ erstellt.

Diese schwierige Zeit schweißte die Ladeninhaber aber enger zusammen, und es entstanden etwa die beliebte Gemeinschaftsaktion „Einkaufen bei Kerzenschein“ im November oder der Kinderflohmarkt am Marktsonntag, an denen auch die benachbarten Läden unmittelbar an der Unteren Hauptstraße und an der Danzigerstraße teilnehmen.

Das 30jährige Bestehen wird nun auch von allen Geschäften des erweiterten Ladenzentrums mit einem großen Gewinnspiel im Herbst gefeiert. Der „Echinger Bücherladen“ veranstaltet ausserdem gemeinsam mit dem dann wieder eröffneten Bürgerhaus pünktlich am 1. 10. eine Lesung mit dem bekannten Kabarettisten, Musiker und Krimi-Autor Jörg Maurer (Karten im Vorverkauf bei „München Ticket“, im „Echinger Bücherladen“ und im Bürgerhaus). Das ECHINGER FORUM wünscht den Fachgeschäften und Betrieben zum Geburtstag viel Erfolg - auch in ihrem Bemühen, wieder eine attraktive und lebendige Ortsmitte herzustellen.



**Feinkost Kurz**  
und gut...

Danziger Straße 2  
Eching  
Tel. 089/319 11 88

[www.feinkost-kurz.de](http://www.feinkost-kurz.de)

Die  
**BRILLEN**  
Galerie

Augen · Optik · Handwerk

Petra Hübner  
Meisterin

Untere Hauptstraße 7  
85386 Eching  
Telefon 0 89 / 31 85 89 30

Gmiadlich  
zsmmhogga

Stößen und Biergarten ...

**ALTER WIRT**  
ECHING

Danzigerstrasse 2 · 85386 Eching b. München  
Telefon +49 (0) 89 319 18 37 · [www.alterwirt-eching.de](http://www.alterwirt-eching.de)

**GERHARD KRIPPNER**  
Dipl.-Betriebswirt (FH)  
Wirtschaftsprüfer · Steuerberater

Steuerliche Beratung von Privatpersonen  
und mittelständischen Unternehmen  
Finanzbuchhaltung - Lohnbuchhaltung  
Jahresabschluss - Steuererklärung

Danziger Straße 2 · 85386 Eching  
Telefon +49 (89) 374 29 19-60  
E-Mail: [info@krippner-wp.de](mailto:info@krippner-wp.de)  
[www.krippner-wp.de](http://www.krippner-wp.de)

**20 Jahre**  
**SF Steuerberatungs GmbH**  
in Eching

Steuerliche Beratung von  
Klein- und mittelständischen  
Unternehmen, Privatpersonen  
und Freiberuflern

Frau Stb. Ellen Ficzko  
Untere Hauptstraße 9  
Telefon: 089 – 3 19 50 24

Die Adresse für  
**Wäsche, Bademode, Strumpf-  
waren, Taschen u. Modeschmuck**

- seit 3 Jahren in Eching  
- und seit 16 Jahren ist  
kompetente Bratung, Service und  
Freundlichkeit bei uns selbstverständlich

**engel dessous**  
Himmlisch anziehend

Danziger Straße 1a | Tel. 089 / 310 85 60  
Mo - Fr 9.30 - 12.30 und 14.00 - 18.00 | Sa 9.30 - 13.00

**Claudius Bogdan**  
Zahntechniker

**Dental Labor**

Untere Hauptstraße 9  
85386 Eching  
Telefon 089 - 370 01 536  
Fax 089 - 319 01 846

[zahntechnik.bogdan@gmail.com](mailto:zahntechnik.bogdan@gmail.com)

**Praxis für Zahnmedizin**

**Dr. / UMF Temeschburg Alina Bogdan**

Untere Hauptstraße 9  
85386 Eching  
Telefon 089 - 319 07 260  
Fax 089 - 319 01 846

Internet: [www.Praxis-Dr-Bogdan.de](http://www.Praxis-Dr-Bogdan.de)  
[Sprechstunde@Praxis-Dr-Bogdan.de](mailto:Sprechstunde@Praxis-Dr-Bogdan.de)

Lebensglück durch persönliche Raumgestaltung

**RAUM-COLOR**  
Gestalten mit Farbe und Stoff

*Das Leben kann so schön sein...*

85386 Eching, Untere Hauptstraße 8  
Tel. (089) 319 59 95, [www.raum-color.de](http://www.raum-color.de)

Komplettlösungen aus einer Hand mit  
rundum Sorglospaket.

seit 1991



# BEMAX

## Häuslicher Krankenpflagedienst

menschlich, freundlich, kompetent  
**Tel.: 089/319 36 77**  
 Alle Kassen und Privat  
 Eching - Garching - Ober- und Unterschleißheim

## Spielen für den guten Zweck



*Julienne Rupp-Heiss (l.) und Jasmina Schreckenber (r.) von IKEA übergeben die Spende an Monika Haslberger, 1. Vorsitzende der Lebenshilfe Freising (2.v.l.), und Mechthild Hirte, Leitung der Heilpädagogischen Tagesstätte (2.v.r.).*

Das SMÅLAND - wer kennt es nicht? Viele Kinder verbringen im Kinderparadies des IKEA-Einrichtungshaus eine schöne Zeit, während die Eltern auf der Suche nach passenden Möbeln sind. Der Besuch im SMÅLAND ist für Kunden zwar kostenlos, doch IKEA bittet in einer sogenannten „1 Euro hilft viel“-Aktion die Eltern seiner kleinen Kunden um eine Spende. Alle zwei Monate wird das gesammelte Geld dann von IKEA verdoppelt und an eine gemeinnützige Organisation gespendet. Im Mai und Juni kam die stolze Summe von 777 € zusammen, die IKEA auf 1554 € verdoppelte und nun an die Heilpädagogische Tagesstätte der Lebenshilfe Freising übergab.

Mit dem Geld werden therapeutische Sitzsäcke für verschiedene Tagesstättengruppen angeschafft, auf der auch schwerst mehrfach behinderte Kinder gelagert werden können. Der

Wunsch der Schülerinnen und Schüler, ihre Räume kreativ und gemütlich einzurichten, wird dadurch ein weiteres Mal umgesetzt.

Als einer der größten Träger der Behindertenhilfe im Landkreis ist die Lebenshilfe Freising mit vielen Aufgaben rund um dieses Thema betraut. Von der Frühförderung der ganz Kleinen, über integrative Kindertagesstätten und Schule, integrativer Hort und Heilpädagogische Tagesstätte, bis hin zur Offenen Behindertenarbeit, Wohnen und Arbeit sowie Senioren-Tagesbetreuung deckt die Lebenshilfe den Bedarf der Menschen mit (drohender) Behinderung im Landkreis umfassend ab.

**Ich wähle SPD, damit alle Kinder die gleichen Chancen bekommen.  
Anette Martin**

*"Der Tod ist nur ein Horizont;  
und ein Horizont ist nichts weiter als  
die Grenze unseres Sehvermögens."  
Neale Donald Walsch*

## Lore Heidler

geb. Aust

\*17. April 1930 +11. August 2013

Sie hat ihr Leben ihren Lieben gewidmet.

Danke Lo, Mutter, Oma, Schwester, Tante, du bleibst in unseren Herzen.

Eching	Franz Heidler
Freiburg	Klaus Heidler, Anne und Elke Peter Aust und Inge Margarete Müller und alle Verwandten

Die Trauerfeier fand am Samstag, 17. August 2013 in der Magdalenenkirche in Eching statt.

Die Urnenbeisetzung erfolgt im Kreis der Familie in Meitingen.

Statt Kränzen oder Gebinden bitten wir um eine Spende für die Hospizgruppe Freising,  
Konto 19745, Sparkasse Freising, BLZ 700 510 03, Kennwort "Lore Heidler"

## ÄRZTEKALENDER

**Polizeinotruf 110**  
**Feuerwehr 112**  
**Notarzt / Rettungsdienst 112**

**Ärztlicher Bereitschaftsdienst**  
**116 117**

Am Wochenende Fr. 18 - Mo. 8 Uhr, an Feiertagen am Vorabend ab 18 Uhr bis darauffolgenden Tag bis 8 Uhr

**Notfalldienst der Zahnärzte für September**

- 31.8./1.9. **Dr. Alexander Fichtner**  
 Obere Hauptstr. 9, 85354 Freising  
 Tel. 08161 / 7707
- 7./8. **Dr. (YU) Simo Jakovleski**  
 Sportplatzstr. 4, 85386 Eching  
 Tel. 089 / 3192522
- 14./15. **Dr. Helmut-Peter Müller**  
 Ittlingerstr. 53, 80933 München  
 Tel. 089 / 3147657
- 21./22. **Dr. Alexander Mayer**  
 Margaretenanger 3b,  
 85716 Unterschleißheim  
 Tel. 089 / 3102920
- 28./29. **MUDr. Georg Neudert**  
 Rathausplatz 9,  
 85716 Unterschleißheim  
 Tel. 089 / 3108818

Der zahnärztliche Notfalldienst gilt von 10.00 - 12.00 und 18.00 - 19.00 Uhr. In dieser Zeit muß der Zahnarzt in der Praxis anwesend sein. Ausserhalb dieser Sprechzeiten besteht für den Notfallarzt Ruf- und Behandlungsbereitschaft.

## Notfalldienst der Apotheken

**Die diensthabende Apotheke erfahren sie über die Rettungsleitstelle Telefonnummer**

**0800-0022833**

(gebührenfrei vom Festnetz)

**Sie können sie aber auch am Aushang der Apotheken ersehen oder über den Anrufbeantworter der Götz-Apotheke Eching erfragen, Tel. 089/ 3192119, und im Internet unter [www.aponet.de/notdienst](http://www.aponet.de/notdienst)**  
**Für Eching ist die Rettungsleitstelle Erding zuständig.**

**Tierärztlicher Notdienst**  
**unter 0177 495 34 87**

## TERMINE

### Katholischen Kirchengemeinde

Katholisches Pfarramt St. Andreas Eching

Pfarrer Norbert Weis

Danziger Str. 11, 85386 Eching

Tel. 089/3790 760

#### Sprechstunde:

Pfarrer Weis Di. von 09.00 – 11.00h.

Diakon Klonowski nach Vereinbarung.

#### Öffnungszeiten im Pfarrbüro:

Mo., Di., Do. und Fr. von 09:00h – 12:00h

Do. von 16:00h – 18:00h, Mi. geschlossen.

#### Neu-Andreas - Winterzeit-

Sa.: 17.00 Beichtgelegenheit

17.30 Rosenkranzgebet für den Frieden

18.00 Vorabendgottesdienst

So.: 10.00 Pfarrgottesdienst

Di.: 08.00 Hl. Messe

Mi.: 18.00 Hl. Messe mit Gedächtnis für Verstorbene

Fr.: 08.00 Hl. Messe



## **Filiakirche Dietersheim: St. Johannes d. Täufer**

So.: 08.30 Hl. Messe

Do.: 18.00 Hl. Messe

### **Regelmäßige Termine**

#### **Seniorenachmittag**

Jeden 2. Dienstag im Monat um 14.00 Uhr im Pfarrheim.

#### **Kinder- Jugend- und Ministrantengruppen**

Termine bitte im Pfarrbüro erfragen.

#### **Dienstag, 03.09.2013**

8.00 Hl. Messe, Frauenbund

#### **Samstag, 14.09.2013**

18.00 Feldandacht in Dietersheim

#### **Sonntag, 15.09.2013**

10.00 Kleinkindergottesdienst

#### **Sonntag, 22.09.2013**

8.30 Keine Hl. Messe in Dietersheim

10.00 Pfarrgottesdienst, Verabschiedung  
Diakon Klonowski,

Gospelchor und Chorgemeinschaft St. Andreas

#### **Sonntag, 29.09.2013**

19.00 Jugend-Vesper-FEIER-Abend in  
Alt Andreas

#### **Frauenbund**

Dienstag, 03.09.13 um 8.00 Uhr Gottesdienst, mit  
Frühstück.

Montag, 09.09.13 um 20.00 Uhr offener Frauen-

treff „Zeit für Mich“

Thema: „Wellness im Sommer“.

#### **Offener Kleiderschrank**

Annahme: 02., 09., 16.09., jeweils 18 - 19 Uhr

Ausgabe Donnerstag, 05., 12., 19., 26.09.,

jeweils 18.00 - 19.00 Uhr

#### **Caritassammlung Herbst 2013**

Vom 30.09 - 06.10.13 ist die Caritassammlung.

Ein paar Straßen warten noch auf Sammlerinnen  
und Sammler. Bitte melden Sie sich bei uns im  
Pfarrbüro: Tel.: 3790760. Unseren bewährten  
Sammlerinnen und Sammlern danken wir ganz  
herzlich. Die Listen liegen ab Dienstag, 24.09.13  
im Pfarrbüro bereit.

Sie können Ihre Spende auch gern überweisen auf  
das Konto der Kath. Kirchenstiftung St. Andreas:  
Konto-Nr. 5715512, BLZ 701 696 14 Freisinger  
Bank eG, mit dem Vermerk: Caritasspende

## **Termine der evangelischen Kirchengemeinde**

Pfarrer Markus Krusche

Pfarrsekretärin: Tatjana Maier-Teyka,

**Mo 9 - 12, Mi 10 - 12, Do 17-19 Uhr**

Danziger Str. 6, 85386 Eching

Tel. 089/319 49 59 (Pfarramt)

089-318 52 298 (Pfr Krusche)

Fax: 089/37 92 96 58

Pfarramt.Eching@elkb.de

www.Magdalenenkirche.de

### **Spendenkonto Eching:**

Freisinger Bank e. G.;

Konto-Nr. 57 34 436, BLZ 701 696 14

**Gottesdienst:** jeweils um 10 Uhr in der Magda-  
lenenkirche (sofern nicht anders angegeben!)

**01. 09.,** 10:00 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl  
(Pfr M. Krusche)

**08. 09.,** 10:00 Uhr Gottesdienst (Pfr M. Krusche)

**15. 09.,** 10:00 Uhr Gottesdienst (Pfr Dr. M. Ce-  
glarek)

**22. 09.,** 10:00 Uhr Gottesdienst (Pfr M. Krusche)

**29. 09.,** 11:00 Uhr KonfirmandInnen-Begrü-  
bungsgottesdienst (Pfr M. Krusche + Team)

### **Weitere Termine:**

Regelmäßigen Veranstaltungen im Gemein-  
denzentrum Magdalenenkirche, Danziger Str. 6:

**SeniorInnen-Treff:** 04.09.2013 um 14:30 Uhr

**Gebetskreis:** jew. Montag um 20:30h,

**Frauenkreis:** jew. Montag um 9.30h

(nicht in den Ferien)

**„Anonyme Alkoholiker“:** Montag von  
19 bis 21h, Wolfgang, ☎ 0172-80 33 527

# **Kfz.-Ingenieur -Büro Karl Holmer** **Sachverständiger für Kraftfahrzeuge**

85386 Eching bei München · Schleißheimer Str. 21

Tel. 089/319 45 51 · Mobil 0172/605 68 43 · Fax 089/319 716 49

"BREAK" (ab 13 J.):

Termine + Info im Pfarramt, ☎ 319 49 59

**Kirchenchor:** Mittwoch 19:30h,

**Posaunenchor:** Donnerstag 19:00h,

**Taizékreis:** Sonntag 19:30h St. Andreas

- nicht in den Ferien

### **Sonstige Termine:**

**04.09.,** 14:30 Uhr SeniorInnen-Treff im Ge-  
meindezentrum

**16.09.,** 20:00 Uhr Öffentliche Sitzung des Kir-  
chenvorstands, Gemeindezentrum

**18.09.,** 19:00 Uhr Bibelabend mit Pfarrer Dr.  
M. Ceglarek, Gemeindezentrum

(siehe auch Rubrik Kirche!)

**20.09.,** 15-19 Uhr KonfirmandInnen-Treff, Ge-  
meindezentrum

18:00 Uhr MAK

19:30 Uhr BREAK, offener Jungentreff ab 13 J.,  
Gemeindezentrum

**28.09.,** 9:30 Uhr Kommen und Gehen beim  
Frauenfrühstück, Gemeindezentrum

(siehe auch Rubrik Kirche!)

### **Wichtige Telefon-Nummern:**

**Polizei-Inspektion Neufahrn:** 08165/95100

**Notruf für Frauen:** 08161/3158

**Arbeitskreis für Fraueninteressen e.V. in Freising,**  
08161/3128 (Info, Termine, Veranstaltungen).

**Krebs-Selbsthilfegruppe** - Auskunft Hildegard  
Gresser Tel. 089/ 310 66 12

**Staatl. anerkannte Schwangerschaftsbera-  
tungsstelle DONUM VITAE,** Tel. 081 61/14 72  
90, Internet: www.schwanger-in-freising.de

## **Regelmäßige Veranstaltungen** **BRK**

**Senioren-gymnastik:** Die 13.30-14.30 Uhr mit  
Brigitte Schneider (089/319 27 74);

14.45-15.45 Uhr mit Ingeborg Pfeiffer

(089/319 28 53) im ASZ,

### **Damengymnastik:**

**Mo. 18.30h-19.30 Uhr** im Bürgersaal Dietersh.

### **Wassergymnastik für Senioren:**

Frei von 9.45 -10.15 Uhr mit Ingeborg Pfeiffer

im Neufun (089/319 28 53)

### **Diabetikerstammtisch**

Jeden 4. Donnerstag im Monat beim Huberwirt  
um 19.30 Uhr. Infos unter 089/32731090

### **Echinger Blaskapelle**

Mo 19.30 Uhr: Probe der großen Besetzung im  
Feuerwehrhaus Waagstraße

### **Echinger Eisstocksützenverein**

Brotzeitturnier auf der Asphaltbahn (Freizeitge-

lände) um 19 Uhr, jeden 2. Dienstag im Monat  
(von April bis Oktober)

### **Familienzentrum Eching e.V. Familiencafé**

Mo., Mi., 15.00 bis 17.30h, Di. 14.30 bis 17.00h

**Familienfrühstück** Do., 09.00h - 11.30h: ohne  
Anmeldung, kein Verzehrzwang, auch Nichtmit-  
glieder erwünscht. Gruppen und Kurse

Mo., 8.45 - 10.15h und 10.30 - 12.00h: Zwer-  
gerlgruppe für Kinder von ein bis drei Jahren, mit  
Eltern. Singen-basteln-gemeinsame Brotzeit.

Di., Mi., Fr., 08.30 - 11.30h: Minikindergarten  
für Kinder von zwei bis drei Jahren, ohne Eltern,  
feste Gruppen.

Di., 15.00 - 18.00h: Familiencafé mit Zumba  
Kids Atomic von 4 - 7 Jahren, mit ausgebildeter  
Trainerin Irina Garcia de Baur

Lichtmeditation: So. 20 - 21 Uhr

Weitere Termine: 13.10.2013 Flohmarkt

November Laternenlaufen

Dezember Besuch vom Nikolaus

16.02.2014 Fasching

Nähere Informationen entnehmen Sie der Rubrik  
Vereine -www.familienzentrum-eching.de

### **FeG Eching**

Jeden Sonntag 10:00 Gottesdienst, FeG Eching  
Breslauer Str. 16

Termine der Bibelstunden entnehmen Sie bitte  
unserer Website : <http://www.eching-feg.de>

### **Fischereiverein**

Regelmäßiger Stammtisch an jedem 2. Mo. im  
Monat um 19.30 Uhr im Sportlerheim des TSV

### **Heimatbühne Eching**

jeden 1., 3., 5. Di im Monat 19.30 Uhr Volkstanz  
im ASZ

### **Katholischer Frauenbund**

Jeden Di. 9.30 -12 Uhr Basteln im Hort-Keller  
Jeden Fr von 8.15 - 9.30 Uhr Gymnastik für alle  
Interessentinnen im Gymnastikraum Schule Dan-  
ziger Str.

### **Kleinkinder- und Elterntreff**

Diverse Spielgruppen für Kleinkinder, vormittags  
und nachmittags. Informationen bei  
Christiane Lüth (0172-7568067)

### **Lady Sportverein e. V.**

Jeden Montags von 16.00 - 17.00h in der Drei-  
fachturnhalle an der Dietersheimer Strasse. -

Jeden Dienstag 19.30-20.30 Uhr und

jeden Donnerstag 19 -20 Uhr Damengymnastik  
in der Turnhalle an der Dietersheimer Straße

### **Männergesangsverein Harmonie**

Jeden Do. Probenabend ab 19.30 Uhr Huberwirt

### **Mehrgenerationenhaus**

falls nicht anders angegeben im Mehrgeneratio-  
nenhaus /ASZ, Bahnhofstr.4, (089) 327 142

Mittwoch von 16.00 bis 17.30 Uhr

**...VON DER PLANUNG BIS ZUM BEZUG**

# LOIBL-BAU

- ✓ Terminalsicherheit
- ✓ Festpreisgarantie
- ✓ Alles aus einer Hand
- ✓ Schlüsselfertige Erstellung
- ✓ Über 40 Jahre Erfahrung
- ✓ Massivbauweise

### **Bausträger**

Danziger Str. 15

85386 Eching

Telefon 089/319 19 09

Telefax 089/319 55 59

### **Bauunternehmen**

Heidersberger Weg 14

84108 Leibersdorf

Telefon 087 54/354

Telefax 087 54/13 70

[www.loibl-bau.de](http://www.loibl-bau.de) **E-Mail:** [info@loibl-bau.de](mailto:info@loibl-bau.de)

# KLAUS GROSCH NATURSTEINE

Goethestraße 51, 85386 Eching  
Tel. / Fax 089 / 319 33 35  
mobil: 0163 / 69 90 926



**Tauschring Echinger Talente**  
Stammtisch jeden ersten Werktag (Mo - Fr) im  
Monat ab 19.30 Uhr im ev. Gemeindezentrum  
Infos auch unter 089/31859994

**Eching**  
**Kartoffelfest der Echinger Fachbetriebe**  
Sa. 7.9., ab 15 Uhr, So. 8.9., ab 11 Uhr  
**Öffentliche Termine der**  
**Freien Wähler Eching e. V.:**  
**02.09., 07.10.,** 19.00h jeweils im Huberwirt  
**Blutspenden BRK**  
7.10., Grund- u. Mittelschule, Danziger Str. 4  
25.10., Neufahrn Grundschule, Jahnstr. 1

**Termine TSV Eching**  
**1. Mannschaft: Landesliga Südost**  
Sa., 31.08., 15:00 Uhr, TSV E – TuS Holzkirchen  
Do., 05.09., 19:30 Uhr, SE Freising - TSV E  
Sa., 14.09., 15:00 Uhr, TSV E - FC Gerolfing  
Sa., 21.09., 14:00 Uhr, TSV Dachau - TSV E  
Sa., 28.09., 15:00 Uhr, TSV E – SV Erlbach  
**2. Mannschaft: Kreisklasse Freising**  
So., 01.09., 15:00 Uhr, Türk SV Pfaffenh. - TSV E II  
Sa., 07.09., 13:00 Uhr, TSV E II – SpVgg Zolling  
So., 15.09., 15:00 Uhr, FCA. Unterbruck - TSV E II  
So., 22.09., 15:00 Uhr, TSV E II – SV Marzling  
So., 29.09., 15:00 Uhr, SpVgg Attenk. - TSV E II

Xare Ohnehirnbeiß, Eching J.W.D.  
Offana Briaf an den Echinga Büagamoasta zwengs:

## A Schtraß muas hea

Do deans umanand mid dera Schtraß im Echinga Westn. Do muas a Büagaent-scheid hea, dens gar ned gem ko. De Bauan woin mehra Gejd fúa ehna Land wennis Bauland wern soitat. So gäht des hi und hea. Do werd eimfach a Schtraß baut, zwar aso, das de Bauan eahnar Grund no gscheid bewiatschaftn kinna und ned in da Mittn duach oda a Eck ozwicka. Dann werds hoit weida hint, direkt am Hollana Sä baut, dann miaßn de Anwohner a bisl weida fahrn und a Ruah war. I bi ja ned so politisch aba in Eching gähts adiam zua wia aufm exotischn Basar. Da oa sagt des und de andan wissen nix davo. Da anda moant wos andas ois a sogt und gsogt werd vui, obwois gar koana waschteht. Wos i ned vaschtandn hob, das ma voa da Sage Pension aufn Parkplotz a Fußgenga Schuidl gemoit hod, des dann wieda wega gmacht worn is und zwoa Meta nachada am Haus wieda higmoim worn is. Aba i muas ja ned ois waschteh.



Bis zum nextn Moi  
Eahna Xare

Mädchentreff für 8 –10 Jährige  
Donnerstag von 15 bis 16 / 16 bis 17. Uhr  
Kinderturnen für Kinder bis 3 Jahre  
Freitag von 10.15 bis 11.15 Uhr: Babymassage  
Freitag von 16 – 18 Uhr:  
Girlsclub für 13 bis 15jährige Mädchen  
TSV: Sprechstunde der Jugendabteilung  
Jeden Mi., 18.00 – 19.00 Uhr (nicht i. d. Ferien),  
TSV-Büro im Sportheim Dietersheimer Straße 8  
**Echingschule**  
Kinderchorgruppen :  
Mo, 14.45 - 17.00 Uhr Mi.15.30 - 18.00 Uhr  
Jugendchor: Donnerstag 18.00 Uhr  
Cantus Eho Donnerstag 19.00 Uhr  
**Musikverein Sankt Andreas**  
Anfängerorchester: dienstags, 18.30 - 19.30h  
Unterhaltungsmusik: dienstags, 20 - 22h  
Jugendorchester: freitags, 17 - 18.30h  
Blasorchester: freitags, 19 - 21h  
jeweils im Proberaum in der Musikschule (DG)  
**Mieterverein Eching –Neufahrn e.V.**  
Grünecker Str. 2c, Neufahrn Termine nur nach  
nach telefonischer Anmeldung unter 08165/5979,  
Beratungszeiten: 17 - 19 Uhr  
e-Mail: mieterverein.neufahrn-echingt-online.de.  
nächste Termine: Do.12.9. und Do., 26.9.  
**Nachbarschaftshilfe Eching e.V.**  
Treffen der Senioren: Jeden Mo. (außer Ferien)  
von 15.00 – 18.00 Uhr im Seniorenstüberl (ASZ)

**SV Dietersheim**  
**Montag:**  
15.00 – 16.00 Uhr Kinderturnen 4 – 6 Jahre  
NEU: 17:00 – 18:00 Uhr Zumba Kids & Hot Iron  
Young Stars (10-16 Jahre)  
18.00 – 19.00 Uhr Seniorengymnastik  
19.00 – 20.00 Uhr Pilates  
20.00 - 21.00 Uhr Skigymnastik  
**Dienstag:**  
09.30 - 11.00: Spielgruppe (6-12 Monate)  
NEU: 15:30 – 16:30 Uhr Rhythmische Gymnas-  
tik für Kinder (3-6 Jahre)  
19.00 - 20.00 Wirbelsäulengymnastik  
20.00 - 21.00 "Hot Iron"  
**Mittwoch:**  
16.00 - 17.00: Eltern-Kind-Turnen (2-4 Jahre)  
**Freitag:**  
09.30 - 11.00: Spielgruppe (12 - 36 Monate)  
**Stopselclub**  
Jeden 1. Freitag im Monat um 19.00h  
Vereinsabend im ASZ  
**SCE Abteilung Schach**  
Übungsabende in der SCE Sportgaststätte am  
Tennisgelände "beim Toni". Donnerstags ab  
18.00 Uhr Jugend, ab 19.30 Uhr Erwachsene.  
**Sing- und Spielkreis für Kleinkinder**  
Mittwoch 10.30-11.00 Uhr in der Musikschule,  
Musikpädagogin Kayao Katsuta-Grandy  
(Tel: 37 92 97 12)

**Dietersheim**  
14. 09. Tennisturnier Ladies Day  
9.30 Uhr Tennisplätze

**Günzenhausen**  
31.08., Jubiläums - und Dorfschiessen von 10.00  
- 18.00 Uhr Im Schützenheim  
13.09., 1. Günzenhausener " Bayrisches Weinfest"  
der Dorf - und Schützenjugend mit den  
"Isarbuam" im Festzelt beim Baderwirt, Beginn  
19.00 Uhr  
15.09., 50 Jahre Schützengesellschaft Weinberg  
Günzenhausen Gründungsfest  
ab 8.00 Uhr Standkonzert am Kriegerdenkmal  
anschließend Weißwurstfrühstück  
10.00 Uhr Festgottesdienst  
12.00 Uhr gemeinsames Mittagessen  
Ansprachen und Ehrungen  
Preisverleihung Jubiläums - und Dorfschießen  
ab 13.00 Uhr Fotoausstellung im Schützenheim  
gemütlicher Ausklang mit der Blaskapelle Allers-  
hausen

**Impressum:**  
**Herausgeber:** ECHINGER FORUM E.V.  
Dagmar Zillgitt (Vorsitzende), Nelkenstr. 37, 85386 Eching  
Tel. 089-31836982,  
Email: dagmar.zillgitt@echinger-forum.de  
**Redaktion:** Klaus Bachhuber,  
E-Mail: redaktion@echinger-forum.de,  
**Austräger-Org.:** Andrea Mayerhofer, Theresienstr.46,  
85386 Eching, Tel. 089 / 319 37 65  
E-mail: andrea.mayerhofer@echinger-forum.de  
**Druck und Verlag, Anzeigenannahme:**  
Forum-Verlag, 86405 Meitingen, Troppauer Str. 3  
Tel. 08271.5516, Fax 40062, ForumVerlag@t-online.de  
**Für Inhalt und sprachliche Form (Orthographie, Grammatik, Zeichensetzung) von Artikeln, Amtlichen Mitteilungen, Berichten der politischen Parteien und Terminen übernimmt weder der Herausgeber noch die Redaktion die Verantwortung. Redaktionsbeiträge und Leserbriefe können aus Platzgründen gekürzt werden. Der Nachdruck von Artikeln bedarf der schriftlichen Genehmigung des Herausgebers.**  
Auflage 5.300 Expl. Verteilung über Briefkasteneinwurf an jeden Haushalt in Eching, Dietersheim, Günzenhausen, Gut Hollern mit Geflügelhof, Deutenhausen und Ottenburg, der das ECHINGER FORUM wünscht, sowie durch Auslage im Rathaus, in Geschäften und Banken.  
**ISSN-Print 2197-5302**

## Jubiläen, Geburtstage, Meetings ..

*Fragen Sie nach unseren günstigen Übernachtungs-  
Arrangements und auch nach den Weekend-  
pauschalen inklusive Frühstücksbuffet!*



**HOTEL HÖCKMAYR ECHING**  
Eching, Obere Hauptstraße 2a  
Telefon 089/319 74 20

# Echinger Kartoffelfest

auf dem Bürgerplatz mit Marktständen, Kinderprogramm...



**Samstag, 7. September**  
ab 15.00 - 01.00 Uhr  
ab 20 Uhr im Festzelt

Boarische Volksmusik, aba anders mit  
**SAUGLOCKNLÄUTN**



**Eintritt frei!**

**Sonntag, 8. September**  
11.00 - 17.00 Uhr

ab 11.30 Ochs und Kartoffelschmankerl  
Musik: Musikverein St. Andreas



## Echinger Fachbetriebe stellen sich vor:

MVV-FAHRKARTEN HANDYKARTEN  
ZIGARETTEN ZEITSCHRIFTEN KAFFEE  
FRISCHE BACKWAREN DER BÄCKEREI HERMANN  
KALTE / WARMER GETRÄNKE  
POMMES FRITES CURRY-WURST MILCH SHAKES  
ZEITUNGS-UND TABAKWÜNSCHE MÖGLICH



Gern bedient Sie Familie Bacher!

**Proviantikus**

Öffnungszeiten Mo-Fr 5.30 - 18 Uhr, Sa 7 - 14 Uhr  
Sonntag geschlossen. Ab jetzt wieder Samstag geöffnet!!!

Natürlich fit und vital  
**ST. GEORG-APOTHEKE**  
Schlesierstr. 2  
REWE-Markt Eching



**Fahrschule**  
**i-start**  
start drive, start life

85386 Eching

Untere Hauptstraße 2c

Tel.: 089/374 99 090

Öffnungszeiten: Mo & Mi 17.00 - 19.00 Uhr

[www.fahrschule-istart.de](http://www.fahrschule-istart.de)

[info@fahrschule-istart.de](mailto:info@fahrschule-istart.de)



**Café unter Palmen...**

**CAFE CENTRAL**  
Fam. Kramer, Bahnhofstr. 4  
Tel. 089/319 714 62  
Öffnungszeiten: Täglich von 9 - 18 Uhr, Mo. Ruhetag

### RECHTSANWÄLTE BÖHM & COLLEGEN

Untere Hauptstraße 2  
Tel. 089/32714713  
RA.Boehm@t-online.de

85386 Eching  
Telefax 089/32714714  
[www.boehm-collegen.de](http://www.boehm-collegen.de)



Rechtsanwalt  
Bertram Böhm



Rechtsanwalt  
Johannes Graf  
Esterházy



Rechtsanwältin  
Sabine Huber



Patentanwalt  
Udo Richter



Spaß haben? Vernünftig sein?

Am besten beides!

Freizeit ist die schönste Zeit. Eine kleine Unachtsamkeit kann jedoch lebenslange Folgen haben. Wissen Sie eigentlich, welche Versicherung in solchen Fällen die Kosten trägt? Damit Sie stets ein gutes Gefühl haben und alle finanziellen Herausforderungen meistern können, bieten wir Ihnen mit der privaten Unfallversicherung ein Stück Sicherheit – immer abgestimmt auf Ihren Bedarf. **Lassen Sie sich jetzt beraten.**

**Versicherungs-Service Dipl. Kfm. Gerhard Bolay KG**  
Subdirektion der Versicherungskammer Bayern

**85375 Neufahrn**  
Bahnhofstr. 27  
Telefon (08165) 9580-0

**85399 Hallbergmoos**  
Theresienstr. 76 (beim Rathaus)  
Telefon (0811) 555 458 60  
Internet [www.bolay.vkb.de](http://www.bolay.vkb.de)

**Für die nächste Ausgabe:**  
Redaktionsschluss **Di. 10.09.**  
Anzeigenschluss **Mo. 16.09.**  
Erscheinungstermin **Fr. 28.09.**

**Anzeigenannahme:**  
**Tel. 0 82 71.55 16**  
mail: [Forumverlag@t-online.de](mailto:Forumverlag@t-online.de)  
[www.echinger-forum.de](http://www.echinger-forum.de)

Ich wähle SPD, weil sie unsere Bürgerrechte beim Telefonieren, E-Mail-Schreiben oder Surfen im Netz auch über nationale Grenzen hinaus und somit unser Anrecht auf Kommunikationsfreiheit und Privatsphäre zu sichern verspricht.  
Dr. Sybille Schmidtchen

Boarische Volksmusik, aba anders mit  
**SAUGLOCKNLÄUTN**



**Musikgaudi auf dem Kartoffelfest:**  
**Samstag, 7. September ab 20 Uhr**  
im Festzelt auf dem Bürgerplatz  
**Eintritt frei!**

Lebensglück durch persönliche Raumgestaltung

**RAUM-COLOR**  
Gestalten mit Farbe und Stoff

*Das Leben kann so schön sein ...*

85386 Eching, Untere Hauptstraße 8  
Tel. (089) 319 59 95, [www.raum-color.de](http://www.raum-color.de)

Komplettlösungen aus einer Hand mit rundum Sorglospaket.

Malerarbeiten | Schablonenarbeiten  
Farbgestaltung | Illusionsmalerei  
Stuck | Kreative Wandtechniken  
Tapeten | Laminat | Parkett  
Teppichböden | PVC Designbeläge  
Sauberaufmatten | Plissees | Rollos  
Lamellenvorhänge | Gardinen  
Gardinenstangen | Wohnraumtextilien

Qualität seit 1992

nur noch bis 08.09.

**SALE ABVERKAUF VON**

**SONNENBRILLEN BIS**

**ZU 40% REDUZIERT**

Kunststoff-Sonnengläser

Ferne/ Nähe ab € 39,- / Paar

Gleitsicht ab € 139,- / Paar

WENN NICHT JETZT, WANN DANN?

**niki**  
**OPTIK**

Inh. Tobias Schneider  
Augenoptikermeister

**Sonntag, 08.09.**  
für Sie geöffnet!

niki Optik e.K.  
Heidestr. 1  
85386 Eching  
Tel. 0 89/ 319 14 07

[f /nikioptik](https://www.facebook.com/nikioptik)



Brillen · Kontaktlinsen